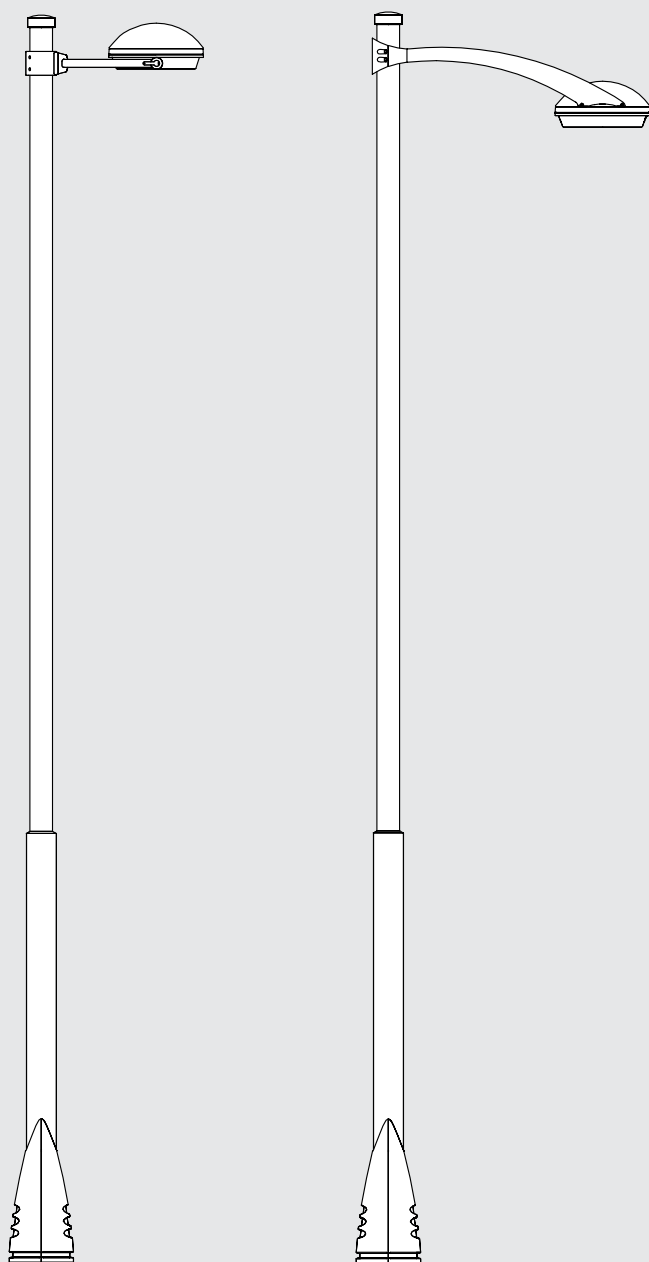


# SAIPH



- I** LIBRETTO ISTRUZIONI  
PALI
- GB** INSTRUCTION BOOKLET  
OF POSTS
- F** NOTICE DE MONTAGE DES  
CANDELABRES
- D** INSTALLATIONSANLEITUNG  
FÜR MASTEN
- E** MANUAL DE INSTRUCCIONES  
PARA POSTES

---

## ATTENZIONE - CAUTION ATTENTION - ACHTUNG ATENCIÓN

- I** Questo manuale va letto  
e conservato con molta attenzione
- GB** This manual should be read with  
attention and kept with great care
- F** Ce manuel doit être lu  
très attentivement et soigneusement  
conservé
- D** Die Anleitung sollte mit großer  
Aufmerksamkeit gelesen und  
aufbewahrt werden
- E** Leer este manual con atención y con-  
servarlo en un buen estado.

Rev. A - 2012

# NERI



**NERI S.p.A.**  
**S.S. EMILIA 1622 - 47020 LONGIANO (FC) - ITALY**  
**Tel. +39 0547 652111 Fax +39 0547 54074**  
**www.neri.biz - neri@neri.biz**

Questo manuale è soggetto a copyright © 2012. Tutti i diritti sono riservati.  
 E' vietata la riproduzione anche parziale di esso senza il consenso scritto della Neri spa.  
 La Neri spa si riserva il diritto di apportare modifiche ai propri prodotti e alla documentazione senza obbligo di preavviso.

This manual is subject to copyright © 2012. All rights reserved.  
 Reproduction of this manual, even partially, is forbidden without written consent from Neri spa.  
 Neri spa reserves the right to modify its products and documentation without obligation to give prior warning.

Ce manuel fait l'objet d'un copyright © 2012. Tous droits réservés.  
 Ce manuel ne peut être reproduit, même partiellement, sans l'accord écrit de Neri spa.  
 Neri spa se réserve le droit d'apporter toutes modifications à ses produits et à la documentation sans préavis.

Dieses Handbuch unterliegt dem Copyright © 2012. Alle Rechte vorbehalten.  
 Seine - auch auszugsweise - Reproduktion ohne schriftliche Zustimmung der Neri spa ist verboten.  
 Die Neri spa behält sich das Recht vor, an ihren Produkten und der Dokumentation Veränderungen vorzunehmen, ohne dies vorher ankündigen zu müssen.

Este manual está protegido por derechos de la propiedad intelectual © 2012. Reservados todos los derechos  
 Se prohíbe la reproducción incluso parcial del mismo sin el permiso por escrito de la empresa Neri spa.  
 La empresa Neri spa se reserva el derecho de aportar cambios a los propios productos y a la documentación sin obligación de aviso previo.

---

Autori: **Isacco Neri** - Titolo: **Libretto Istruzioni Pali Saiph Cromolight** - Editore: **Neri spa**  
 Progetto e coordinamento grafico: **Daniele Lombardi** - Stampa: **Grafiche MDM srl, Forlì FC, giugno 2012.**  
 Tutti i diritti riservati. E' fatto espresso divieto a qualunque riproduzione parziale o totale del presente testo.  
 © 2012, DESIGN PATENTED, PRINTED IN ITALY

ANIME PALI - POST CORES - AMES DE CANDELABRE  
KERNMASTEN - ALMAS PARA POSTES

- 1°**  
pag 4  
I SIMBOLI E ETICHETTA  
GB SYMBOLS AND LABEL  
F SYMBOLES ET ETIQUETTE  
D SYMBOLE UND AUFKLEBER  
E SIMBOLOS Y ETIQUETAS
- 2°**  
pag 5  
I NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA  
GB GENERAL NOTES ON DELIVERY  
F CONSIGNES GÉNÉRALES À LA LIVRAISON  
D ALLGEMEINE HINWEISE BEI DER LIEFERUNG  
E NOTAS GENERALES DE ENTREGA
- 3°**  
pag 6  
I PRESCRIZIONI DI SICUREZZA  
GB SAFETY PRECAUTIONS  
F PRESCRIPTIONS DE SECURITE  
D SICHERHEITSVORSCHRIFTEN  
E NORMAS DE SEGURIDAD
- 4°**  
pag 7  
I DISIMBALLO ANIME PALI  
GB UNPACKING POST CORES  
F DEBALLAGE AMES DE CANDELABRE  
D AUSPACKEN DIE KERNMASTEN  
E DESEMBALAJE DE ALMAS PARA POSTES
- 5°**  
pag 8  
I SISTEMA DI FISSAGGIO - MURATURA  
GB FIXING SYSTEM - CEMENTING IN  
F SYSTEME D'ANCRAGE - SCHELLEMENT DIRECT  
D BEFESTIGUNGSSYSTEM – EINMAUERN  
E SISTEMA DE FIJACIÓN-MURAL
- 6°**  
pag 9  
I SISTEMA DI FISSAGGIO - FLANGIA  
GB FIXING SYSTEM - FLANGE  
F SYSTEME D'ANCRAGE - SEMELLE DE FIXATION  
D BEFESTIGUNGSSYSTEM – FLANSCH  
E SISTEMAS DE FIJACIÓN-BRIDA
- 7°**  
pag 10-11  
I INSTALLAZIONE GUAINA PROTETTIVA  
GB FITTING OF PROTECTIVE SHEATH  
F INSTALLATION GAIN DE PROTECTION  
D INSTALLATION DES SCHUTZMANTELS  
E INSTALACIÓN DE FUNDA PROTECTORA
- 8°**  
pag 12  
I PLINTO DI FONDAZIONE  
GB FOUNDATION PLINTH  
F MASSIF D'ANCRAGE  
D FUNDAMENTSOCKEL  
E PLINTO DE CIMENTACIÓN
- 9°**  
pag 13  
I IMBRACATURA PALO  
GB POLE SLINGING  
F ÉLINGAGE CANDÉLABRE  
D ANSCHLAG - LICHTMAST  
E ESLINGADO DEL POSTE
- 10°**  
pag 14-16  
I INSTALLAZIONE ANIME PALI  
GB INSTALLATION POST CORES  
F INSTALLATION DES AMES DE CANDELABRE  
D INSTALLATION FÜR DIE KERNMASTEN  
E INSTALACIÓN DE ALMAS PARA POSTES
- 11°**  
pag 17  
I MESSA A TERRA  
GB GROUND CONNECTION  
F MISE A LA TERRE  
D ERDUNG  
E PUESTA A TIERRA
- 12°**  
pag 18  
I PROTEZIONI FINALI  
GB FINAL PROTECTION  
F PROTECTIONS FINALES  
D SCHUTZBEHANDLUNG  
E PROTECCIÓN FINAL

PALI - POSTS - CANDELABRES - MASTEN  
POSTES

- 13°**  
pag 20  
I DISIMBALLO  
GB UNPACKING  
F DEBALLAGE  
D AUSPACKEN  
E DESEMBALAJE
- 14°**  
pag 21  
I INSTALLAZIONE MODULI DECORATIVI LUMINOSI (opzionali)  
GB INSTALLATION OF ILLUMINATED DECORATIVE MODULES (optional)  
F INSTALLATION MODULES DÉCORATIFS LUMINEUX (option)  
D INSTALLATION DEKO-LEUCHTMODULE (Option)  
E INSTALACIÓN DE MÓDULOS DECORATIVOS LUMINOSOS (opcionales)
- 15°**  
pag 22  
I INSTALLAZIONE BASE  
GB BASE INSTALLATION  
F INSTALLATION BASE  
D INSTALLATION MASTFUSS  
E INSTALACIÓN BASE

CIME - TOP SECTIONS - BOUQUETS - MASTSPITZEN  
CIMAS

- 16°**  
pag 24-26  
I ASSEMBLAGGIO E IMBRACATURA CIME 4102.128 - 4302.328  
GB ASSEMBLY AND SLINGING OF TOP SECTIONS 4102.128 - 4302.328  
F ASSEMBLAGE ET ÉLINGAGE BOUQUETS 4102.128 - 4302.328  
D ZUSAMMENBAU UND ANSCHLAG MASTZÖPFE 4102.128 - 4302.328  
E ENSAMBLAJE Y ANCLAJE CON ESLINGAS 4102.128 - 4302.328
- 17°**  
pag 27  
I INSTALLAZIONE CIME 4102.128 E 4302.328  
GB INSTALLATION OF TOP SECTIONS 4102.128 AND 4302.328  
F INSTALLATION BOUQUETS 4102.128 ET 4302.328  
D INSTALLATION MASTZÖPFE 4102.128 UND 4302.328  
E INSTALACIÓN DE LAS ESLINGAS 4102.128 Y 4302.328
- 18°**  
pag 28-29  
I ASSEMBLAGGIO E IMBRACATURA CIMA 4202.228  
GB ASSEMBLY AND SLINGING OF TOP SECTION 4202.228  
F ASSEMBLAGE ET ÉLINGAGE BOUQUET 4202.228  
D ZUSAMMENBAU UND ANSCHLAG MASTZOPF 4202.228  
E ENSAMBLAJE Y ANCLAJE CON ESLINGAS 4202.228
- 19°**  
pag 30  
I INSTALLAZIONE CIMA 4202.228  
GB INSTALLATION OF TOP SECTION 4202.228  
F INSTALLATION BOUQUET 4202.228  
D INSTALLATION MASTZOPF 4202.228  
E INSTALACIÓN DE LA ESLINGA 4202.228
- 20°**  
pag 31-32  
I INSTALLAZIONE CIME 4102.131 - 4202.231 - 4302.331  
GB INSTALLATION OF TOP SECTIONS 4102.131 - 4202.231 - 4302.331  
F INSTALLATION BOUQUETS 4102.131 - 4202.231 - 4302.331  
D INSTALLATION MASTZÖPFE 4102.131 - 4202.231 - 4302.331  
E INSTALACIÓN DE LAS ESLINGAS 4102.131 - 4202.231 - 4302.331
- 21°**  
pag 33  
I INSTALLAZIONE TAPPO TERMINALE  
GB INSTALLATION OF CILINDRICAL CLOSURE  
F INSTALLATION DE BOUCHON  
D INSTALLATION DES MASTSPITZENENDSTÜCKS  
E INSTALACIÓN DE TAPÓN TERMINAL
- 22°**  
pag 33  
I INSTALLAZIONE MORSETTIERA E COPERCHIO  
GB INSTALLATION OF TERMINAL BOARD AND COVER  
F INSTALLATION BORNIER ET COUVERCLE  
D INSTALLATION KLEMMENBRETT UND ABDECKUNG  
E INSTALACIÓN DE LA REGLETA Y LA TAPA
- 23°**  
pag 34  
I PROTEZIONI FINALI  
GB FINAL PROTECTION  
F PROTECTIONS FINALES  
D SCHUTZBEHANDLUNG  
E PROTECCIÓN FINAL

- I** La Neri spa è impegnata costantemente nella ricerca e progettazione di prodotti di alta qualità, lunga durata e sicurezza. Questo manuale intende presentare le metodiche di installazione corrette dei pali, ponendosi come guida nei confronti di installatori professionali. A tale scopo questo manuale va letto con molta attenzione.
- GB** Neri spa is constantly committed to research and design for products of high quality, durability and safety. This manual aims to present correct installation procedures for posts as a guide for professional installers. To this end the manual should be read with extreme attention.
- F** Neri spa a toujours eu pour objectif la recherche et la conception de produits de haute qualité, offrant longévité et sécurité. Ce manuel, qui présente les modes d'installation corrects des candélabres, est un guide à l'adresse des installateurs professionnels. Il doit donc être lu très attentivement.
- D** Die Neri spa ist konstant um Forschung und Entwicklung zeitbeständiger und sicherer Produkte von hoher Qualität bemüht. Dieses Handbuch stellt die korrekten Installationsmethoden für pfähle und bietet sich gegenüber professionellen Installateuren als ein Ratgeber an. Deswegen sollte dies Handbuch sehr aufmerksam gelesen werden.
- E** La empresa Neri spa trabaja de continuo en el estudio y proyección de productos de alta calidad, larga duración y seguridad. Este manual presentará los métodos de instalación correcta de postes, siendo una guía para instaladores profesionales. Por ello, este manual debe leerse con gran detenimiento.

1°

## SIMBOLI / ETICHETTA - SYMBOLS AND LABEL- SYMBOLES ET ETIQUETTE SYMBOLE UND AUFKLEBER - SÍMBOLOS Y ETIQUETAS



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

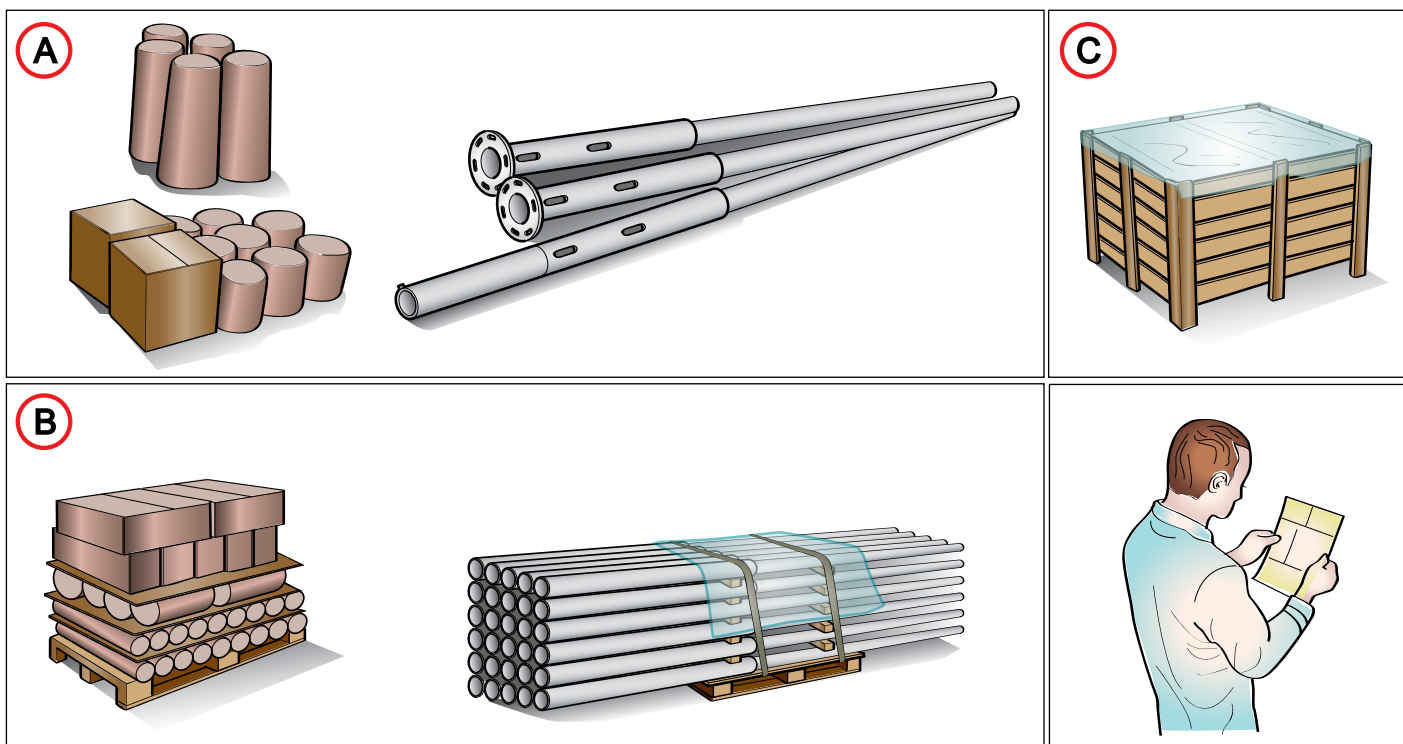


Fig. 9

- I** I simboli mostrati sopra hanno il seguente significato:  
Fig. 1 > ABBIGLIAMENTO DA LAVORO - Fig. 2 > SCARPE ANTINFORTUNISTICHE - Fig. 3 > CASCO OBBLIGATORIO - Fig. 4 > GUANTI DA LAVORO, Fig. 5 > PERICOLO PER L'OPERATORE, Fig. 6 > DANNI AI COMPONENTI, Fig. 7 > INQUINAMENTO AMBIENTALE, Fig. 8 > NOTA INFORMATIVA, Fig. 9 > VERIFICA TECNICA.
- GB** The symbols shown above have the following meanings:  
Fig. 1 > WORK APPAREL - Fig. 2 > SAFETY SHOES - Fig. 3 > OBLIGATORY HELMET - Fig. 4 > WORK GLOVES, Fig. 5 > DANGER FOR THE OPERATOR, Fig. 6 > DAMAGE TO COMPONENTS, Fig. 7 > ENVIRONMENTAL POLLUTION, Fig. 8 > INFORMATIVE NOTE, Fig. 9 > TECHNICAL CHECK.
- F** Les symboles indiqués ci-dessus correspondent aux significations suivantes:  
Fig. 1 > VÊTEMENTS DE TRAVAIL - Fig. 2 > CHAUSSURES DE SÉCURITÉ - Fig. 3 > CASQUE OBLIGATOIRE - Fig. 4 > GANTS DE TRAVAIL, Fig. 5 > DANGER POUR L'OPÉRATEUR, Fig. 6 > DOMMAGES AUX COMPOSANTS, Fig. 7 > POLLUTION DE L'ENVIRONNEMENT, Fig. 8 > NOTE D'INFORMATION, Fig. 9 > VÉRIFICATION TECHNIQUE.
- D** Die oben gezeigten Symbole haben folgende Bedeutung:  
Abb. 1 > ARBEITSKLEIDUNG - Abb. 2 > SCHUTZSCHUHE - Abb. 3 > HELMPFLICHT - Abb. 4 > ARBEITSHANDSCHUHE, Abb. 5 > GEFAHR FÜR DEN TECHNIKER, Abb. 6 > SCHÄDEN AN DEN KOMPONENTEN, Abb. 7 > UMWELTVERSCHMUTZUNG, Abb. 8 > INFORMATIONSLATT, Abb. 9 > TECHNISCHE KONTROLLE.
- E** Los símbolos mostrados arriba tienen el siguiente significado:  
Fig. 1 > ROPA DE TRABAJO OBLIGATORIA - Fig. 2 > CALZADO DE SEGURIDAD OBLIGATORIO - Fig. 3 > CASCO DE SEGURIDAD OBLIGATORIO - Fig. 4 > GUANTES DE SEGURIDAD OBLIGATORIOS, Fig. 5 > PELIGRO PARA EL OPERADOR, Fig. 6 > DAÑOS A LOS COMPONENTES, Fig. 7 > CONTAMINACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE, Fig. 8 > NOTA INFORMATIVA, Fig. 9 > COMPROBACIÓN TÉCNICA.

|             |                           |
|-------------|---------------------------|
| <b>NERI</b> | CODICE - CODE             |
|             | <b>9514.397</b>           |
| <b>NERI</b> | DESCRIZIONE - DESCRIPTION |
|             | <b>BASAMENTO<br/>BASE</b> |

- I** Ogni elemento è contrassegnato da una etichetta adesiva posta sull'imballo. Vi sono riportati il codice e la descrizione, due dati basilari con cui è possibile identificarlo.
- GB** Every element of the bollards is marked with a sticker on the packing. This shows the code and the description, the two essential items of information for identification.
- F** Tous les éléments bornes de dissuasion portent une étiquette adhésive placée sur l'emballage. Sur cette étiquette figurent le code et la description, deux données fondamentales pour leur identification.
- D** Jedes Poller ist durch einen Aufkleber auf der Verpackung gekennzeichnet. Darauf befinden sich der Code und die Beschreibung, zwei Basisdaten, durch die man es identifizieren kann.
- E** Cada elemento para bolardos está marcado con una etiqueta adhesiva colocada sobre el embalaje. Aparecen allí el código y la descripción, dos datos básicos con que se pueden identificar.



**I** Gli elementi dei pali possono essere spediti e consegnati in vari modi:  
**A)** elementi singoli sfusi; **B)** elementi raggruppati su bancale in legno; **C)** elementi raggruppati in casse di legno su bancale.  
 L'imballo dei singoli elementi può essere realizzato con cartone in vari strati, scatole di cartone, sacchetti di nylon.  
 In ogni caso comunque al ricevimento della merce controllare che:

**1)** l'imballo sia integro; **2)** la fornitura corrisponda all'ordine (vedi bolla di consegna); **3)** non vi siano parti mancanti.

**I** In caso di danni o parti mancanti, informare immediatamente e in modo dettagliato (e/o con foto) la Neri spa.

**GB** The elements of the posts can be shipped and delivered in various ways:  
**A)** loose single elements; **B)** elements packed together on wooden pallet; **C)** elements packed together in wooden crates on pallet.  
 The single elements can be packed with several layers of cardboard, cardboard boxes and plastic bags.  
 On receipt of the goods, always:

**1)** check that packing is undamaged; **2)** check that goods received correspond to order (consult delivery note); **3)** check that there are no missing parts.

**I** In case of damage or missing parts, immediately inform Neri spa, giving full details (and/or with photograph).

**F** Les éléments des candélabres peuvent être expédiés et livrés de différentes façons:  
**A)** éléments seuls en vrac; **B)** éléments groupés sur palette en bois; **C)** éléments groupés dans des caisses en bois sur palette.  
 L'emballage de chaque élément peut être réalisé dans des feuilles de carton, des boîtes en carton, des sacs en nylon.  
 Dans tous les cas, s'assurer dès la réception de la marchandise que:

**1)** l'emballage soit intact; **2)** la fourniture corresponde à la commande (voir bulletin de livraison); **3)** il ne manque aucune partie.

**I** En cas de dommages ou de parties manquantes, en informer immédiatement d'une manière détaillée (et/ou avec photo) Neri spa.

**D** Die Gusseisenelemente der Pfähle können auf verschiedene Weise transportiert und angeliefert werden:  
**A)** einzelne Elemente; **B)** gruppierte Elemente auf Palette; **C)** gruppierte Elemente in Holzkisten auf Palette. Die Verpackung der einzelnen Elemente kann aus Karton in mehreren Lagen bestehen, aus Kartonschachteln, aus Nylonsäcken. Jedenfalls muss man beim Wareneingang stets kontrollieren, dass:

**1)** die Verpackung unversehrt ist; **2)** die Lieferung der Bestellung entspricht (siehe Lieferschein); **3)** keine Teile fehlen.

**I** Bei Schäden oder fehlenden Teilen sofort und detailliert (u./o. mit Foto) die Neri spa informieren.

**E** Los elementos de los postes se pueden expedir y entregar de varias formas:  
**A)** elementos individuales sueltos; **B)** elementos agrupados en palets de madera; **C)** elementos agrupados en cajas de madera sobre palets.  
 El embalaje de cada elemento individualmente se puede realizar con cartones de varios estratos, cajas de cartón, sacos de nilón.  
 De todos modos al recibir la mercancía controlen:

**1)** que el embalaje esté íntegro; **2)** que el suministro corresponda al pedido (vean albarán); **3)** que no falten piezas.

**I** En caso de daños o piezas que falten, infórmen a Neri spa de inmediato y con detalles (y/o con foto).



ATTENZIONE - CAUTION  
ATTENTION - ACHTUNG  
ATENCIÓN

**I** In base alle varie direttive in vigore nei vari paesi europei ed extraeuropei, nel luogo di lavoro devono essere rispettate determinate regole. Le indicazioni di sicurezza non hanno lo scopo di alterare o modificare le direttive sopra menzionate; il loro unico scopo è quello di sottolinearle o amplificarle. Queste prescrizioni di sicurezza sono indirizzate agli **installatori professionali, i quali devono attentamente leggere e comprendere questo manuale di installazione.**

**⚠ ATTENZIONE, la non osservanza delle prescrizioni citate in questo manuale aumenta il rischio di incidenti.**

Prima di effettuare qualsiasi operazione munirsi di: casco antiurto, guanti da lavoro, scarpe antifuoristrada, abbigliamento da lavoro ed eventualmente in base al peso dell'elemento da sollevare (consultare tabella pesi e codici) di un mezzo di sollevamento meccanico (gru, carrello, ecc.).

**GB** A variety of rules must be followed in workplaces, depending on the legislation applicable in different countries of Europe and elsewhere. The aim of the safety precautions illustrated here is not to replace or modify this applicable legislation, but solely to emphasize or reinforce it. These safety precautions are intended for **professional installers, who must carefully read and understand this installation manual.**

**⚠ WARNING, failure to observe the prescriptions given in this manual will increase the risk of accidents.**

Before carrying out any operations whatsoever installers must put on: safety helmets, work gloves, safety footwear and suitable working clothes. Depending on the weight of the element to be lifted (consult chart of weights and codes), mechanical lifting equipment (crane, forklift, etc.) must be provided.

**F** Conformément aux différentes directives en vigueur dans les pays européens et extra-européens, les lieux de travail sont soumis à des règles précises qui doivent être respectées. Ces indications de sécurité n'entendent ni modifier ni altérer les directives susdites mais ont pour but de les souligner ou d'en étendre l'application. Ces prescriptions de sécurité s'adressent **aux installateurs professionnels, qui devront lire attentivement ce manuel d'installation et en comprendre parfaitement le contenu.**

**⚠ ATTENTION - La non-observation des prescriptions indiquées dans ce manuel augmente le risque d'accidents.**

Avant d'effectuer toute opération, s'équiper de: casque antichoc, gants de travail, chaussures de sécurité, habillement de travail et, éventuellement, en fonction du poids de l'élément à soulever (consulter le tableau des poids et codes) d'un appareil de levage mécanique (grue, chariot, etc.).

**D** Auf Grundlage der verschiedenen in europäischen und außereuropäischen Ländern geltenden Vorschriften, müssen am Ort der Arbeit bestimmte Regeln eingehalten werden. Die Sicherheitsangaben haben nicht den Sinn, die o.a. Vorschriften zu verändern; ihr einziger Zweck ist es, sie zu unterstreichen oder zu erweitern. Diese Sicherheitsvorschriften wenden sich an **professionelle Installateure, die dieses Installationshandbuch aufmerksam lesen und begreifen müssen.**

**⚠ ACHTUNG, Wenn die in diesem Handbuch angegebenen Vorschriften nicht eingehalten werden, erhöht sich die Unfallgefahr.**

Vor der Durchführung von Arbeiten muss man sich eindecken mit: Schutzhelm, Arbeitshandschuhen, unfallsicheren Schuhen, Arbeitsbekleidung und evtl. aufgrund des Gewichtes des anzuhebenden Elements (nachsehen in der Tabelle der Gewichte und Codes) mit einem mechanischen Hebewerkzeug (Kran, Hubwagen usw.).

**E** De acuerdo con las diversas directivas en vigor en los países europeos y en los de fuera de Europa, en el lugar de trabajo se deben respetar determinadas normas. Las normas de seguridad no tienen el objetivo de alterar o modificar las directivas mencionadas anteriormente; el único objetivo es el de ponerlas en evidencia o ampliarlas. Estas normas de seguridad se dirigen a **los instaladores profesionales, los cuales deben leer atentamente y comprender perfectamente este manual de instalación.**

**⚠ ATENCIÓN: el incumplimiento de las normas contenidas en este manual hace aumentar el riesgo de accidente.**

Antes de iniciar cualquier trabajo, pónganse: casco de seguridad, guantes de trabajo, calzado especial de trabajo, ropa de trabajo y dependiendo del peso que se deba elevar (consulten tabla de pesos y códigos) háganse con un medio de elevación mecánica (grúa, carretilla etc.).

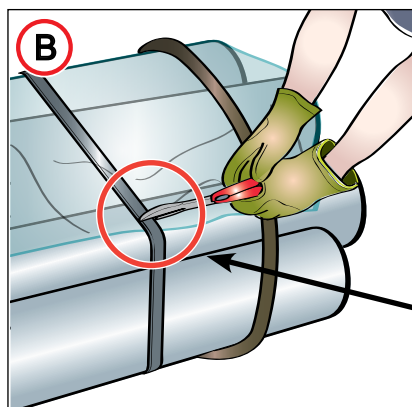
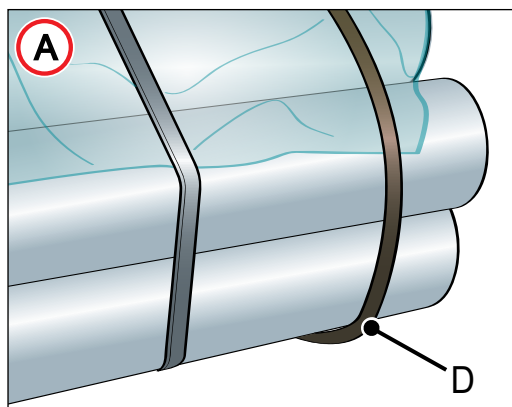
**TABELLA CODICI ANIME PALI - CODE CHART FOR POST CORES - TABLEAU DES CODES DES AMES DE CANDELABRE  
TABELLE DER CODES DER KERNEASTEN - TABLA DE CÓDIGOS DE ALMAS PARA POSTES**

Peso e altezza massimi per tipo di anima - Maximum weight and height for core types - Poids et hauteur maximaux par type d'âme  
Gewicht und maximale Höhe je Seelentyp - Peso y altura máximos por tipo de alma

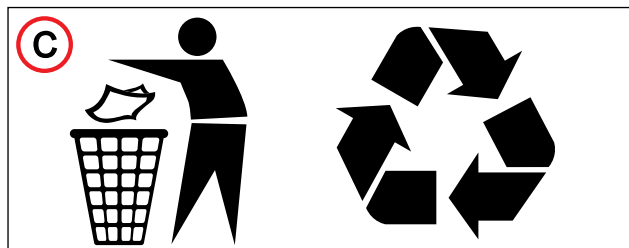
| PALO<br>POST<br>CANDELABRE<br>MUST<br>POSTE | Kg | h. cm. |
|---------------------------------------------|----|--------|
| 8201.500....                                | 64 | 560    |
| 8201.501....                                | 71 | 560    |
| 8201.600....                                | 76 | 660    |
| 8201.601....                                | 82 | 660    |
| 8201.700....                                | 89 | 760    |

| PALO<br>POST<br>CANDELABRE<br>MUST<br>POSTE | Kg  | h. cm. |
|---------------------------------------------|-----|--------|
| 8201.701....                                | 95  | 760    |
| 8201.800....                                | 103 | 860    |
| 8201.801....                                | 105 | 860    |
| 8201.900.012                                | 114 | 960    |
| 8201.901.012                                | 117 | 960    |

| PALO<br>POST<br>CANDELABRE<br>MUST<br>POSTE | Kg  | h. cm. |
|---------------------------------------------|-----|--------|
| 8201.900.003                                | 134 | 960    |
| 8201.900.033                                | 134 | 960    |
| 8201.901.003                                | 134 | 960    |
| 8201.901.033                                | 134 | 960    |



ATTENZIONE PERICOLO  
CAUTION : DANGER  
ATTENTION DANGER  
ACHTUNG GEFAHR  
ATENCIÓN, PELIGRO



IMPORTANTE  
IMPORTANT  
IMPORTANT  
WICHTIG  
IMPORTANTE

**I** Per il disimballo dei fasci di anime (in base al tipo di imballo omettere ciò che non serve) comportarsi nel seguente modo: 1) recintare la zona di lavoro; 2) dotarsi di una robusta corda (D) da legare in prossimità della parte terminale del fascio (Fig. A); 3) predisporre a terra una robusta stuoia per la protezione delle parti verniciate; 4) mettersi dietro la parte terminale del fascio e tagliare la centina (Fig. B) (**ATTENZIONE - tale manovra può provocare il rotolamento di alcune anime del fascio verso terra**); 5) lentamente sciogliere la corda (D) messa a protezione.

**IMPORTANTE** - non trascinare o rotolare le anime a terra, si possono danneggiare.

**ATTENZIONE** - La non osservanza delle prescrizioni citate sopra aumenta il rischio di incidenti.

**IMPORTANTE** - Non disperdere l'imballo nell'ambiente, potrebbe essere fonte di pericolo e inquinamento. Seguire le normali procedure di smaltimento dei rifiuti urbani (fig. C) in conformità alle norme vigenti.

**GB** To unpack, proceed as follows (disregard instructions that do not apply to type of packing received): 1) Fence off the work area. 2) Tie a strong rope (F) round one end of the bundle of cores (Fig. A). 3) Lay a robust mat on ground to protect paintwork (Fig. A). 4) Stand behind the end of the bundle and cut strapping (Fig. B) (**CAUTION: some cores of the bundle may roll onto the ground as a result of this operation**). 5) carefully until the rope (D) fitted for protective purposes.

**IMPORTANT** – do not drag or roll the cores on the ground as this may result in damage.

**CAUTION** – Failure to apply the precautions illustrated in this manual will increase the risk of accidents.

**IMPORTANT** – Do not dispose incorrectly of packaging materials, which could be a source of pollution and danger. Follow normal waste disposal procedures for urban wastes (fig. C) in compliance with applicable legislation.

**F** Pour le déballage des âmes en faisceaux (en fonction du type d'emballage, omettre les précisions inutiles) il est conseillé de suivre les indications suivantes: 1) délimiter la zone de travail ; 2) se munir d'une corde robuste (D) à nouer à proximité de la partie terminale du faisceau (Fig. A) ; 3) étendre sur le sol une robuste natte afin de protéger les parties peintes ; 4) se placer derrière la partie terminale du faisceau et couper la bande de cerclage (Fig. B) (**ATTENTION – cette manœuvre peut provoquer le roulement au sol de certaines âmes**) ; 5) dénouer lentement la corde de protection (D).

**IMPORTANT** - Ne pas traîner ou faire rouler les âmes sur le sol afin d'éviter tout dommage.

**ATTENTION** - La non-observation des prescriptions citées ci-dessus augmente le risque d'accidents.

**IMPORTANT** - Ne pas disperser l'emballage dans l'environnement, car il pourrait être source de danger ou pollution. Suivre les normales procédures d'élimination des déchets urbains (Fig. C) conformément aux normes en vigueur.

**D** Beim Auspacken der Elemente (auf Basis des Verpackungstyps das weglassen, was nicht dienlich ist) muss man wie folgt vorgehen: 1) den Arbeitsbereich absperrten; 2) ein robustes Tau besorgen (F), das man nahe am Ende um das Bündel bindet; 3) auf dem Boden eine robuste Matte zum Schutz der lackierten Teile ausbreiten (Abb. A); 4) sich hinter das Bündelende stellen und das Halteband durchtrennen (Abb. B) (**ACHTUNG, es besteht Quetschgefahr**); 5) langsam das Schutzseil lösen (D).

**WICHTIG** - weder die Mastkerne am Boden ziehen noch rollen, damit sie nicht beschädigt werden.

**ACHTUNG** - Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen erhöht das Unfallrisiko.

**WICHTIG** - Die Verpackung nicht in der Umgebung liegen lassen, sie könnte eine Gefahrenquelle sein und die Umwelt verschmutzen. Folgen Sie den normalen Verfahren zur Beseitigung von städtischen Abfällen (Abb. C) entsprechend den geltenden Vorschriften.

**E** Para desembalar los haces de almas (según el tipo de embalaje omitan lo que no sirve) compórtense del siguiente modo: 1) Delimiten la zona de trabajo; 2) Háganse con una maroma robusta (F) para ligar en la parte terminal del haz (Fig. A); 3) Pongan en el suelo una estera gruesa para proteger las piezas pintadas; 4) Pónganse detrás de la parte final del haz y corten la tira envolvente (Fig. B) (**ATENCIÓN: dicha maniobra puede provocar el rodamiento por tierra de algunas almas que escapen del haz**); 5) desaten la cuerda (D) de protección lentamente.

**IMPORTANTE** – no arrastren ni giren las almas mientras están en el suelo, podrían dañarse.

**ATENCIÓN**- El no observar las normas de seguridad citadas anteriormente implica aumentar el riesgo de accidentes.

**IMPORTANTE**- No dejen el embalaje tirado por ahí, podría resultar fuente de peligro o de contaminación. Sigán el procedimiento normal de retirada de la basura urbana (Fig. C) según las leyes vigentes.

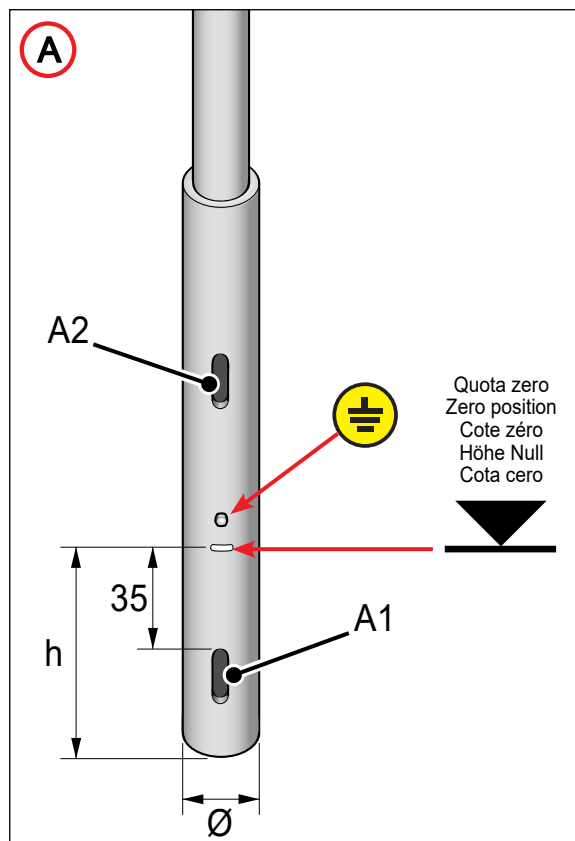


TABELLE INFORMATIVE  
 INFORMATION CHART  
 TABLEAUX INFORMATIFS  
 INFORMATIONSTABELLEN  
 TABLA INFORMATIVA

| PALO - POST- CANDELABRE<br>PFAHL - POSTES |              | Ø cm | h. cm |
|-------------------------------------------|--------------|------|-------|
| PALI SERIE CROMOLIGHT                     | 8201.500.... | 16,8 | 60    |
| CROMOLIGHT SERIES POSTS                   | 8201.600.... | 16,8 | 70    |
| CANDÉLABRES SÉRIE CROMOLIGHT              | 8201.700.... | 16,8 | 80    |
| MASTEN SERIE CROMOLIGHT                   | 8201.800.... | 16,8 | 100   |
| POSTES DE LA SERIE CROMOLIGHT             | 8201.900.... | 16,8 | 100   |

**I** **IMPORTANTE - Dati per la messa in opera delle anime con muratura.**

Lo schema illustrato in Fig. A, mostra un esempio tipico di anima con muratura. Tutte le anime con muratura sono dotate di: un tondino di riferimento di **quota zero**; un bullone per la **messa a terra**; un'asola (A1) per l'entrata cavi elettrici, e di una seconda asola (A2) per l'installazione di una morsettiere. Per le misure dei diametri (Ø) e altezza (h) delle murature consultare la tabella informativa Fig. B.

**GB** **IMPORTANT - Data for installation of cement-in cores.**

Fig. A shows a typical example of installation by cementing in. All cores to be installed in this way are complete with: a reference mark to show **zero position**; an **earthing bolt**; a slot (A1) for entrance of electrical cables, and a second slot (A2) for installation of a terminal board. For diameters (Ø) and depths (h) of installation by cementing in consult the information chart in Fig. B.

**F** **IMPORTANT – Données pour l'installation des âmes par scellement direct.**

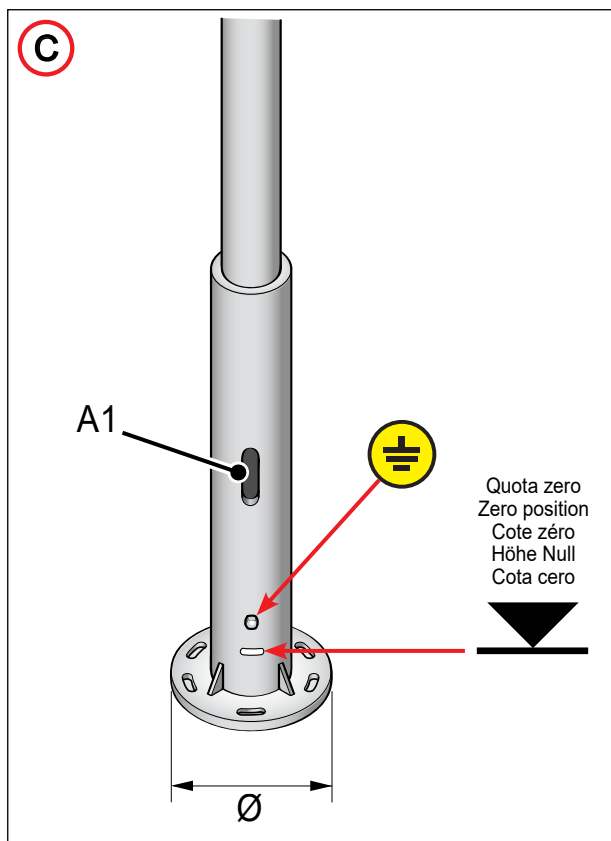
Le schéma illustré sur la Fig. A présente un typique exemple d'âme à sceller directement dans le sol. Toutes ces âmes sont dotées de: une encoche de repère de "**cote zéro**"; un boulon pour la **mise à la terre**; une boutonnière (A1) pour l'entrée des câbles électriques, et une seconde boutonnière (A2) pour l'installation d'un coffret de connexion. Pour les dimensions des diamètres (Ø) et hauteurs (h) des extrémités de scellement, consulter les tableaux informatifs Fig. B.

**D** **WICHTIG - Angaben über die Installation der Mastkerne mit Einmauerung.**

Das in Abb. A illustrierte Schema zeigt ein typisches Beispiel für eine Seele mit Einmauerung. Alle einzumauernden Seelen sind ausgestattet mit: einem Runderisen als Bezugspunkt für die **Höhe Null**; einer Mutterschraube für die **Erdung**; einer Öffnung (A1) für den Einlass von Stromkabeln und einer zweiten (A2) für die Installation eines Klemmbretts. Für die Maße der Durchmesser (Ø) und der Höhe (h) der Einmauerung die Informationstabellen Abb. B zu Rate ziehen.

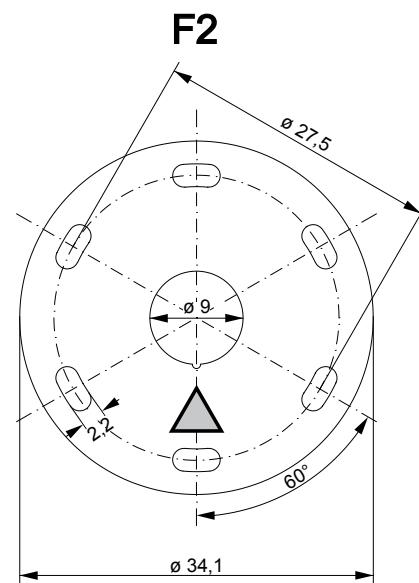
**E** **IMPORTANTE – Datos para la puesta en obra de las almas con mampostería.**

El esquema ilustrado en la Fig. A muestra un ejemplo típico de alma con mampostería. Todas las almas con mampostería están dotadas de: un redondelito de referencia de **cota cero**; un perno para la **colocación en tierra**; un ojal (A1) para la entrada de los cables eléctricos, y un segundo ojal (A2) para la instalación de un tablero de bornes. Para las normas del diámetro (Ø) y la altura (h) de la mampostería consulten la tabla informativa Fig. B.



**PALO - FLANGIA  
POST - FLANGE  
CANDELABRE-SEMELLE  
PFAHL - FLANSCH  
POSTES - BRIDA**

|              |    |
|--------------|----|
| 8201.501.... | F2 |
| 8201.601.... | F2 |
| 8201.701.... | F2 |
| 8201.801.... | F2 |
| 8201.901.... | F2 |



**I ⓘ IMPORTANTE - Dati per la messa in opera delle anime con flangia.**

Lo schema illustrato in Fig. C, mostra un esempio tipico di anima con flangia. Tutte le anime con flangia sono dotate di: un bullone per la **messa a terra**; un'asola (A1) per l'installazione di una morsettiere; sei asole Ø 2,2 cm per tirafondi; un foro centrale Ø 9 cm per il passaggio dei cavi elettrici. Il simbolo (Δ) indica la posizione dell'asola (A1).

**GB ⓘ IMPORTANT - Data for installation of cores with flange.**

Fig. C shows a typical example of installation with a flange. All cores to be installed in this way are complete with: an **earthing bolt**; a slot (A1) for installation of a terminal board; six slots Ø 2,2 cm for anchor bolts; a central hole Ø 9 cm for entry of the electrical cables. The (Δ) symbol shows the position of the slot (A1).

**F ⓘ IMPORTANT - Données pour l'installation des âmes avec bride.**

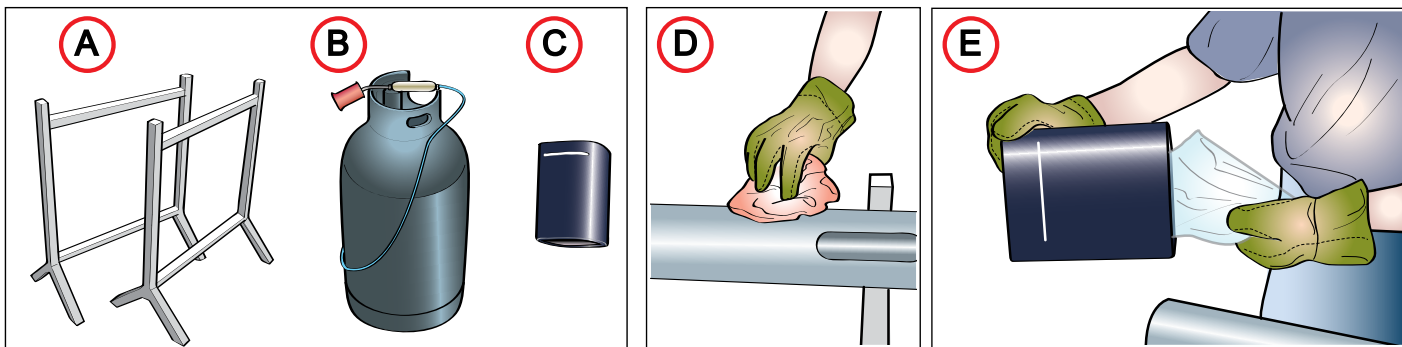
Le schéma illustré sur la Fig. C présente un typique exemple d'âme avec semelle de fixation. Toutes les âmes avec semelle sont dotées de: un boulon pour la **mise à la terre**; une fente (A1) pour l'installation d'un bornier; six fentes Ø 2,2 cm pour tire-fond; un trou central Ø 9 cm pour le passage des câbles électriques. Le symbole (Δ) indique la position de la fente (A1).

**D ⓘ WICHTIG - Angaben für die Installation der Mastkerne mit Flansch.**

Das in Fig. C illustrierte Schema zeigt ein typisches Beispiel für eine Seele mit Flansch. Alle Seelen mit Flansch sind ausgestattet mit: einer Mutterschraube für die **Erdung**; ein Langloch (A1) für die Installation des Klemmbretts; sechs Langlöcher Ø 2,2 cm für Ankerschrauben, eine zentrale Bohrung Ø 9 cm für Verlegung der elektrischen Kabel. Mit dem Symbol (Δ) wird die Position des Langlochs (A1) angegeben.

**E ⓘ IMPORTANTE – Datos para la puesta en obra de las almas con brida.**

El esquema presentado en la Fig. C muestra un ejemplo típico de alma con brida. Todas las almas están dotadas de: Un perno para la colocación **a tierra**; un ojal (A1) para la instalación del tablero de bornes; seis ojales Ø 2,2 cm para tirafondos; un orificio central Ø 9 cm para pasar los cables eléctricos. El símbolo (Δ) indica la posición del ojal (A1).



**ATTENZIONE PERICOLO**  
**CAUTION : DANGER**  
**ACHTUNG GEFAHR**  
**ATENCIÓN, PELIGRO**



**Nota:** sulle anime con flangia non v'è applicata la guaina protettiva  
**Note:** protective sheaths are not fitted on cores with flange  
**Note:** la gaine de protection ne doit pas être appliquée sur les âmes avec semelle.  
**Anmerkung:** bei den Seelen mit Flansch wird kein Schutzmantel aufgebracht.  
**Nota:** en las almas con brida no se aplica la funda protectora.

**I** Per applicare la guaina protettiva termorestringente sulle anime con muratura eseguire le seguenti operazioni:

**! ATTENZIONE - Pericolo di schiacciamento.**

- 1) recintare la zona di lavoro;
- 2) predisporre due robusti cavaletti (Fig. A) da posizionare ben livellati e stabili, dotati di sponde più alte rispetto al piano d'appoggio onde evitare la caduta accidentale a terra dell'anima; una bombola di gas propano completa di torcia (Fig. B); una guaina protettiva della giusta misura da applicare sull'anima (Fig. C);
- 3) pulire accuratamente con uno straccio umido la superficie in cui andrà applicata la guaina protettiva (Fig. D);
- 4) strappare la pellicola protettiva interna alla guaina (Fig. E) e inserire la guaina sull'anima;

**GB** To apply the protective heat-shrink sheath to cores to be cemented in, proceed as follows:

**! CAUTION - Crushing danger.**

- 1) Fence off the work area.
- 2) Prepare two strong trestles (Fig. A) to be placed in a stable, level position, with sides higher than the crosspieces to prevent the accidental fall of the core; a canister of propane gas complete with blow torch (Fig. B); a protective sheath of the correct size to be applied to the core (Fig. C).
- 3) Thoroughly clean the surface to which the sheath is to be applied with a damp rag (Fig. D).
- 4) Tear away the protective film inside the sheath (Fig. E) and insert sheath on core.

**F** Pour appliquer la gaine de protection thermorétrécissante sur les âmes à scellement direct, effectuer les opérations suivantes:

**! ATTENTION - Risque d'écrasement.**

- 1) délimiter la zone de travail;
- 2) installer deux chevalets robustes (Fig. A) en position horizontale et stable, dotés de rebords plus élevés par rapport au plan d'appui pour éviter toute chute de l'âme sur le sol; une bouteille de gaz propane équipée de torche (Fig. B); une gaine de protection de taille appropriée à appliquer sur l'âme (Fig. C);
- 3) nettoyer soigneusement à l'aide d'un chiffon humide la surface sur laquelle la gaine de protection devra être appliquée (Fig. D);
- 4) arracher le film de protection interne de la gaine (Fig. E) et introduire la gaine sur l'âme.

**D** Um den durch Wärme schrumpfbaren Schutzmantel auf einzumauernde Seelen aufzubringen, führt man folgende Operationen durch:

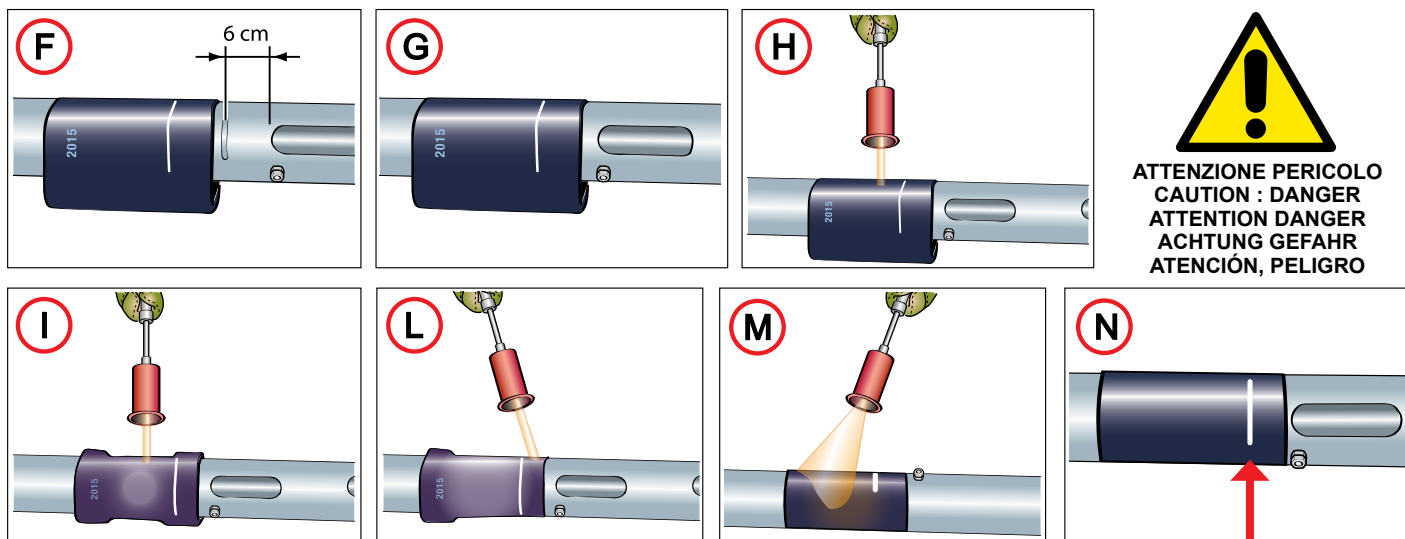
**! ACHTUNG – Quetschgefahr.**

- 1) Arbeitsbereich absperren.
- 2) Zwei robuste Böcke (Abb. A), deren Pfosten über die Auflagesprossen hinausragen, wodurch ein Herunterfallen der Seelen vermieden wird, stabil und ausbalanciert aufstellen; eine Propangasbombe mit Brenner (Abb. B) bereit halten; außerdem eine gut abgemessene Schutzfolie zur Aufbringung auf die Seele (Abb. C).
- 3) Mit einem feuchten Lappen die zu behandelnde Oberfläche akkurat säubern (Abb. D).
- 4) Den internen Schutzfilm des Schutzmantels (Abb. E) entfernen und den Schutzmantel über die Seele ziehen.

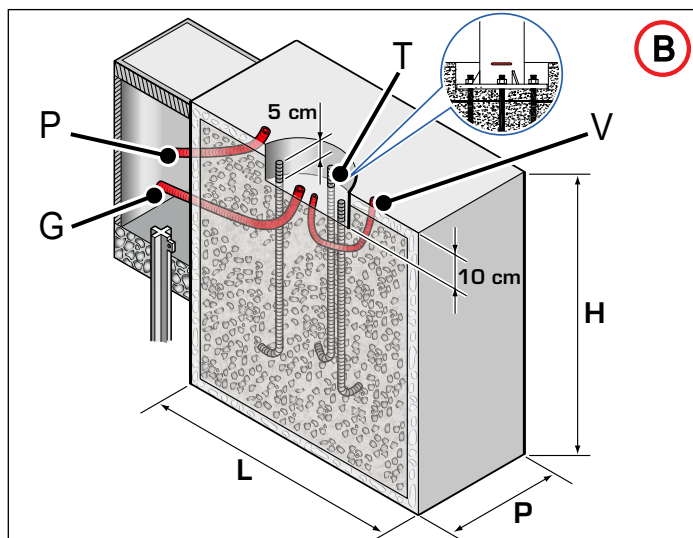
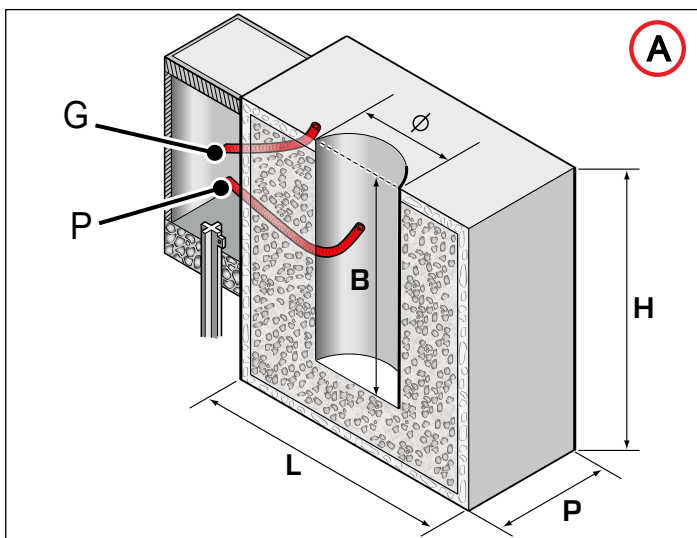
**E** Para aplicar la funda protectora termorresistente sobre la almas con mampostería, realicen las operaciones siguientes:

**! ATENCIÓN- PELIGRO DE APLASTAMIENTO.**

- 1) Recinten la zona de trabajo
- 2) Preparan dos caballetes robustos (Fig. A) que se colocarán bien nivelados y estables, dotados de extremos más altos que el propio plano de apoyo para evitar la caída accidental a tierra del alma; una bombona de gas propano con su sopllillo (Fig. B); una funda protectora de la medida justa que se aplicará sobre el alma (Fig. C).
- 3) Limpian bien con un trapo húmedo la superficie en que se aplicará la funda protectora (Fig. D).
- 4) Extraigan la película protectora del interior de la funda (Fig. E) y colóquen la funda sobre el alma.



- I** **ATTENZIONE - Pericolo di incendio. (posizionare l'anima in modo tale che non ci siano ostacoli e materiali infiammabili nelle vicinanze).**
- 5) Con la torcia preriscaldare la superficie dell'anima in cui va applicata la guaina, fino a raggiungere una temperatura di 50/60 °C.
  - 6) Posizionare la guaina con la riga bianca sopra il tondino di riferimento di quota zero (Fig. F, G), e con la torcia accesa iniziare a riscaldare lentamente la guaina dal centro facendo ruotare l'anima sul cavalletto (Fig. H, I), man mano che la guaina si ritrae direzionare la fiamma verso una estremità (Fig. L) e poi dalla parte opposta (Fig. M).
  - 7) Ad installazione ultimata la guaina avrà aderito all'anima e si mostrerà come in Fig. N (la riga bianca sulla guaina e il tondino di riferimento devono risultare sovrapposti).
  - 8) Lasciare raffreddare la guaina prima di effettuare l'installazione nel plinto.
- GB** **CAUTION – Fire hazard. (Position core at a safe distance from inflammable objects and materials).**
- 5) Use the blow torch to preheat the surface of the core where the sheath is to be applied, until a temperature of 50–60°C is reached.
  - 6) Position the sheath with the white line above the reference mark for zero position (Fig. F, G); start to heat the sheath slowly with the torch from the centre outwards, rotating the core on the trestles (Fig. H, I); as the sheath shrinks, point the flame towards one end of the sheath (Fig. L) and then towards the other (Fig. M).
  - 7) When finished, the sheath should adhere perfectly to the core, as shown in Fig. N (the white line on the sheath must be in the same position as the reference mark).
  - 8) Leave the sheath to cool before installing core on plinth.
- F** **ATTENTION - Danger d'incendie. (ne pas placer l'âme à proximité d'obstacles ou de matériaux inflammables).**
- 5) Au moyen de la torche, préchauffer la surface de l'âme sur laquelle la gaine doit être appliquée jusqu'à une température de 50/60 °C.
  - 6) Placer la gaine de façon à superposer la ligne blanche à l'encoche de repère de "cote zéro" (Fig. F, G) et, au moyen de la torche allumée, commencer à chauffer lentement la gaine à partir du centre et faisant tourner l'âme sur le chevalet (Fig. H, I); au fur et à mesure que la gaine se retire, diriger la flamme vers une extrémité (Fig. L) puis vers l'autre (Fig. M).
  - 7) À la fin de l'opération, la gaine aura adhéré à l'âme et se présentera comme sur la Fig. N (la ligne blanche sur la gaine et l'encoche de repère doivent être superposées).
  - 8) Laisser refroidir la gaine avant d'effectuer l'installation dans le massif d'ancrage.
- D** **ACHTUNG – Brandgefahr (die Seele so positionieren, dass keine Hindernisse und entflammbare Materialien in der Nähe sind).**
- 5) Mit dem Brenner die Oberfläche der Seele, auf die der Schutzmantel aufgebracht wird, vorwärmen, bis man eine Temperatur von 50/60 °C erreicht.
  - 6) Den Schutzmantel mit dem weißen Streifen über dem Höhe Null-Bezugsring (Abb. F, G) positionieren und mit dem Brenner langsam den Schutzmantel von der Mitte aus erwärmen, wobei die Seele auf den Böcken gedreht wird (Abb. H, I); nach und nach mit dem Schrumpfen des Mantels die Flamme zum einen Ende (Abb. L) und dann zum andern (Abb. M) bewegen.
  - 7) Wenn man damit fertig ist, haftet der Mantel auf der Seele und zeigt sich wie in Abb. N (der weiße Streifen und der Bezugsring müssen übereinander liegen).
  - 8) Vor der Installation im Fundament den Mantel erkalten lassen.
- E** **ATENCIÓN- Peligro de incendio (coloquen el alma de forma tal que no existan obstáculos ni materiales inflamables en las cercanías).**
- 5) Con la antorcha precalienten la superficie del alma en la que se aplicará la funda, hasta alcanzar una temperatura de 50/60 °C.
  - 6) Coloquen la funda con la línea blanca sobre el redondelito de referencia de cota cero (Fig. F, G) y con el sopillo encendido inicien el calentamiento de la funda lentamente desde el centro haciendo girar el alma sobre el caballete (Fig. H, I); según se vaya retrayendo la funda, vayan dirigiendo la llama hacia un extremo (Fig. L) y después hacia la parte opuesta (Fig. M).
  - 7) Una vez terminada la instalación, la funda se habrá adherido al alma y aparecerá como en la Fig. N (la línea blanca de la funda y el redondelito de referencia deben estar sobrepuestos).
  - 8) Dejen enfriar la funda antes de efectuar la instalación del alma en el plinto o base.



- I** Per realizzare il plinto devono essere forniti dal direttore dei lavori i seguenti dati: dimensioni (L, P, H); dosaggio del calcestruzzo; ferri per l'armatura interna; dimensione e tipo dei tirafondi (non forniti).
- GB** For the construction of the plinth the clerk of works must provide the following information: dimensions (L, P, H); concrete mix proportions; steel bars for internal reinforcement; dimensions and type of anchor bolts (not supplied).
- F** Pour la réalisation du massif d'ancrage, le directeur des travaux doit fournir les données suivantes: dimensions (L, P, H); dosage du béton; fers à béton; dimension et type de tire-fond (non fournis).
- D** Zur Anfertigung des Fundamentsockels müssen vom Verantwortlichen für die Arbeiten die folgenden Daten geliefert werden: Dimensionen (H, T, B); Dosierung der Zementmischung; Armierungseisen; Dimensionen und Typ der Bodenbefestigungseisendübel (werden nicht geliefert).
- E** Para realizar el plinto o base, el director de los trabajos debe proporcionar los datos siguientes: dimensiones (L, P, H); dosis de hormigón, hierros para el armado interno; dimensiones y tipo de los tirafondos (no suministrados de fábrica).

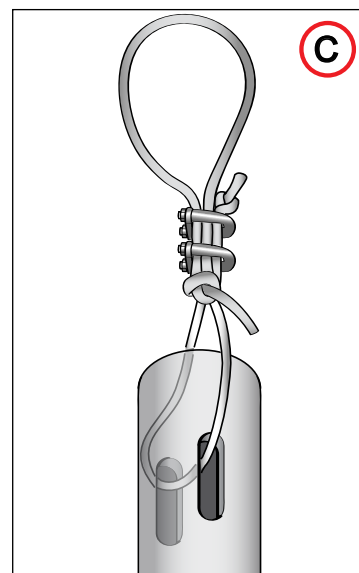
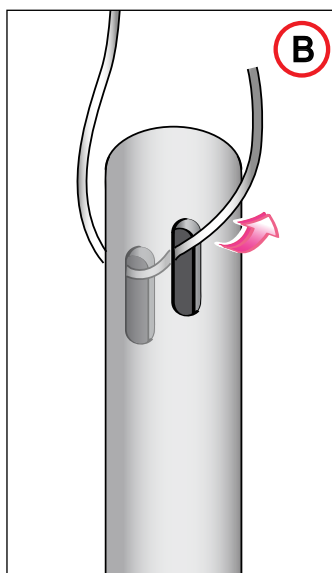
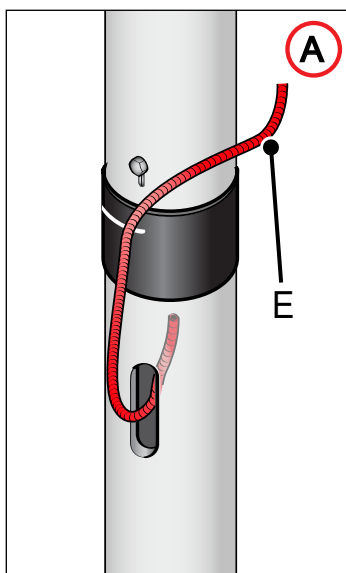
**I** 1) Il disegno di Fig. A, mostra la sezione di un plinto per pali con muratura. Nel centro del plinto va realizzato un foro con dimensioni (B, Ø) idonee all'inserimento dell'anima del palo, la tabella a pag. 8 riporta tutte le dimensioni (altezza e diametro) delle anime pali con muratura. Il diametro (Ø) del foro ricavato nel plinto dovrà essere circa 10 cm superiore al diametro della muratura dell'anima da installare. Predisporre un tubo flessibile (G, diametro interno cm 2) e un altro (P, diametro interno cm 5) in PVC, per il passaggio dei cavi elettrici dal pozzetto di derivazione all'anima. 2) Il disegno di Fig. B, mostra la sezione di un plinto per pali con flangia. Nel centro del plinto va realizzato un foro profondo 10 cm e di diametro idoneo all'inserimento della flangia (vedi disegno pag. 9). Sempre nel centro del plinto vanno annegati i tirafondi (T), i disegni a pag. 9 e 14 riportano tutte le informazioni (fori, diametri, interassi) per il posizionamento. I tirafondi (T) devono essere posizionati 5 cm più alti rispetto al livello (quota zero) di pavimentazione, e devono avere la parte sporgente filettata. Predisporre un tubo flessibile (G, diametro interno cm 5) in PVC, per il passaggio dei cavi elettrici dal pozzetto di derivazione all'anima, da posizionare al centro fra i tirafondi e un altro (P, diametro interno cm 2) per il cavo di massa. In caso di montaggio dei moduli luminosi predisporre un ulteriore tubo flessibile (V, diametro interno cm 2) in PVC.

**GB** 1) The drawing in Fig. A shows the cross section of a plinth for cores to be cemented in. At the centre of the plinth there should be a hole (dimensions B, Ø) suitable for insertion of the core. The chart on page 8 shows the relative dimensions (height and diameter) for all cores for cementing in. The hole in the plinth should have diameter (Ø) at least 10 cm greater than the diameter of the base of the core to be installed. Prepare a flexible PVC tube (G, inside diameter 2 cm) and a second one (P, inside diameter 5 cm) for the passage of the electrical cables from the branch box to the core. 2) The drawing in Fig. B shows the cross section of a plinth for cores with flanges. In the centre of the plinth make a 10 cm deep hole of suitable diameter for insertion of the flange (see drawing on page 9). Anchor bolts (T) must be sunk into the centre of the plinth; the drawings on pages 9 and 14 give all the relative information (holes, diameters, centre distances) for positioning of the anchor bolts. The anchor bolts (T) must be positioned 5 cm higher than ground level (zero position), and the protruding sections must be threaded. Prepare a flexible PVC tube (G, inside diameter 5 cm) for the passage of electrical cables from the branch box to the core, to be positioned at the centre between the anchor bolts, and prepare a second tube (P, inside diameter 2 cm) for the earth cable. In the event of installation of illuminated modules prepare a further flexible PVC tube (V, inside diameter 2 cm) in PVC.

**F** 1) Le dessin de la Fig. A, montre la section d'un plinthe pour des candélabres à scellement direct. Le trou à réaliser au centre du plinthe doit avoir des dimensions (B, Ø) appropriées pour l'introduction de l'âme du candélabre, le tableau à page 8 reporte toutes les dimensions (hauteur et diamètre) des âmes des candélabres à scellement direct. Le diamètre (Ø) du trou pratiqué dans le plinthe devra être d'environ 10 cm supérieur au diamètre du scellement de l'âme à installer. Prévoir un tube flexible (G, diamètre interne 2 cm) et un autre (P, diamètre interne 5 cm) en PVC, pour le passage des câbles électriques de la chambre de dérivation à l'âme. 2) Le dessin de la Fig. B, montre la section d'un plinthe pour des candélabres avec bride. Le trou à réaliser au centre du plinthe doit être profond 10 cm et avoir un diamètre approprié pour l'introduction de la bride (voir dessin page 9). Les tire-fond (T) doivent être noyés toujours au centre du plinthe, les dessins aux pages 9 et 14 reportent toutes les informations (trous, diamètres, entraxes) pour le positionnement correct. Les tire-fond (T) doivent être positionnés 5 cm plus haut par rapport au niveau (cote zéro) du pavement et leur partie saillante doit être filetée. Prévoir un tube flexible (G, diamètre interne 5 cm) en PVC, pour le passage des câbles électriques de la chambre de dérivation à l'âme, à positionner au centre entre les tire-fond et un autre (P, diamètre interne 2 cm) pour le câble de masse. En cas de montage des modules lumineux, il est nécessaire de prévoir un autre tube flexible (V, diamètre interne 2 cm) en PVC.

**D** 1) Die Zeichnung in Abb. A zeigt den Schnitt eines Fundamentsockels für einzumauernde Pfähle. In der Mitte des Sockels wird ein Loch mit den Abmessungen (B, Ø) belassen, die zur Einfügung der Pfahlseele nötig sind; die Tabelle auf Seite 8 liefert alle Abmessungen (Höhe und Durchmesser) der einzumauernden Pfahlseelen. Der Durchmesser (Ø) der Öffnung im Sockel muss etwa 10 cm größer sein als der Einmauerungsdurchmesser der zu installierenden Seele. Bereitstellen eines flexiblen Rohrs (G, Innendurchmesser cm 2) und eines anderen (P, Innendurchmesser cm 5) aus PVC, zum Verlegen der elektrischen Kabel vom Verteilerschacht zum Mastkern. 2) Die Zeichnung in Abb. B zeigt den Schnitt eines Fundamentsockels für Pfähle mit Flansch. In der Mitte des Sockels eine 10 cm tiefe Bohrung ausführen. Der Durchmesser muss groß genug für den Flansch sein (siehe Zeichnung Seite 9). In der Mitte des Sockels werden ebenfalls die Ankerschrauben (T) versenkt. Die Zeichnungen der Seiten 9 und 14 enthalten alle für das Positionieren notwendigen Informationen (Bohrungen, Durchmesser, Achsenabstände). Die Bodenbefestigungseisendübel (T) müssen 5 cm hoch über Höhe Null des Pflasters hinausragen und oben mit einem Gewinde versehen sein. Bereitstellen eines flexiblen Rohrs (G, Innendurchmesser cm 5) aus PVC zum Verlegen der elektrischen Kabel vom Verteilerschacht zum Mastkern in der Mitte zwischen den Ankerschrauben angebracht wird, und eines anderen (P, Innendurchmesser cm 2) für das Erdungskabel. Für die Montage von Leuchtmödule ein weiteres flexibles Rohr (V, Innendurchmesser 2 cm) aus PVC bereitstellen.

**E** 1) El dibujo de la Fig. A, muestra la sección de un plinto para postes con mampostería. En el centro del plinto se hace un agujero con dimensiones idóneas (B, Ø) para introducir el alma del poste, la tabla de la pag. 8 presenta todas las dimensiones (altura y diámetro) de las almas de postes con mampostería. El diámetro (Ø) del foro realizado en el plinto debe ser de unos 10 cm más grande que el diámetro de la mampostería del alma a instalar. Preparan un tubo flexible (G, diámetro interno 2 cm) y otro de PVC (P, diámetro interno 5 cm) para pasar los cables eléctricos desde el pozo de derivación al alma. 2) El dibujo de la Fig. B muestra la sección de un plinto para postes con brida. En el centro del plinto se debe realizar un agujero de 10 cm de profundidad que posea el diámetro adecuado para introducir la brida (ven la figura de la pag. 9). Los tirafondos (T) se deben sumergir en el centro del plinto, consulten las figuras de las págs. 9 y 14 para conocer las medidas necesarias de instalación (orificios, diámetros, distancia entre ejes). Los tirafondos (T) se deben colocar 5 cm más altos con respecto al nivel (cota cero) del suelo, y deben tener la parte sobresaliente fileteada. Preparan un tubo flexible de PVC (G, diámetro interior 5 cm), que se deberá colocar en el centro, entre los tirafondos, para pasar los cables eléctricos desde el pozo de derivación al alma, y un segundo tubo (P, diámetro interior 2 cm) para pasar el cable de masa. En aquellos casos en los que se deban montar los módulos de iluminación, utilicen un tercer tubo flexible de PVC (V, diámetro interior 2 cm) para



**I** **ATTENZIONE** - Recintare la zona di lavoro. Se si utilizza un braccio meccanico per il sollevamento dell'anima (vedi tabella pesi e altezze anime a pag. 6) attuare tutte le prescrizioni sull'uso in sicurezza di tale braccio. **ATTENZIONE** - Pericolo di oscillazione.

**I** Solo in caso di montaggio dei moduli luminosi su pali con muratura, predisporre un tubo flessibile (E, diametro interno cm 2) in PVC per il passaggio dei cavi elettrici diretti alla morsetteria (Fig. A).

Per imbragare l'anima eseguire le istruzioni sotto elencate: **1)** Munirsi di un cavo in acciaio senza ganci con portata **non inferiore a 250 Kg** e di lunghezza idonea (vedi altezza anima a pag. 6). **2)** Inserire il cavo all'interno delle asole poste nella sommità dell'anima (Fig. B). **3)** Eseguire due nodi alle estremità del cavo di acciaio (Fig. C). **4)** Fare un cappio ad una estremità del cavo e fissare il tutto con due morsetti per cavi metallici (Fig. C).

**IMPORTANTE** - Se l'anima è verniciata nella zona in cui è a contatto con il cavo, interporre fra il cavo e l'anima degli strati di cartone per proteggere la verniciatura.

**5)** Agganciare il cappio al gancio del braccio meccanico e sollevare lentamente l'anima.

**GB** **CAUTION** - Fence off the work area. If a crane is used to lift the core (see chart with weights on page 6) take all precautions for the safe use of this equipment. **CAUTION:** Danger of swinging objects.

**I** Only in the case of installation of illuminated modules on cement-in posts, prepare a flexible PVC tube (E, inside diameter 2 cm) for the passage of electrical cables to the terminal board (Fig. A).

To secure the core to be lifted follow these instructions: **1)** Procure a steel cable without hooks, with a lifting capacity of at least 250 kg and of a suitable length (see core heights on page 6). **2)** Insert the cable through the slots at the top of the core (Fig. B). **3)** Make two knots at the ends of the steel cable (Fig. C). **4)** Make a loop at one end of the cable and secure it with two metal cable U-clamps (Fig. C).

**IMPORTANT** - If the core is painted at the point where the cable is wound, place layers of cardboard between the core and the cable to protect the paintwork.

**5)** Attach the loop to the crane hook and slowly lift the core.

**F** **ATTENTION** - Délimiter la zone de travail. Dans le cas d'utilisation d'un bras mécanique pour le levage de l'âme (voir tableau poids et hauteurs des âmes à pag. 6) respecter toutes les prescriptions de sécurité concernant l'utilisation de ces appareils. **ATTENTION**, risque d'oscillations.

**I** Uniquement en cas de montage des modules lumineux sur des candélabres à scellement direct, il est nécessaire de prévoir un tube flexible (E, diamètre interne 2 cm) en PVC pour le passage des câbles électrique vers le bornier (Fig. A).

Pour élinguer l'âme, suivre les instructions suivantes: **1)** S'équiper d'un câble en acier sans crochets d'une portée **non inférieure à 250 kg** et de longueur appropriée (voir hauteur des âmes à pag. 6). **2)** Introduire le câble à l'intérieur des fentes positionnées dans le sommet de l'âme (Fig. B). **3)** Réaliser deux nœuds aux extrémités du câble en acier (Fig. C). **4)** Faire un nœud coulant à une extrémité du câble et fixer le tout avec deux bornes pour câbles métalliques (Fig. C).

**IMPORTANT** - Si l'âme est peinte dans la zone de contact avec le câble, il est nécessaire de placer des feuilles de carton entre le câble même et l'âme, afin de protéger la peinture.

**5)** Accrocher le nœud coulant au crochet du bras mécanique et soulever lentement l'âme.

**D** **ACHTUNG** - Den Arbeitsbereich absperren. Wenn ein mechanischer Arm zur Anhebung der Seele benutzt wird (siehe Tabelle der Gewichte und Längen der Seelen auf Seite 6) alle Sicherheitsvorschriften für den Einsatz dieses Arms anwenden. **ACHTUNG**, Schwingungsgefahr.

**I** Für die ausschließliche Montage von Leuchtmodulen auf Masten mit Einmauerung ein flexibles Rohr (E, Innendurchmesser cm 2) aus PVC für die Verlegung der elektrischen Kabel zum Klemmbrett (Abb. A) bereitstellen.

Zum Anschirren der Elemente den u.a. Anweisungen folgen: **1)** Man verwende ein Stahlseil ohne Haken für ein Gewicht von **nicht weniger als 250 kg** und eine hinreichende Länge (siehe die Höhe der Seele auf Seite 6). **2)** Das Kabel in die Langlöcher oben im Mastkern (Abb. B) einführen. **3)** Zwei Knoten an den Enden des Stahlkabels ausführen (Abb. C). **4)** Eine Schlaufe an einem Kabelende bilden und das ganze mit zwei Klemmen für Metallkabel (Abb. C) befestigen.

**WICHTIG** - Falls die Seele in diesem Bereich lackiert ist, zwischen Seil und Seele Kartonestreifen schieben, um die Lackierung zu schützen.

**5)** Die Schlinge am Haken des mechanischen Arms einhängen und den Mastkern langsam anheben.

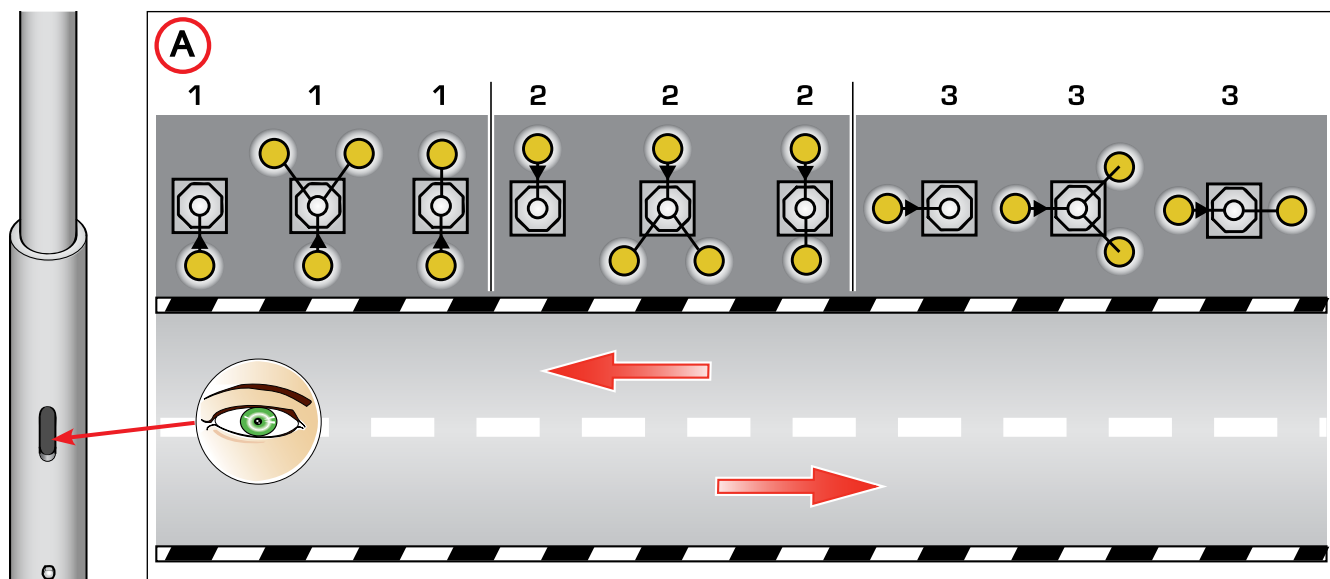
**E** **ATENCIÓN** - Recinten la zona de trabajo. Si se utiliza un brazo mecánico para la elevación del alma (vean tabla de pesos y alturas en pag. 6) sigan las normas de seguridad para usar dicho brazo. **ATENCIÓN**, peligro de oscilación.

**I** En aquellas instalaciones en las que se deban montar módulos de iluminación sobre postes con mamposterías, utilicen un tubo flexible de PVC (E, diámetro interior 2 cm) para pasar los cables eléctricos hacia el tablero de bornes (Fig. A).

Para embragar el alma sigan las siguientes indicaciones: **1)** Cojan un cable de acero sin ganchos con capacidad de aguante **no inferior a 250 kg** y de una longitud adecuada (vean altura alma en pag. 6). **2)** Introduzcan el cable dentro de los ojales situados en la parte superior del alma (Fig. B). **3)** Realicen dos nudos en los extremos del cable de acero (Fig. C). **4)** Hagan un lazo con en extremo y fíjenlo con dos bornes para cables metálicos (Fig. C).

**IMPORTANTE** - Si el alma está pintada en la parte donde se ata el cable, pongan entre el cable y el alma estratos de cartones que protejan la pintura.

**5)** Enganchen el lazo al gancho del brazo mecánico y levanten lentamente el alma.



**I** Lo schema **A** mette in evidenza tre tipi di posizionamento delle anime con muratura o flangia per pali con cime a uno, due o tre pastorali.

**Posizione 1:** le asole sono posizionate **sul lato della carreggiata stradale**, le braccia saranno disposti come in figura 1.

**Posizione 2:** le asole sono posizionate dalla **parte opposta alla carreggiata stradale**, le cime con due o tre braccia saranno disposte come in figura 2.

Questa posizione è da preferirsi alle altre per i seguenti motivi: minor ingombro della cima a tre braccia verso la carreggiata stradale, operazioni di manutenzione sulla morsettiera senza ingombro della carreggiata stradale.

**Posizione 3:** le asole sono posizionate **parallele alla carreggiata stradale**, le braccia saranno disposte come in figura 3.

**GB** Diagram **A** shows the three types of positioning of the cores for cementing in or flange for posts with top section having one, two or three suspension brackets.

**Position 1:** the slots are located **on the roadway side** and the lighting arms are positioned as shown in figure 1.

**Position 2:** the slots are positioned **on the side opposite to the roadway** and top sections with two or three lighting arms will be positioned as shown in figure 2. This position is to be preferred over alternative positions for the following reasons: less occupation of roadway by top sections with three lighting arms maintenance work can be performed on the terminal board without having to occupy the roadway.

**Position 3:** the slots are located **parallel to the roadway** and the lighting arms are positioned as shown in figure 3.

**F** Le schéma **A** met en évidence trois types de positionnement des âmes à scellement direct ou à bride, pour des candélabres avec bouquets à un, deux ou trois consoles.

**Position 1 :** les fentes sont positionnées **sur le côté de la chaussée**, les bras seront disposés comme indiqué à la figure 1.

**Position 2 :** les fentes sont positionnées **sur le côté opposé à la chaussée**, les bouquets à deux ou trois crosses seront disposés comme indiqué à la Figure 2. Cette position est préférable aux autres pour les raisons suivantes : encombrement réduit du bouquet à trois crosses du côté de la chaussée, opérations d'entretien sur le bornier sans aucun encombrement de la chaussée.

**Position 3 :** les fentes sont positionnées **parallèlement à la chaussée**, les bras seront disposés comme indiqué à la figure 3.

**D** Auf dem Schema **A** sind drei Positioniertypen für Mastkerne mit Einmauerung oder Flansch für Masten mit Spitzen mit einem, zwei oder drei Auslegern angegeben.

**Position 1:** Die Langlöcher sind **seitens der Fahrbahn** und die Arme wie in Abb. 1 angegeben, ausgerichtet.

**Position 2:** Die Langlöcher sind **entgegengesetzt zur Fahrbahn** hin ausgerichtet und die Mastspitzen mit zwei oder drei Armen werden wie in Abb. 2 angegeben, angeordnet. Dieses ist die beste Position, weil: Geringerer Platzbedarf der Mastspitze mit drei Armen Richtung Fahrbahn, Wartungsarbeiten am Klemmbrett ohne die Fahrbahn zu blockieren.

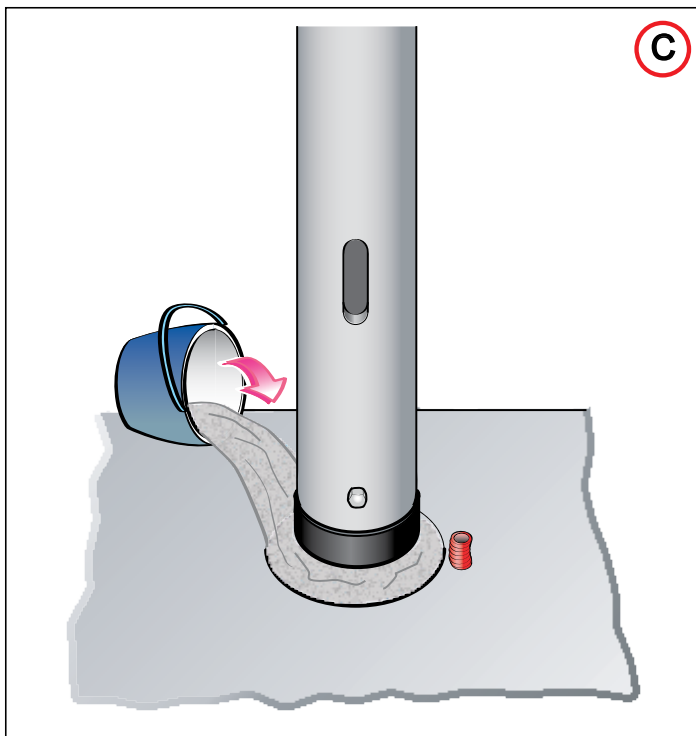
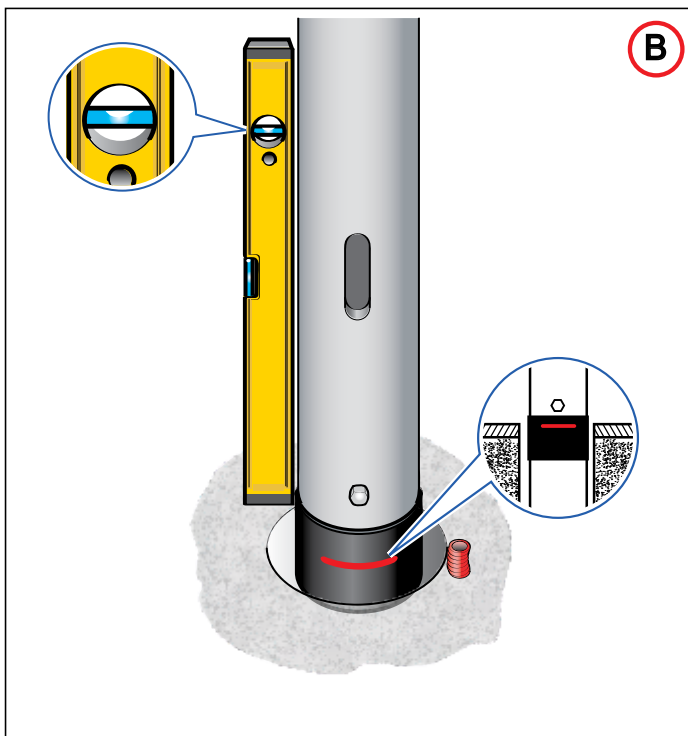
**Position 3:** Die Langlöcher sind **parallel zur Fahrbahnseite** hin und die Arme wie in Abb. 3 angegeben, ausgerichtet.

**E** El esquema **A** evidencia tres tipos de colocación de las almas con mampostería o con bridas para postes con cimas de uno, dos o tres pastorales.

**Posición 1:** los ojales están ubicados **hacia el lado de la calzada**, los brazos se dispondrán como en la figura 1.

**Posición 2:** los ojales están ubicados en **la parte opuesta de la calzada**, las cimas con dos o tres brazos se dispondrán como en la figura 2. Se recomienda utilizar esta posición porque de este modo la cima de tres brazos ocupa menos espacio de la calzada que en las otras dos posiciones y es posible efectuar el mantenimiento del tablero de bornes sin ocupar la calzada.

**Posición 3:** los ojales están ubicados **paralelamente a la calzada**, los brazos se dispondrán como en la figura 3.



**I** **⚠ ATTENZIONE - Recintare la zona di lavoro, pericolo di oscillazioni. Se si utilizza un braccio meccanico per il sollevamento dell'anima eseguire le operazioni di imbracatura descritte al capitolo 9 (pag. 13).**

Per l'installazione di anime con muratura eseguire le sottostanti operazioni:

- 1) Verificare che il plinto sia ben consolidato. Molto lentamente e delicatamente in modo da non danneggiare l'anima, infilarla nel foro del plinto inserendo il tubo flessibile, per il passaggio dei cavi elettrici, nell'asola dell'anima stessa.
- 2) Verificare la corretta posizione delle asole rispetto alla carreggiata stradale (vedi pag. 14). Livellare l'anima verificando che la tacca di riferimento **quota zero** (segnalata sull'anima) corrisponda al piano di pavimentazione finale (Fig. B). L'anima deve essere posizionata perfettamente **a piombo** (Fig. B).
- 3) A questo punto fissarla con una colata di cemento a presa rapida riempiendo il foro del plinto rimasto libero (Fig. C). Liberare l'anima dall'imbracatura.

**GB** **⚠ CAUTION - Fence off the work area. Danger of swinging objects. If a crane is used to lift the core, secure lifting cable as described in section 10 (page 13).**

To install cores for cementing in proceed as follows:

- 1) Check that the plinth has hardened sufficiently. Very slowly and carefully, in such a way as to avoid damage to the core, insert the core into the plinth, inserting the flexible hose for entry of the electrical cables into the core slot.
- 2) Check that the slots are in the correct position with respect to the roadway (see page 14). Level the core, checking that the zero position reference mark (on the core) corresponds with the final paving level (Fig. B). The core must be positioned so that it is perfectly vertical (Fig. B).
- 3) Now secure the core by filling the gap around the base with quick-setting cement (Fig. C). Free the core from the lifting cable.

**F** **⚠ ATTENTION - Délimiter la zone de travail, risque d'oscillations. Dans le cas d'utilisation d'un bras mécanique pour le levage de l'âme, effectuer les opérations d'élingage décrites au chapitre 10 (pag. 13).**

Pour l'installation d'âmes à scellement direct, effectuer les opérations suivantes:

- 1) Vérifier que le massif d'ancrage soit bien consolidé. Introduire très lentement et délicatement l'âme dans le trou du plinthe afin d'éviter tout endommagement, en introduisant le tube flexible, pour le passage des câbles électriques, dans la fente de l'âme même.
- 2) Vérifier la juste position des boutonnières par rapport à la chaussée (voir pag. 14). Nivelier l'âme en vérifiant que le repère de cote zéro (indiqué sur l'âme) corresponde au plan de pavement final (Fig. B). L'âme doit être installée dans une position parfaitement verticale (Fig. B).
- 3) Fixer à présent l'âme à l'aide d'une coulée de ciment à prise rapide en remplissant l'espace resté libre dans le trou du plinthe (Fig. C). Libérer l'âme de l'élingue.

**D** **⚠ ACHTUNG - Den Arbeitsbereich absperren, Schwingungsgefahr. Wenn man einen mechanischen Arm zum Anheben der Seele benutzt, muss man die Anschirrarbeiten durchführen, wie sie im Kapitel 10 (Seite 13) beschrieben sind.**

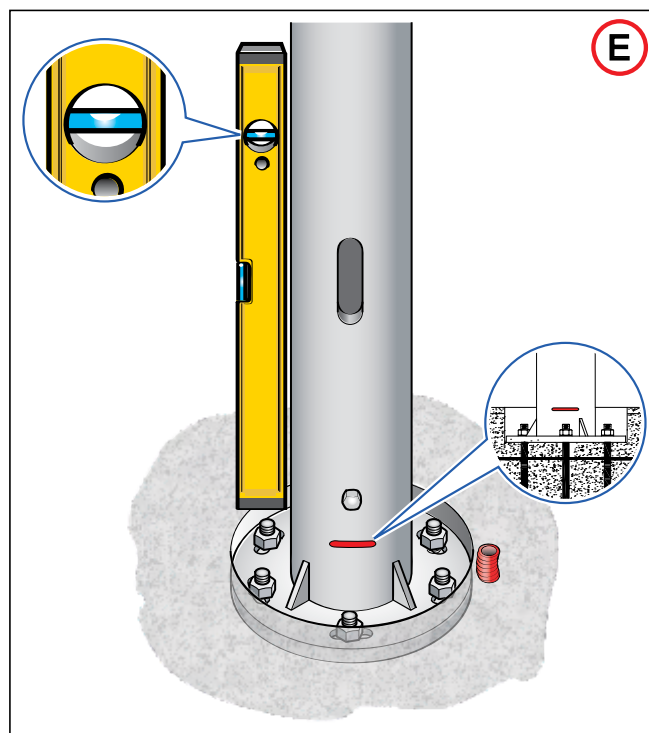
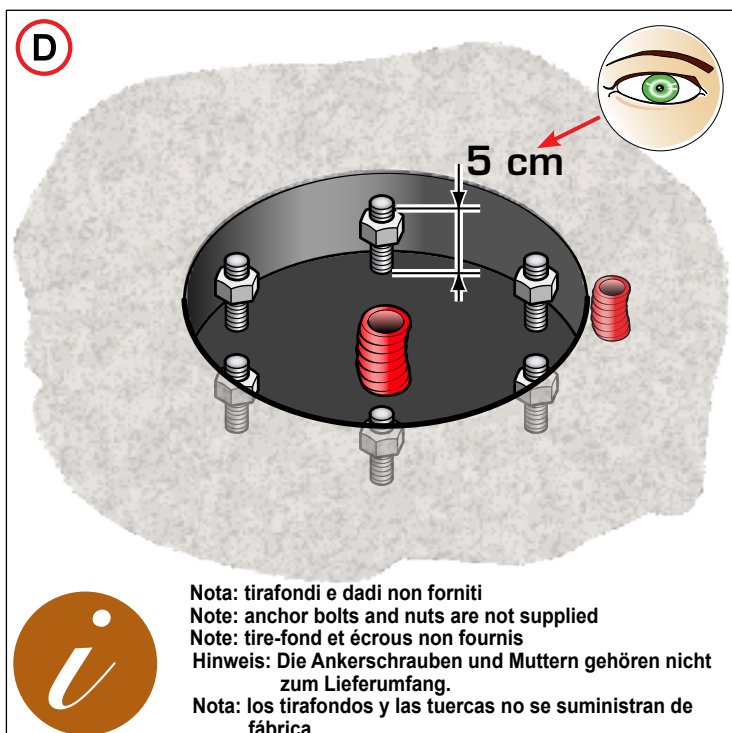
Zur Installation der einzumauernden Seelen führt man die folgenden Operationen durch:

- 1) Überprüfen, dass der Sockel fest geworden ist. Um Beschädigungen zu vermeiden, den Mastkern sehr langsam und vorsichtig in die Bohrung des Sockels und das flexible Rohr zum Verlegen der elektrischen Kabel im Langloch des Mastkerns selbst, einführen.
- 2) Die korrekte Positionierung der Öffnungen im Verhältnis zur Fahrbahn überprüfen (siehe Seite 14). Den Mastkern nivellieren indem geprüft wird, dass die Bezugskerbe Nullhöhe (auf dem Mastkern angegeben) mit der Endbodenfläche übereinstimmt (Abb. B). Der Mastkern muss perfekt senkrecht (Abb. B) ausgerichtet sein.
- 3) Diesen dann, durch Auffüllen des Freiraums der Sockelbohrung, mit einem Schnellzementguss befestigen (Abb. C). Die Seele vom Geschirr lösen.

**E** **⚠ ATENCIÓN - Recinten la zona de trabajo, peligro de oscilación. Si se utiliza un brazo mecánico para la elevación del alma, sigan las operaciones de embragado descritas en el cap. 10 (pág. 13).**

Para la instalación de almas con mampostería realicen las operaciones siguientes:

- 1) Comprueben que el plinto esté bien consolidado. Muy lenta y delicadamente para no dañar el alma, introdúzcanla en el agujero del plinto, introduciendo el tubo flexible para pasar los cables eléctricos por el ojal del alma.
- 2) Comprueben la correcta posición de los ojales con respecto a la calzada (vean pag. 14). Nivelen el alma comprobando que la muesca de referencia cota cero (marcada en el alma) coincida con el nivel del pavimento final (Fig. B). El alma debe colocarse en posición perfectamente vertical (Fig. B).
- 3) Ahora, fijen el ama con una colada de cemento de secado rápido, llenando el agujero del plinto que está libre (Fig. C). Liberen el alma del embragado.



**I** **ATTENZIONE** - Recintare la zona di lavoro, pericolo di oscillazioni. Se si utilizza un braccio meccanico per il sollevamento dell'anima eseguire le operazioni di imbracatura descritte al capitolo 9 (pag. 13).

Per l'installazione di anime con flangia eseguire le sottostanti operazioni:

- 1) Verificare che il plinto sia ben consolidato e i tirafondi ben solidali con esso. **Utilizzare per i tirafondi solo viti in acciaio inox o zincate.**
- 2) Verificare la corretta sporgenza (**5 cm**) (Fig. D) e posizionamento dei tirafondi (vedi disegno della flangia a pag. 9).
- 3) Molto lentamente e delicatamente in modo da non danneggiare i tirafondi, inserire l'anima con flangia sopra di essi. L'anima deve essere posizionata perfettamente a piombo (Fig. E). Livellare l'anima verificando che la tacca di riferimento **quota zero** (segnalata sull'anima) corrisponda al piano di pavimentazione finale (Fig. E). Fissare saldamente l'anima ai tirafondi con le viti. Liberare l'anima dall'imbracatura.

**GB** **CAUTION** - Fence off the work area. Danger of swinging objects. If a crane is used to lift the core, secure lifting cable as described in section 10 (page 13).

To install cores with flange proceed as follows:

- 1) Check that the plinth has hardened sufficiently and that the anchor bolts are firmly embedded. **For anchor bolts use only stainless steel or galvanized nuts.**
- 2) Check for correct protrusion (**5 cm**) (Fig. D) and positioning of the anchor bolts (see drawing of flange on page 9).
- 3) Very gradually and carefully, in such a way as to avoid damaging the anchor bolts, lower the core with flange over the bolts. The core must be positioned so that it is perfectly **upright** (Fig. E). Level the core, checking that the **zero position** reference mark (on the core) corresponds to the **final level of paving** (Fig. E). Firmly secure the core to the anchor bolts with nuts. Free the core from the lifting cable.

**F** **ATTENTION** - Délimiter la zone de travail, risque d'oscillations. Dans le cas d'utilisation d'un bras mécanique pour le levage de l'âme, effectuer les opérations d'élingage décrites au chapitre 10 (pag. 13).

Pour l'installation d'âmes à semelle de fixation, effectuer les opérations suivantes:

- 1) Vérifier que le massif d'ancrage soit bien consolidé et que les tige ascellement soient bien fixés. **Pour les tige ascellement, n'utiliser que des vis en acier inox ou zinguées.**
- 2) Vérifier la correcte saillie (**5 cm**) (Fig. D) et le positionnement des tire-fond (voir dessin de la bride à la page 9).
- 3) Introduire lentement et délicatement l'âme avec bride sur les tire-fond, afin de ne pas les endommager. L'âme doit être installée dans une position **parfaitement verticale** (Fig. E). Nivelier l'âme en vérifiant que le repère de **cote zéro** (indiqué sur l'âme) corresponde au **plan de pavement final** (Fig. E). Fixer solidement l'âme aux tige ascellement avec les vis. Libérer l'âme de l'élingue.

**D** **ACHTUNG** - Den Arbeitsbereich absperren, Schwingungsgefahr. Wenn man einen mechanischen Arm zum Anheben der Seele benutzt, muss man die Anschirrarbeiten durchführen, wie sie im Kapitel 10 (Seite 13) beschrieben sind.

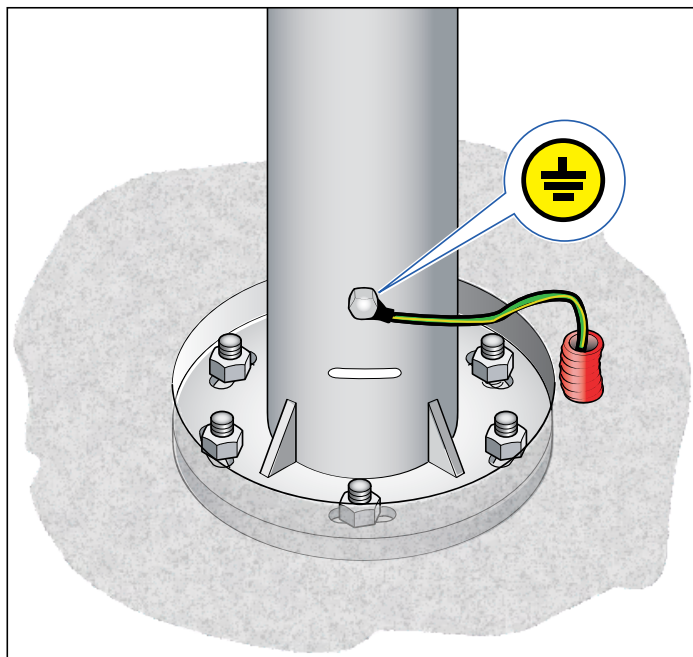
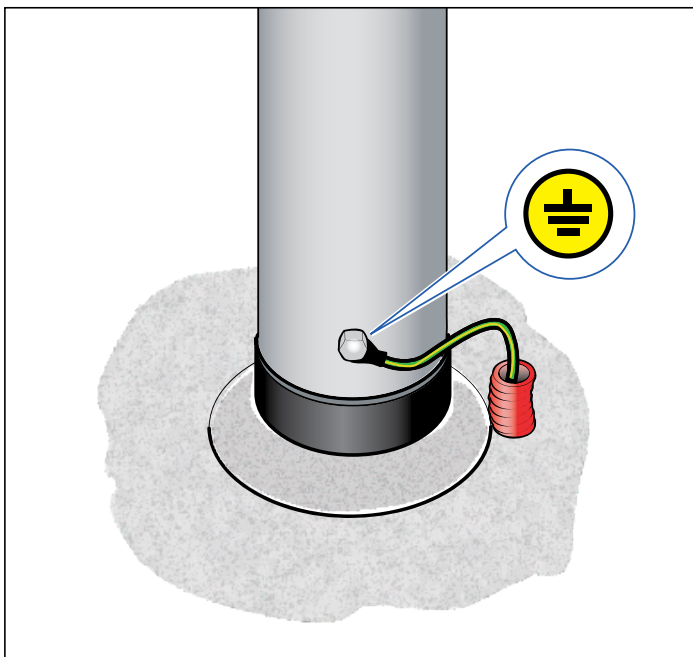
Zur Installation der Seelen mit Flansch führt man die folgenden Operationen durch:

- 1) Überprüfen, dass der Sockel fest geworden ist und die Bodenbefestigungseisendübel darin fest verankert sind. **Nur Bodenbefestigungseisendübel aus Edelstahl oder verzinktem Stahl verwenden.**
- 2) Überprüfen, dass die Ankerschrauben weit genug herausragen (**5 cm**) (Abb. D) und richtig positioniert sind (siehe Flansch-Zeichnung auf Seite 9).
- 3) Um die Ankerschrauben nicht zu beschädigen, den Mastkern mit Flansch ganz langsam und vorsichtig einführen. Der Mastkern muss perfekt **senkrecht** (Abb. E) ausgerichtet sein. Den Mastkern nivellieren indem geprüft wird, dass die Bezugskerbe **Nullhöhe** (auf dem Mastkern angegeben) mit der Endbodenfläche übereinstimmt (Abb. E). Mittels der Schrauben die Seele an den Bodenbefestigungseisendübeln befestigen. Die Seele vom Geschirr lösen.

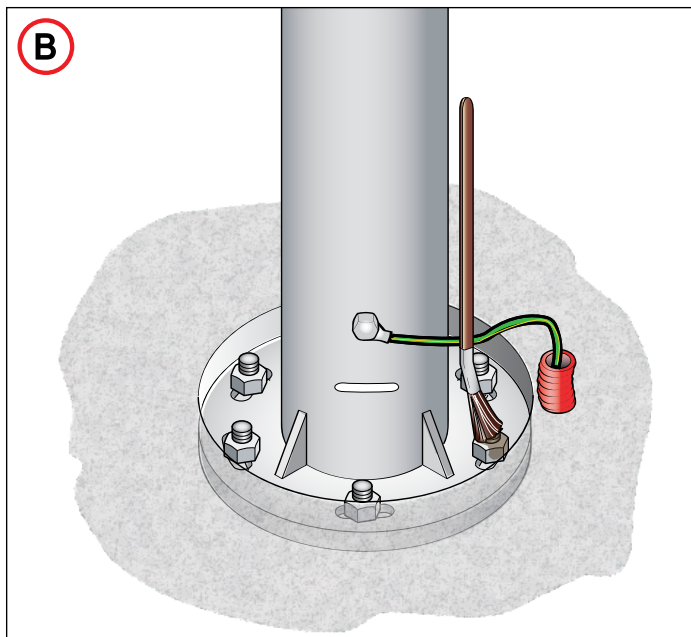
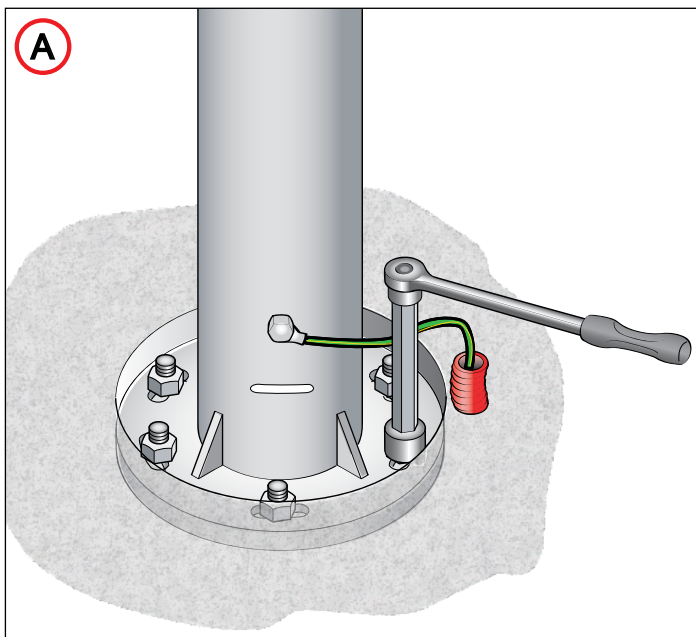
**E** **ATENCIÓN** - Recinten la zona de trabajo, peligro de oscilación. Si se utiliza un brazo mecánico para la elevación del alma, sigan las operaciones de embragado descritas en el cap. 10 (pag 13).

Para la instalación de almas con brida realicen las operaciones siguientes:

- 1) Comprueben que el plinto esté bien consolidado y los tirafondos bien fijados al mismo. **Utilicen para los tirafondos sólo tornillos de acero inox o cincados.**
- 2) Comprueben que los tirafondos sobresalgan (**5 cm**) (Fig. D) y estén colocados correctamente (vean la figura de la brida en la pág. 9).
- 3) Introduzcan el alma con brida sobre los tirafondos muy lenta y delicadamente para no dañarlos. El alma debe colocarse en posición perfectamente **vertical** (Fig. E). Nivelen el alma comprobando que la muesca de referencia **cota cero** (marcada en el alma) coincida con el nivel del pavimento final (Fig. E). Fijen fuertemente el alma a los tirafondos con los tornillos. Liberen el alma del embragado.



- I**  **IMPORTANTE** - Se l'impianto elettrico prescrive il collegamento a terra del palo, procedere utilizzando l'apposita **vite M10 in acciaio inox** posta alla base dell'anima e **contrassegnata dal simbolo di messa a terra**.  
Il collegamento se da eseguire, va comunque fatto **prima di iniziare a montare gli elementi del palo** (base, colonna, ecc.), poiché la vite per il collegamento a terra risulta inaccessibile dopo aver installato i vari elementi del palo.
- GB**  **CAUTION** - If the electrical system envisages a ground connection for the post, use the **stainless steel M10 screw** located at the bottom of the core, **marked with the ground symbol**.  
If envisaged, the ground connection must always be made **before the elements of the post are mounted** (base, column, etc.), as in some types of post the ground connection screw is inaccessible after the various elements of the post are installed.
- F**  **ATTENTION** - Si l'installation électrique prévoit le branchement à la terre du candélabre, utiliser la **vis M10 en acier inox** placée à cet effet à la base de l'âme et portant le **symbole de mise à la terre**.  
La connexion doit toujours être effectuée **avant de commencer le montage des éléments du candélabre** (base, colonne, etc.) car, sur certains types de candélabres, la vis de branchement à la terre est inaccessible lorsque les différents éléments du candélabre ont été montés.
- D**  **ACHTUNG** - Wenn die Elektroanlage eine Erdung des Pfahls vorschreibt, verfährt man, indem man die eigens dafür vorgesehene **M10-Edelstahlschraube** verwendet, dies sich an der Basis der Seele befindet und **durch das Erdungssymbol gekennzeichnet ist**.  
Die Verbindung, wenn man sie denn herstellen muss, sollte jedenfalls eingerichtet werden, **bevor man mit der Montage der Pfahlelemente beginnt** (Basis, Säule usw.), weil bei einigen Pfahltypen nachher die Erdungsschraube nicht mehr zugänglich ist.
- E**  **ATENCIÓN** - Si la instalación eléctrica ordena la conexión del poste a tierra, procedan utilizando los expresos tornillos **M10 de acero inox** situados en la base del alma y **marcada por el signo de puesta en tierra**.  
Si hay que hacer una conexión, se debe realizar **antes de iniciar a montar los elementos del poste** (base, columna etc...) dado que en algunos tipos de poste los tornillos de fijación a tierra resultan inaccesibles tras haber instalado los diversos elementos del poste.



- I** **IMPORTANTE** - Al termine dell'installazione delle anime con flangia **verificare scrupolosamente il serraggio dei dadi dei tirafondi** (Fig. A).  
Proteggere con prodotti contro la corrosione (vernici a base di zinco, grasso, ecc.) i **dadi e le filettature dei tirafondi** (Fig. B).  
 I tirafondi, i dadi e i prodotti protettivi non sono forniti.
- GB** **IMPORTANT** - After the installation of cores with flanges, **scrupulously check that the nuts on the anchor bolts have been fully tightened** (Fig. A).  
Protect nuts and anchor bolt threads with anti-corrosion products (zinc paint, grease, etc) (Fig. B).  
 Anchor bolts, nuts and anti-corrosion products are not supplied.
- F** **IMPORTANT** - Au terme de l'installation des âmes à semelle de fixation, **contrôler scrupuleusement le serrage des écrous des tige ascellement** (Fig. A).  
Protéger les **écrous et les filetages des tige ascellement** par des produits **contre la corrosion** (peintures à base de zinc, gras, etc.) (Fig. B).  
 Les tige ascellement, les vis et les produits de protection ne sont pas fournis.
- D** **WICHTIG** - Nach Beendigung der Installation der Seelen mit Flansch **sorgfältig überprüfen**, dass die Muttern der Bodenbefestigungseisendübel **fest angezogen sind** (Fig. A).  
Die **Muttern und die Gewinde der Bodenbefestigungseisen** mit **Anti-Korrosionsprodukten** schützen (Lacke auf Zinkbasis, Fett usw.) (Abb. B).  
 Die Bodenbefestigungseisendübel, die Muttern und die Schutzprodukte werden nicht mitgeliefert.
- E** **IMPORTANTE** - Al finalizar la instalación de las almas con brida, **comprueben esmeradamente el cierre de los tuercas tirafondos** (Fig. A).  
Protéjan con productos anticorrosivos (pinturas de cinc, grasa, etc...) **las tuercas y los fileteados de los tirafondos** (Fig. B).  
 Los tirafondos, tuercas y productos protectores no se suministran de fábrica.

MODULI DECORATIVI LUMINOSI per la base (opzionali)  
ILLUMINATED DECORATIVE MODULES for the base (optional)  
MODULES DÉCORATIFS LUMINEUX pour la base (option)  
DEKO-LEUCHTMODULE für den Mastfuß (Option)  
MÓDULOS DECORATIVOS LUMINOSOS para la base (opcionales)

Doppio  
Double  
Double  
Zweifach  
Doble



Singolo  
Single  
Unique  
Einfach  
Sencillo



Cod. (Doppio  
Double-Double-  
Zweifach-Doble)

**0006.335.002**

**0006.335.001**

**0006.335**

Cod. (Singolo-  
Single-Unique-  
Einfach-Sencillo)

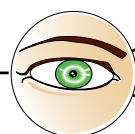
**0006.335.005**

**0006.335.004**

**0006.335.003**



| Rif. | CODICE<br>CODE - CODE<br>CODE - CÓDIGO | Kg   |
|------|----------------------------------------|------|
| 1°   | 9514.397                               | 5    |
| 2°   | 9596.318.038                           | 0,5  |
| 3°   | 9501.033.009                           | 2,15 |
| 4°   | 9596.318.035                           | 1    |



Rif.

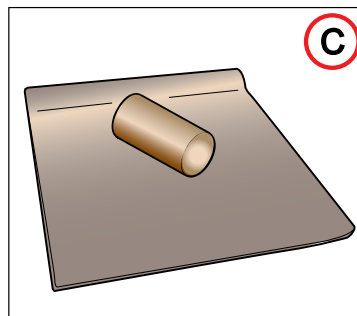
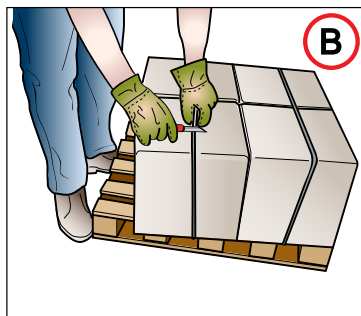
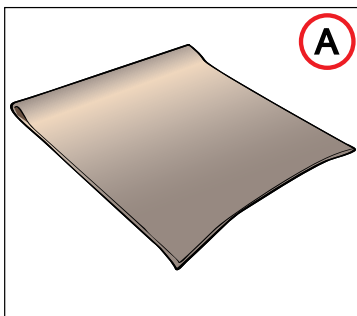
1°(n°2)

Cod. 8201....

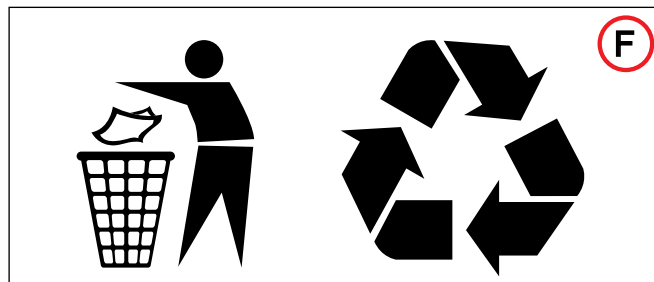
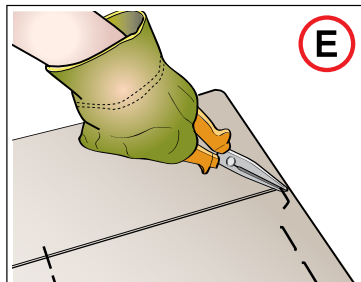
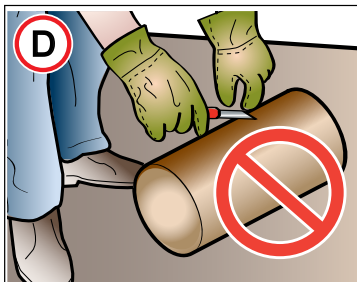
3°

4°

2°



**ATTENZIONE PERICOLO**  
**CAUTION : DANGER**  
**ATTENTION DANGER**  
**ACHTUNG GEFAHR**  
**ATENCIÓN, PELIGRO**



**I** Per il disimballo degli elementi (in base al tipo di imballo omettere ciò che non serve) comportarsi nel seguente modo:

- 1) predisporre a terra una robusta stuoia per proteggere le parti verniciate (Fig. A);
- 2) togliere il nylon di protezione e tagliare le centine (Fig. B) (**ATTENZIONE pericolo di schiacciamento**);
- 3) non trascinare o rotolare gli elementi a terra, ma porli sulla stuoia (Fig. C);
- 4) non usare taglierini o lame per togliere l'imballo, si potrebbe danneggiare la verniciatura (Fig. D), manualmente togliere il nastro adesivo dagli imballi;
- 5) utilizzare una pinza per togliere i punti metallici dalle scatole (Fig. E): **ATTENZIONE a non disperderli nell'ambiente**;

**⚠ ATTENZIONE - La non osservanza delle prescrizioni citate sopra aumenta il rischio di incidenti.**

**🌿 IMPORTANTE - Non disperdere l'imballo nell'ambiente, potrebbe essere fonte di pericolo e inquinamento (Fig. F). Seguire le normali procedure di smaltimento dei rifiuti urbani in conformità alle norme vigenti.**

**GB** To unpack, proceed as follows (disregard instructions that do not apply to type of packing received):

- 1) Lay a robust mat on ground to protect paintwork (Fig. A);
- 2) Remove protective plastic and cut strapping (Fig. B) (Caution: risk of crushing injury);
- 3) Do not drag or roll elements on ground, but place on mat (Fig. C);
- 4) do not use knives or other blades to remove packing materials, as this could damage paintwork (Fig. D), but remove adhesive tape from packing by hand.
- 5) use a pair of pliers to remove the metal staples from the cartons (Fig. E): **WARNING: dispose of the removed staples properly.**

**⚠ CAUTION – Failure to apply the above precautions will increase the risk of accidents.**

**🌿 IMPORTANT – Do not dispose incorrectly of packaging materials, which could be a source of pollution and danger (Fig. F). Follow normal waste disposal procedures for urban wastes in compliance with applicable legislation.**

**F** Pour le déballage des éléments, (en fonction du type d'emballage, omettre les précisions inutiles), suivre les indications suivantes:

- 1) étendre sur le sol une natte robuste pour protéger les parties peintes (Fig. A);
- 2) enlever le film de protection et couper les bandes de cerclage (Fig. B) (Attention risque d'écrasement);
- 3) ne pas traîner ou faire rouler les éléments sur le sol mais les placer sur la natte (Fig. C);
- 4) pour enlever l'emballage, ne pas utiliser de couteaux ou de lames qui risqueraient d'endommager la peinture (Fig. D), mais ôter le ruban adhésif des emballages manuellement;
- 5) utiliser une pince pour retirer les points métalliques des boîtes (Fig. E) : **ATTENTION - Ne pas les disperser dans l'environnement.**

**⚠ ATTENTION - La non-observation des prescriptions citées ci-dessus augmente le risque d'accidents.**

**🌿 IMPORTANT - Déposer l'emballage dans un lieu de collecte approprié, pour éviter tout danger ou pollution de l'environnement (Fig. F). Suivre les normales procédures de collecte des ordures urbaines conformément aux normes en vigueur.**

**D** Beim Auspacken der Elemente (auf Basis des Verpackungstyps das weglassen, was nicht dienlich ist) muss man wie folgt vorgehen:

- 1) auf dem Boden eine robuste Matte zum Schutz der lackierten Teile ausbreiten (Abb. A);
- 2) die Nylonfolie entfernen und die Haltebänder durchtrennen (Abb. B) (Achtung, es besteht Quetschgefahr);
- 3) die Elemente nicht auf die Erde ziehen oder rollen, sondern auf die Matte aufsetzen (Abb. C);
- 4) keine Schneidwerkzeuge zur Entfernung der Verpackung benutzen, man könnte sonst die Lackierung beschädigen (Abb. D), die Klebefilme von Hand entfernen;
- 5) Die Klammern an den Schachteln (Abb. E) mit einer Zange entfernen. **ACHTUNG! Sie nicht im Freien entsorgen.**

**⚠ ACHTUNG - Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen erhöht das Unfallrisiko.**

**🌿 WICHTIG - Die Verpackung nicht in der Umgebung liegen lassen, sie könnte eine Gefahrenquelle sein und die Umwelt verschmutzen (Abb. F). Folgen Sie den normalen Verfahren zur Beseitigung von städtischen Abfällen entsprechend den geltenden Vorschriften.**

**E** Para desembalar los elementos (según el tipo de embalaje, omitan lo que no sirve) comportense del siguiente modo:

- 1) Coloquen en el suelo una estera gruesa para proteger las partes pintadas (Fig. A);
- 2) Quitar el nilón protector y corten las tiras envolventes (Fig. B) (Atención: peligro de aplastamiento);
- 3) No arrastren o hagan rodar los elementos en el suelo, más póngalos sobre la estera (Fig. C);
- 4) No usen cuchillos o cuchillas para cortar el embalaje, pues podrían raspar la pintura (Fig. D), retiren manualmente la cinta adhesiva de los embalajes;
- 5) utilicen unos alicates para quitar las grapas de las cajas (Fig. E): **ATENCIÓN - no abandonarlas en el medio ambiente.**

**⚠ ATENCIÓN- El no observar las normas de seguridad citadas anteriormente implica aumentar el riesgo de accidentes.**

**🌿 IMPORTANTE - No dejen el embalaje tirado por ahí, podría resultar fuente de peligro o de contaminación (Fig. F). Sigán el procedimiento normal de retirada de la basura urbana según las leyes vigentes.**



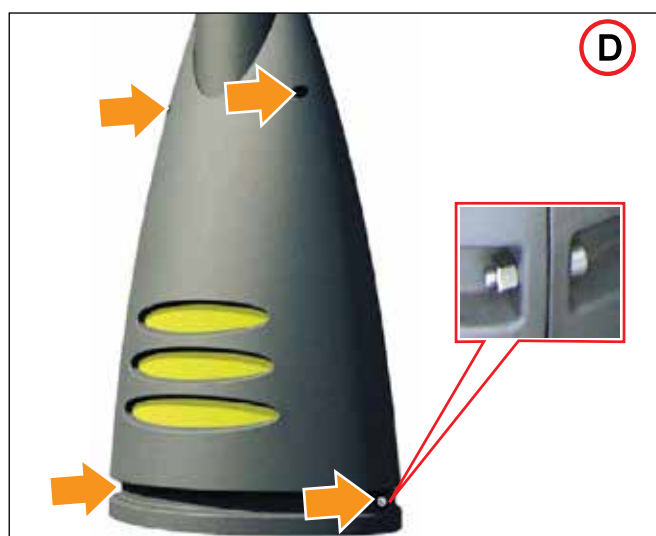
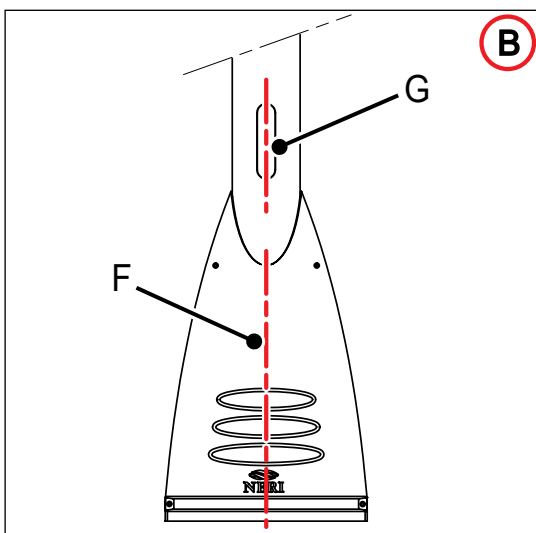
**I** I moduli decorativi opzionali possono essere di tre colori: **GIALLA, VERDE e BLU**. Sempre a richiesta è possibile installare i moduli decorativi su uno soltanto oppure su entrambi i semigusci della base. Per l'installazione eseguire le sottostanti operazioni **PER OGNI SEMIGUSCIO**: **1)** Fissare il distanziale in acciaio con le due viti M6. **2)** Appoggiare la lastra colorata (GIALLA) sulle asole in modo che i due fori siano in corrispondenza degli inserti filettati sul semiguscio; su ogni foro appoggiare DUE rondelle con funzione di spessore. **3)** Appoggiare la lastra BIANCA sulla lastra colorata (GIALLA), facendo attenzione a non spostare le 4 rondelle posizionate precedentemente. **4)** Fissare i due schermi (GIALLA e BIANCO) tramite le 2 viti M6 con rondella larga, facendone attenzione a non stringere troppo evitando così di rompere gli schermi. **5)** Appoggiare il modulo LED ed inserire dal basso le 4 viti M4 con rondella per il fissaggio. **6)** Stringere i 4 bulloni M4 per il fissaggio del modulo LED.

**GB** The optional decorative modules can be in three alternative colours: **YELLOW, GREEN and BLUE**. On request, the decorative modules can be installed on just one or on both the half-shells of the base. For installation, perform the following operations **FOR EACH HALF-SHELL**: **1)** Secure the steel spacer with two M6 screws. **2)** Place the coloured sheet (YELLOW) on the slots in such a way that the two holes are in correspondence with the threaded inserts on the half-shell; equip each hole with TWO washers having the function of shims. **3)** Place the WHITE sheet on the coloured sheet (YELLOW) taking care not to move the previously positioned 4 washers. **4)** Fix the two screens (YELLOW and WHITE) with the 2 M6 screws with large washer, taking care not to overtighten the screws to avoid the risk of breaking the screens. **5)** Position the LED module and insert, from the underside, the 4 M4 fixing screws with washers. **6)** Tighten the 4 LED module M4 fixing screws.

**F** Les modules décoratifs facultatifs peuvent être de trois couleurs : **JAUNE, VERT et BLEU**. Toujours en option, il est possible d'installer les modules décoratifs sur une seule ou sur les deux demi-coquilles de la base. Pour l'installation il est recommandé d'effectuer **POUR CHAQUE DEMI-COQUILLE** les opérations suivantes : **1)** Fixer l'entretoise en acier avec les deux vis M6. **2)** Appuyer la plaque colorée (JAUNE) sur les fentes afin que les deux trous soient en correspondance des inserts filetés sur la demi-coquille; appuyer sur chaque trou DEUX rondelles servant d'épaisseurs. **3)** Appuyer la plaque BLANCHE sur la plaque colorée (JAUNE), en faisant attention à ne pas déplacer les 4 rondelles positionnées précédemment. **4)** Fixer les deux plaques (JAUNE et BLANCHE) à l'aide des 2 vis M6 avec rondelle large, en faisant attention à ne pas trop serrer, afin d'éviter ainsi de briser les plaques. **5)** Appuyer le module DEL et introduire par le bas les 4 vis M4 avec rondelle pour la fixation. **6)** Serrer les 4 boulons M4 pour la fixation du module DEL.

**D** Die optionellen Dekomodule sind in 3 Farben verfügbar: **GELB, GRÜN und BLAU**. Ebenfalls auf Anfrage können die Dekomodule auf nur einer oder auf beiden Halbschalen am Fuß angebracht werden. Für die Installation **FÜR JEDE HALBSCHALE** wie folgt vorgehen. **1)** Das Distanzstück aus Stahl mit den beiden M6-Schrauben befestigen. **2)** Die farbige Platte (GELB) auf die Langlöcher auflegen und zwar so, dass sich die beiden Bohrungen über den Gewindeeinsätzen der Halbschale befinden. Auf jeder Bohrung ZWEI Unterlegscheiben anlegen. **3)** Die WEISSE Platte auf die farbige Platte (GELB) legen und darauf achten, dass die 4 zuvor angebrachten Unterlegscheiben nicht verschoben werden. **4)** Die beiden Platten (GELB und WEISS) mit den beiden M6-Schrauben mit breiter Unterlegscheibe befestigen. Sie nicht zu fest anziehen, um die Platten nicht zu beschädigen. **5)** das LED-Modul auflegen und von unten die 4 Schrauben M4 mit Unterlegscheibe für die Befestigung einführen. **6)** Die 4 Muttern M4 für die Befestigung des LED-Moduls anziehen.

**E** Los módulos decorativos opcionales pueden ser de tres colores: **AMARILLO, VERDE y AZUL**. Siempre bajo pedido, es posible instalar los módulos decorativos sobre uno o ambos semicasquillos de la base. Para la instalación, efectúen las siguientes operaciones **EN CADA SEMICASQUILLO**: **1)** Fijen el distanciador de acero con los dos tornillos M6. **2)** Apoyen la placa AMARILLA sobre los ojalos haciendo coincidir los dos orificios con los pernos roscados del semicasquillo; coloquen 2 arandelas de espesor en cada orificio. **3)** Apoyen la placa BLANCA sobre la placa AMARILLA, sin desplazar las 4 arandelas colocadas anteriormente. **4)** Fijen las dos pantallas (AMARILLA y BLANCA) utilizando los 2 tornillos M6 con arandela ancha, sin apretar demasiado para no romper las pantallas. **5)** Apoyen el módulo LED e introduzcan desde abajo los 4 tornillos M4 con arandela de fijación. **6)** Aprieten los 4 bulones M4 para fijar el módulo LED.



#### I Montaggio semigusci della base:

1) Fissare il distanziale in acciaio con le due viti M6 (Fig. A). 2) Posizionare il primo semigusci della base facendo aderire il distanziale in acciaio all'anima del palo. 3) Assicurarsi di posizionare il semigusci rispetto all'anima del palo, come mostrato in Fig. B: la mezzaria del semigusci (F) deve essere allineata con quella dell'asola (G). 4) In caso di montaggio dei moduli led (opzionali) sia per palo fissaggio a muratura sia per quello a fissaggio a flangia, posizionare l'alimentatore all'interno di un semigusci della base (Fig. C). 5) Posizionare l'altro semigusci nella relativa sede sull'anima, facendo combaciare i fori di fissaggio con il semigusci appena montato e avvitare le quattro viti/dadi (Fig. D).

#### GB Fitting base half-shells:

1) Secure the steel spacer with two M6 screws (Fig. A). 2) Position the first base half-shell, causing the steel spacer to adhere to the post core. 3) Ensure the half-shell is positioned with respect to the post core as shown in Fig. B: the centreline of the half-shell (F) must be aligned with the centreline of the slot (G). 4) If the optional LED modules are fitted, both for cement-in posts and for flange-fixing posts, position the power supply unit inside one of the base half-shells (Fig. C). 5) Position the other half-shell in the relative seat on the core, causing the fixing holes to match the fixing holes in the half-shell you have already fitted, and then tighten the four screws/nuts (Fig. D).

#### F Montage demi-coquilles de la base :

1) Fixer l'entretoise en acier à l'aide des deux vis M6 (Fig. A). 2) Positionner la première demi-coquille de la base en faisant adhérer l'entretoise en acier à l'âme du candélabre. 3) S'assurer de positionner correctement la demi-coquille par rapport à l'âme du candélabre, comme indiqué à la Fig. B : la ligne médiane de la demi-coquille (F) doit être alignée avec celle de la fente (G). 4) En cas de montage des modules led (facultatifs) pour des candélabres à scellement direct ou à fixation avec bride, positionner l'alimentateur à l'intérieur d'une demi-coquille de la base (Fig. C). 5) Positionner l'autre demi-coquille dans le relatif emplacement sur l'âme, en faisant coïncider les trous de fixation avec la deuxième demi-coquille installée et visser les quatre vis/écrous (Fig. D).

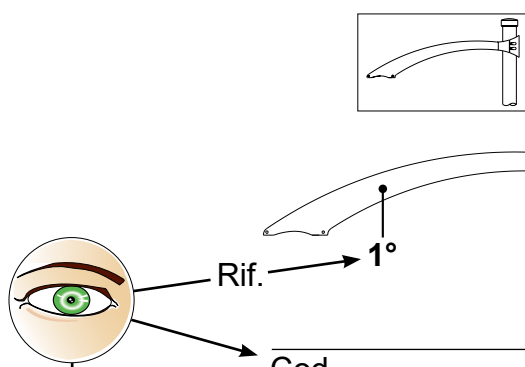
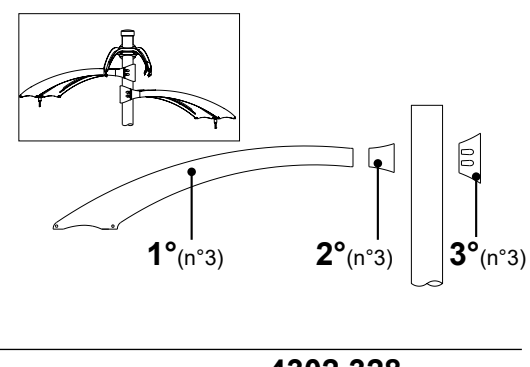
#### D Montage der Halbschalen des Mastfußes:

1) Das Distanzstück aus Stahl mit den beiden M6-Schrauben (Abb. A) befestigen. 2) Die erste Halbschale des Mastfußes, durch Anlegen des Stahl-Distanzstücks am Mastkern, positionieren. 3) Sich vergewissern, dass die Halbschale in Bezug auf den Mastkern wie auf Abb. B angegeben, positioniert ist: Die Mittellinie der Halbschale (F) muss mit der des Langlochs (G) ausgerichtet sein. 4) Für die Montage von LED-Modulen (Option) muss für Masten mit Einmuerung oder mit Flanscbefestigung das Vorschaltgerät in einer Halbschale des Mastfußes (Abb. C) positioniert werden. 5) Die andere Halbschale im entsprechenden Sitz am Mastkern positionieren. Darauf achten, dass die Befestigungslöcher mit denen der soeben montierten Halbschale übereinstimmen und die vier Schrauben/Muttern festschrauben (Abb. D).

#### E Montaje de los semicasquillos de la base:

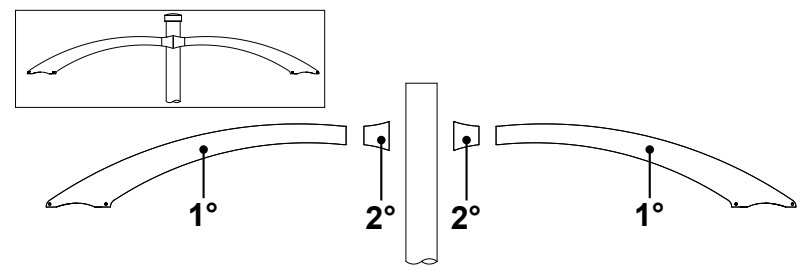
1) Fijen el distanciador de acero con los 2 tornillos M6 (Fig. A). 2) Coloquen el primer semicasquillo de la base de modo que el distanciador se adhiera al ánima del poste. 3) Asegúrense de colocar el semicasquillo con respecto al alma del poste como muestra la Fig. B: la mediana del semicasquillo (F) debe estar alineada con la del ojal (G). 4) En caso de montaje de módulos led (opcionales) tanto en poste de fijación con mampostería como en poste de fijación con brida, coloquen el alimentador dentro de uno de los semicasquillos de la base (Fig. C). 5) Coloquen el otro semicasquillo en la sede del ánima, haciendo coincidir los orificios de fijación con el semicasquillo ya montado y aprieten los 4 tornillos/tuercas (Fig. D).

CIME A SCIABOLA - SABRE TOP SECTIONS - BOUQUETS À CONSOLES - MASTZÖPFE MIT AUSLEGERN - CIMAS CON BRAZOS

Rif. → 1° 2° 3°

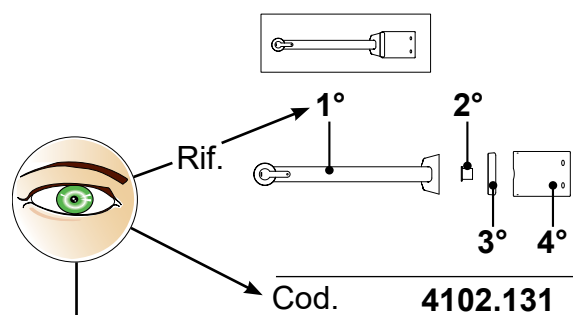
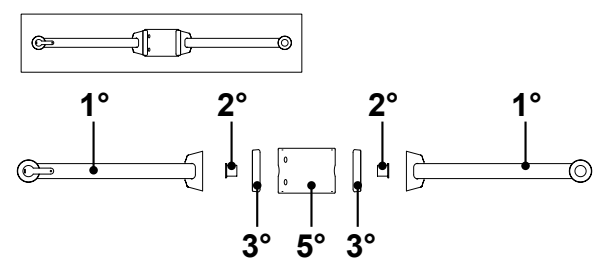
Cod. **4102.128** **4302.328**

Cod. **4202.228**

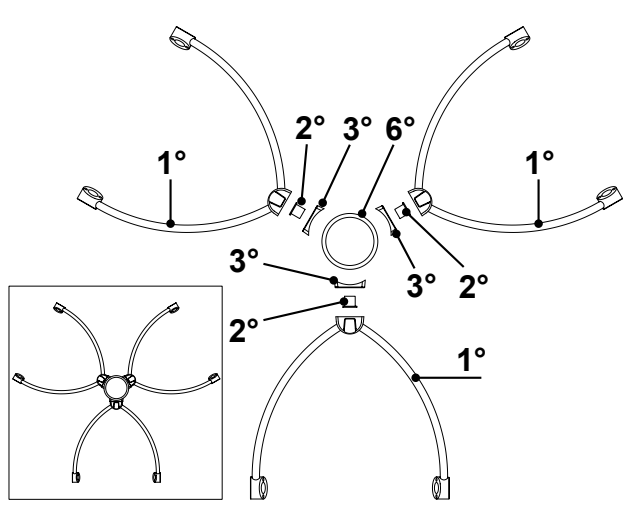
| Rif. | CODICE<br>CODE - CODE<br>CODE - CÓDIGO | Kg   |
|------|----------------------------------------|------|
| 1°   | 0010.128                               | 12,2 |
| 2°   | 9525.033.007                           | 5    |
| 3°   | 9525.033.008                           | 3,5  |

CIME A BRACCIA - LIGHT ARM TOP SECTIONS - BOUQUETS À BRAS - MASTSPITZEN MIT ARMEN - CIMAS DE BRAZOS

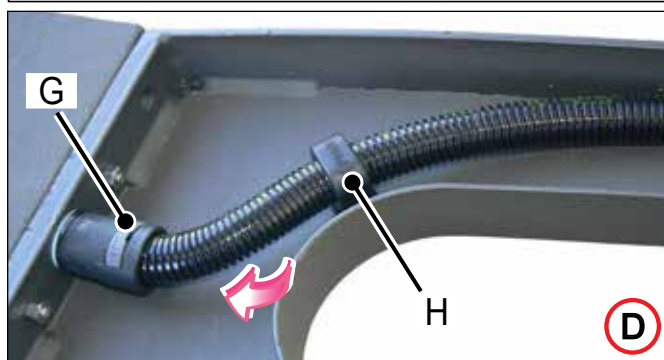
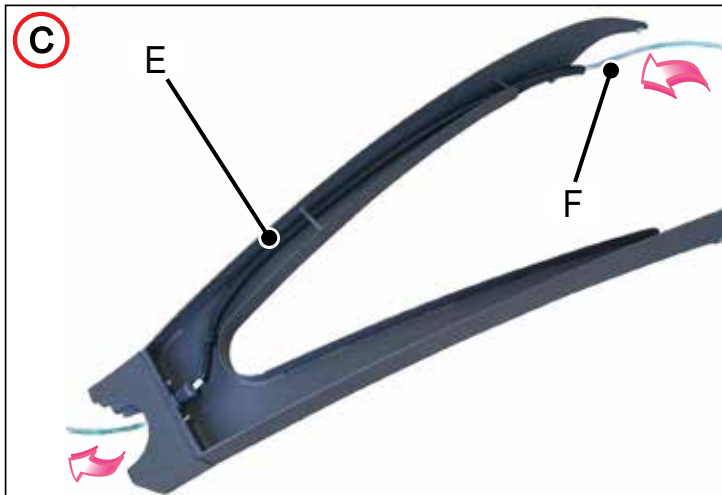
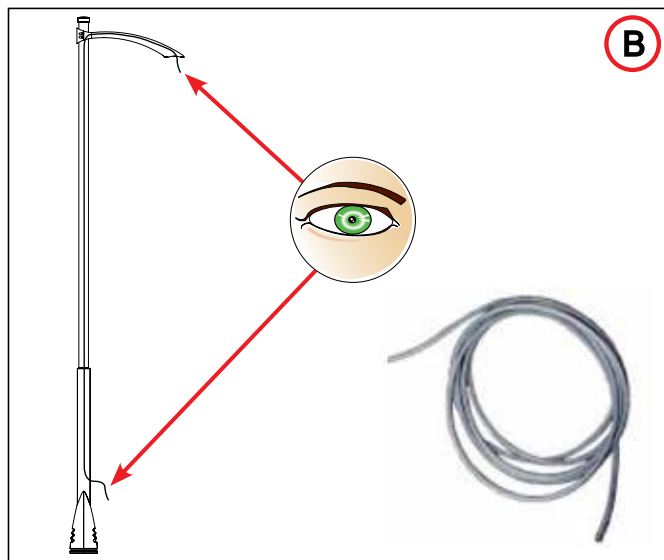
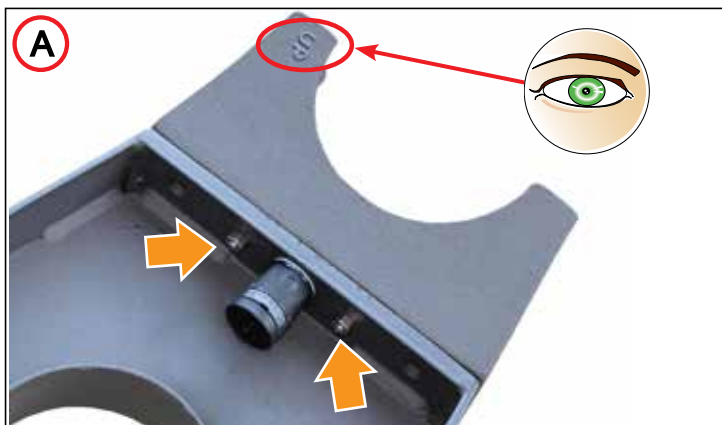
Rif. → 1° 2° 3° 4°

Cod. **4102.131** **4202.231**

Cod. **4302.331**

| Rif. | CODICE<br>CODE - CODE<br>CODE - CÓDIGO | Kg   |
|------|----------------------------------------|------|
| 1°   | 0006.330.002                           | 3,1  |
| 2°   | 9596.204                               | 0,1  |
| 3°   | 9525.318.103                           | 0,54 |
| 4°   | 9525.294.109                           | 3,7  |
| 5°   | 9525.294.110                           | 3,7  |
| 6°   | 9525.294.111                           | 3,7  |



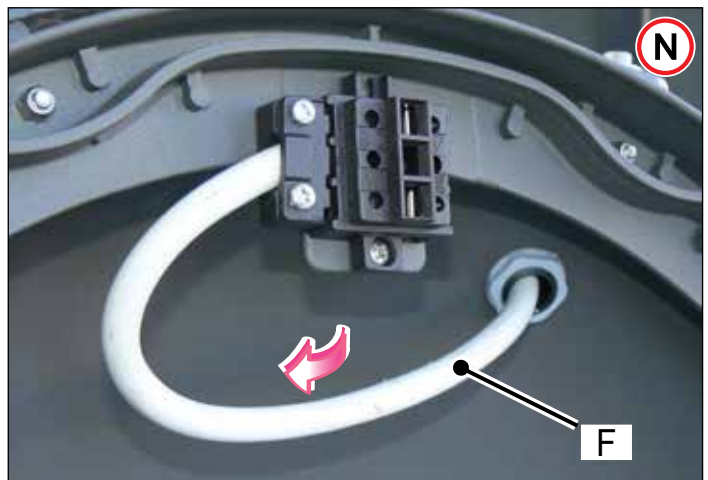
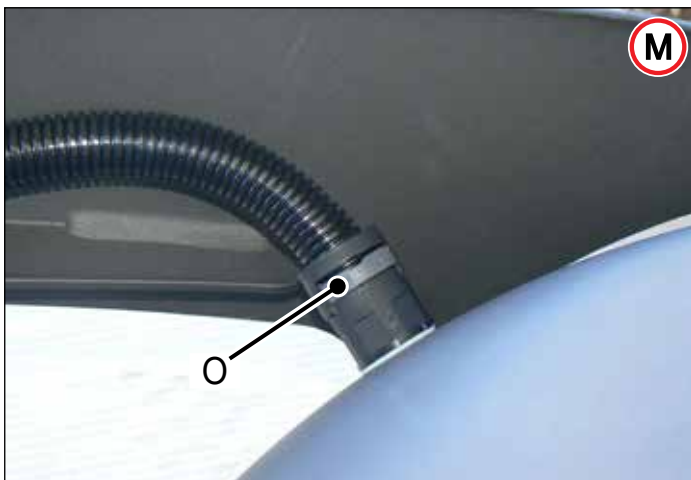
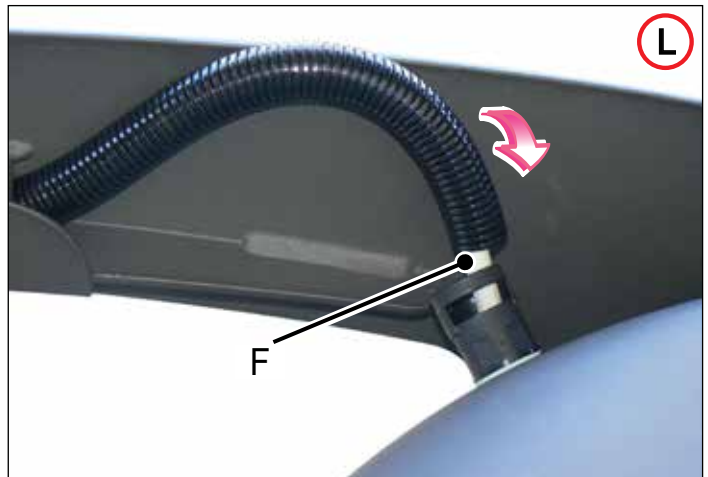
- I** 1) Predisporre a terra una robusta stuoia per proteggere le parti verniciate. 2) Individuare la scritta "UP", riportata sul semicollare ed accertarsi di rivolgerla verso l'alto (Fig. A). 3) Fissare il semicollare al braccio di sostegno del corpo illuminante con quattro viti passanti e quattro dadi M10 in dotazione (Fig. A). Le viti devono essere inserite dal lato del palo. 4) Prima di assemblare il braccio di sostegno al palo, è necessario **inserire il cavo elettrico all'interno. Misurare quindi la quantità di cavo elettrico necessaria per collegare il corpo illuminante alla morsettiera, alla base del palo** (Fig. B). 5) Inserire in relativa sede sotto i fermi del braccio di sostegno del corpo illuminante, un tubo flessibile (E) in PVC. Inserire il cavo elettrico (F) all'interno del tubo flessibile in PVC (E), centrare il passacavo e farlo fuoriuscire dal foro sul semicollare (Fig. C). 6) Inserire il tubo flessibile nel passacavo, bloccarlo con il fermo (G) e chiudere la fascetta (H) (Fig. D).

- GB** 1) Place a robust mat on the ground to protect painted parts. 2) Find the word "UP", on the half-collar and make sure it is facing upward (Fig. A). 3) Fix the half collar to the light fixture support arm with the four M10 screws and nuts supplied (Fig. A). The screws must be inserted from the side of the post. 4) Before assembling the support arm to the post you must first **insert the electrical cable through the arm. Measure the length of cable required to connect the light fixture to the terminal board at the base of the post** (Fig. B). 5) Insert a flexible PVC tube (E) into the relative seat under the light fixture support arm stops. Insert the electrical cable (F) through flexible PVC tube (E), centre the cable gland and cause it to exit from the hole on the half collar (Fig. C). 6) Insert the flexible tube in the cable gland and secure it with restraint (G) then close hose clamp (H) (Fig. D).

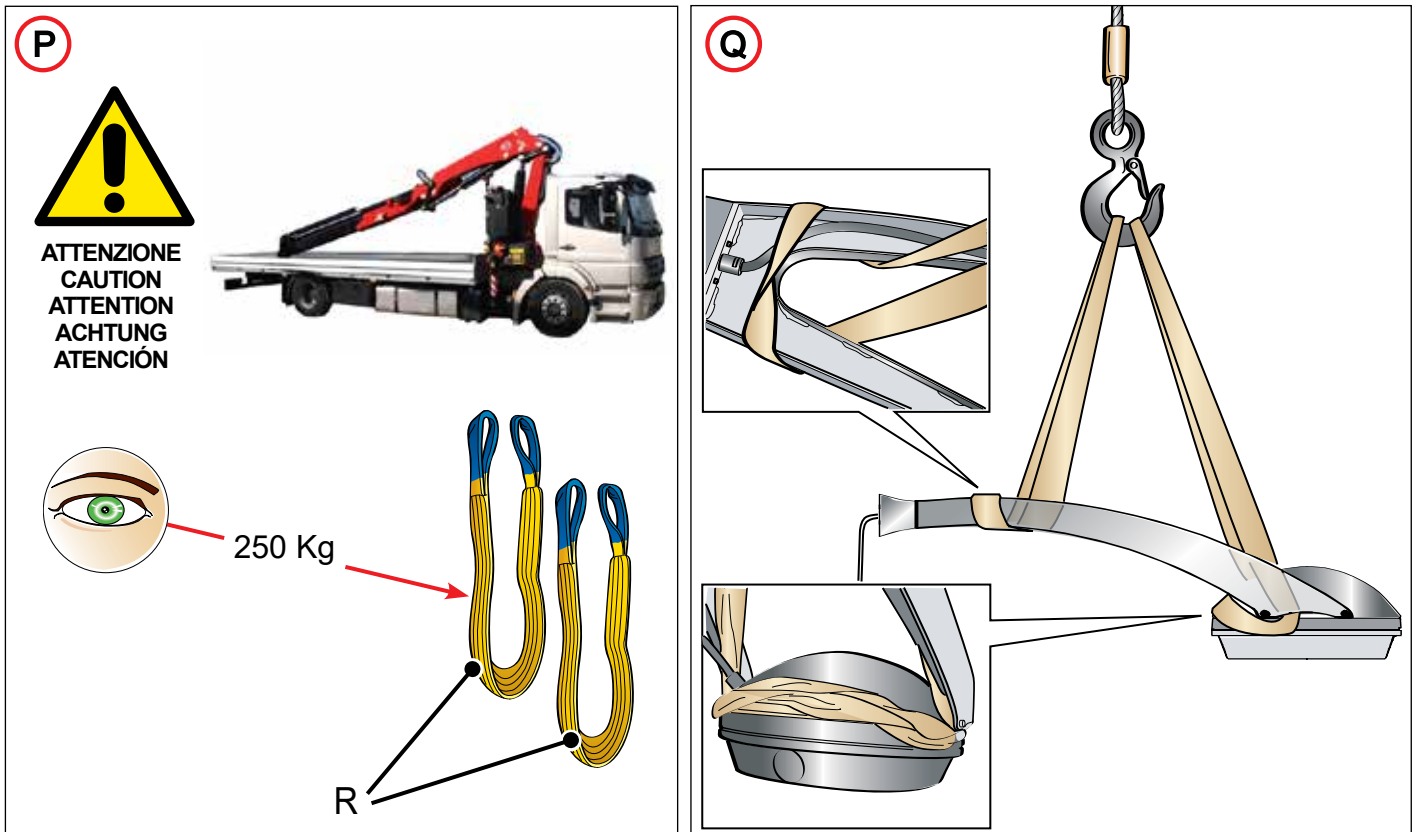
- F** 1) Étendre sur le sol une robuste natte afin de protéger les parties peintes. 2) Repérer le marquage « UP », reporté sur le demi-collier et s'assurer qu'il soit tourné vers le haut (Fig. A). 3) Fixer le demi-collier au bras de support de l'armature d'éclairage avec quatre vis passantes et quatre écrous M10 en dotation (Fig. A). Les vis doivent être introduites du côté du candélabre. 4) Avant d'assembler le bras de support au candélabre, il est nécessaire d' **introduire le câble électrique à l'intérieur. Mesurer ensuite la quantité de câble électrique nécessaire à connecter l'armature d'éclairage au bornier, à la base du candélabre** (Fig. B). 5) Introduire, dans l'emplacement relatif sous les arrêts du bras de support de l'armature d'éclairage, un tube flexible (E) en PVC. Introduire le câble électrique (F) à l'intérieur du tube flexible en PVC (E), centrer la douille de passage câble et la faire sortir par le trou du demi-collier (Fig. C). 6) Introduire le tube flexible dans la goulotte, le bloquer à l'aide de l'arrêt (G) et serrer le collier (H) (Fig. D).

- D** 1) Eine robuste Unterlage (z.B. Matte) am Boden anbringen, um die lackierten Teile nicht zu beschädigen. 2) Auf der Halbmannschette die Schrift "UP" ausmachen und sie nach oben richten (Abb. A). 3) Die Halbmannschette mit den mitgelieferten vier durchgehenden Schrauben und vier M10-Muttern am Trägerarm des Leuchtkörpers befestigen (Abb. A). Die Schrauben müssen von der Mastseite aus eingesteckt werden. 4) Vor der Montage des Trägerarms an den Mast, muss das **elektrische Kabel in diesen eingeführt werden. Daher also die notwendige Länge des elektrischen Kabels für den Anschluss des Leuchtkörpers an das Klemmenbrett, am Mastfuß, messen** (Abb. B). 5) Ein flexibles Rohr (E) aus PVC in den entsprechenden Sitz unter den Arretierungen des Armträgers des Leuchtkörpers einstecken. Das elektrische Kabel (F) in das flexible Rohr aus PVC (E) einführen, den Kabeldurchgang zentrieren und es aus dem Loch der Halbmannschette (Abb. C) ausführen. 6) Das flexible Rohr in den Kabeldurchgang stecken, es mit der Arretierung (G) blockieren und die Schelle (H) schließen (Abb. D).

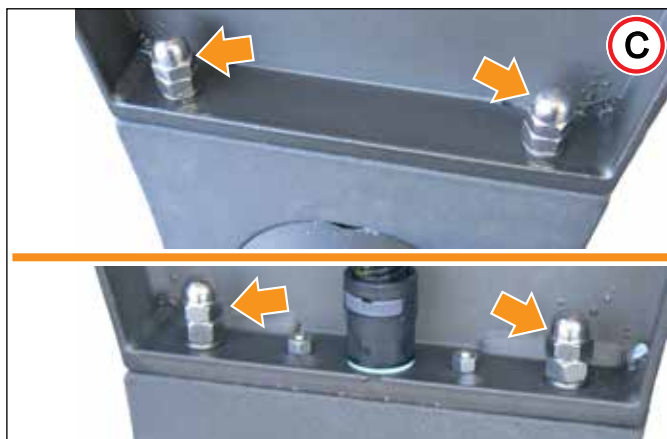
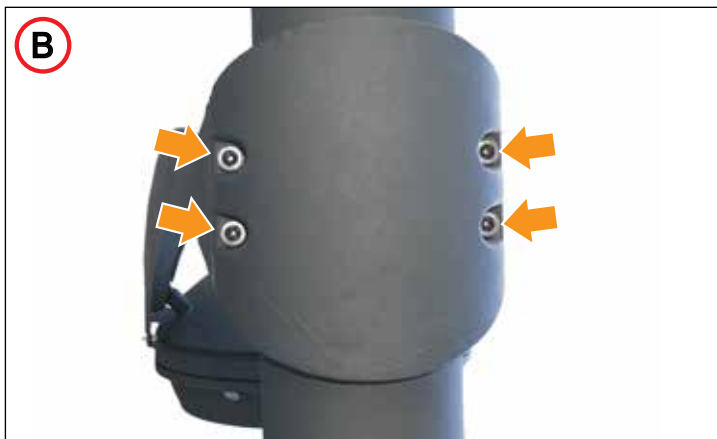
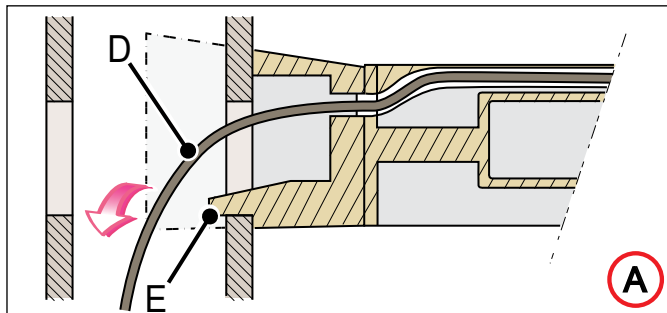
- E** 1) Extiendan sobre el pavimento una alfombra resistente para proteger las partes pintadas. 2) Comprueben que la inscripción "UP" del semicollarín esté orientada hacia arriba (Fig. A). 3) Fijen el semicollarín al brazo de soporte del cuerpo de iluminación con los cuatro tornillos pasantes y las cuatro tuercas M10 incluidas de serie (Fig. A). Introduzcan los tornillos desde el lado del poste. 4) Antes de ensamblar el brazo de soporte al poste, es necesario **introducir el cable eléctrico dentro. Midan la longitud de cable eléctrico que se necesita para conectar el cuerpo de iluminación al tablero de bornes situado en la base del poste** (Fig. B). 5) Introduzcan un tubo flexible de PVC (E) en el alojamiento situado debajo de los tope del brazo de soporte del cuerpo de iluminación. Introduzcan el cable eléctrico (F) dentro del tubo flexible de PVC (E), centren el pasacables y extraíganlo por el orificio del semicollarín (Fig. C). 6) Introduzcan el tubo flexible del pasacables, bloquéenlo con el tope (G) y cierren la abrazadera (H) (Fig. D).



- I** 1) Fissare il corpo illuminante al relativo braccio di sostegno avvitando le quattro viti/dadi indicati (Fig. I). Le staffe del corpo illuminante devono essere all'interno di quelle del braccio di sostegno.  
 2) **Inserire il cavo elettrico (F) all'interno del passacavo sul corpo illuminante (Fig. L)**  
 3) Inserire il tubo flessibile nel passacavo e bloccarlo con il fermo (O) (Fig. M).  
 4) Aprire il corpo illuminante, intervenendo sulle apposite molle a scatto in acciaio, quindi collegare e fissare il cavo elettrico (F) alla morsettiera (Fig. N).  
 5) Richiudere il corpo illuminante assicurandosi del corretto bloccaggio.
- GB** 1) Fix the light fixture to the support arm by tightening the four screws/nuts indicated (Fig. I). The light fixture brackets must be internal to the support arm brackets.  
 2) **Insert electrical cable (F) through the cable gland on the light fixture (Fig. L)**  
 3) Insert the flexible tube into the cable gland and secure it with restraint (O) (Fig. M).  
 4) Open the light fixture by means of the steel clips, and then connect and secure electrical cable (F) to the terminal board (Fig. N).  
 5) Re-close the light fixture and ensure it is correctly secured.
- F** 1) Fixer l'armature d'éclairage au bras de support correspondant en vissant les quatre vis/écrous indiqués (Fig. I). Les étriers de l'armature d'éclairage doivent être à l'intérieur de ceux du bras de support.  
 2) **Introduire le câble (F) à l'intérieur de la douille de câblage sur l'armature d'éclairage (Fig. L).**  
 3) Introduire le tube flexible dans la douille et le bloquer à l'aide de l'arrêt (O) (Fig. M).  
 4) Ouvrir l'armature d'éclairage, en agissant sur les ressorts à déclic en acier, puis connecter et fixer le câble électrique (F) au bornier (Fig. N).  
 5) Refermer l'armature d'éclairage en s'assurant qu'elle soit bloquée correctement.
- D** 1) Den Leuchtkörper durch Anschrauben der vier Schrauben/Muttern (siehe Abb. I) am entsprechenden Trägerarm befestigen. Die Bügel des Leuchtkörpers müssen sich in denen des Trägerarms befinden.  
 2) **Das elektrische Kabel (F) in den Kabeldurchgang des Leuchtkörpers (Abb. L) einführen.**  
 3) Das flexible Rohr in den Kabeldurchgang stecken und es mit der Arretierung (O) blockieren (Abb. M).  
 4) Den Leuchtkörper durch Einwirken auf die entsprechenden Stahlfedern öffnen und dann das elektrische Kabel (F) an das Klemmenbrett (Abb. N) anschließen und befestigen.  
 5) Den Leuchtkörper wieder verschließen und sich vergewissern, dass er richtig verriegelt ist.
- E** 1) Fijen el cuerpo luminoso al brazo de soporte apretando los 4 tornillos/tuercas indicados (Fig. I). Los soportes del cuerpo luminoso deben estar dentro de los del brazo de soporte.  
 2) **Introduzcan el cable eléctrico (F) dentro del pasacables del cuerpo luminoso (Fig. L).**  
 3) Introduzcan el tubo flexible en el pasacables y bloquéenlo con el tope (O) (Fig. M).  
 4) Abren el cuerpo luminoso accionando los resortes de acero, conecten el cable eléctrico (F) al tablero de bornes (Fig. N) y fíjenlo.  
 5) Cierren el cuerpo luminoso y comprueben que esté bloqueado correctamente.



- I** **ATTENZIONE** - Recintare la zona di lavoro e attuare tutte le prescrizioni sull'uso in sicurezza di mezzi meccanici in movimento. In base al peso degli elementi (vedi tabella pesi a pag. 23) e all'altezza che dovranno essere sollevati è necessario utilizzare un braccio meccanico (Fig. P) più due fasce in tessuto (R) senza ganci metallici con portata non inferiore a 250 Kg e lunghezza di circa tre metri.
- 1) Creare delle matasse con il cavo elettrico in eccesso. Per imbracare l'elemento posizionare le due fasce seguendo **scrupolosamente** quanto mostrato in Fig. Q.
  - 2) Collegare le due fasce al gancio di sollevamento e metterle in tensione verificando il bloccaggio delle stesse all'elemento. Verificare che l'elemento sia in **perfetto equilibrio** quindi portarlo in quota all'altezza desiderata.
- ATTENZIONE** - Pericolo di oscillazione.
- GB** **WARNING** - Fence off the work area and implement all the prescriptions concerning the safe use of moving mechanical equipment. On the basis of the weight of the elements (see table of weights on page 23) and the height to which they must be lifted, use a crane (Fig. P) and two fabric straps (R) without metal hooks, and with a minimum load capacity of 250 kg and approximate length of three metres.
- 1) Arrange all surplus electrical cable in coils. To sling the element position the two straps, **scrupulously** following the procedure shown in Fig. Q.
  - 2) Connect the two straps to the crane hook and take the strain, making sure the straps are firmly secured to the element. Make sure the load is **perfectly balanced**, and then lift it to the required height.
- WARNING** - Danger of swinging load.
- F** **ATTENTION** - Délimiter la zone de travail et réaliser toutes les prescriptions sur l'usage en toute sécurité de moyens mécaniques en mouvement. En fonction du poids des éléments (voir tableau des poids à la page 23) et de la hauteur à laquelle ils sont à soulever il est nécessaire d'utiliser un bras mécanique (Fig. P) avec deux bandes en tissu (R) sans crochets métalliques, avec une portée non inférieure à 250 kg et une longueur d'environ trois mètres.
- 1) Créer des couronnes avec le câble électrique en excès. Pour élinguer l'élément il est nécessaire de positionner les deux bandes en suivant **scrupuleusement** les indications de la Fig. Q.
  - 2) Connecter les deux bandes au crochet de levage et les mettre en tension en vérifiant leur blocage correct à l'élément. Vérifier que l'élément soit en **parfait équilibre** puis le porter à la hauteur désirée.
- ATTENTION** - Risque d'oscillations.
- D** **ACHTUNG!** Den Arbeitsbereich abgrenzen und allen Vorschriften in Bezug auf die sichere Verwendung von sich in Bewegung befindenden mechanischen Mitteln folgen. Je nach Gewicht der Elemente (siehe Gewichtstabelle auf Seite 23) und Höhe, auf die diese gebracht werden müssen, sind ein mechanischer Arm (Abb. P) und zwei Stoffgurte ohne Metallhaken mit einer Tragfähigkeit von mindestens 250 kg und Länge von ca. 3 Metern zu verwenden.
- 1) Stränge mit dem überschüssigen elektrischen Kabel anfertigen. Zum Anschlagen des Elementes, die beiden Gurte positionieren und **strengstens** den Angaben auf Abb. Q folgen.
  - 2) Die beiden Gurte am Hubhaken anbringen und beim Spannen deren Befestigung am Element überprüfen. Überprüfen, dass das Element **perfekt ausgewogen** ist und es dann auf die gewünschte Höhe bringen.
- ACHTUNG!** Oszillationsgefahr.
- E** **ATENCIÓN** - Delimiten la zona de trabajo y apliquen todas las medidas de seguridad relativas al uso de medios mecánicos en movimiento. En función del peso de los elementos (vean la tabla de pesos de la pág. 23) y de la altura a la que deberán ser izados, se deberá utilizar un brazo mecánico (Fig. P) y dos eslingas de tejido (R) sin ganchos metálicos con una capacidad mínima de 250 kg y una longitud de aproximadamente 3 m.
- 1) Enrollen el cable eléctrico sobrante en madejas. Para eslingar el elemento, coloquen las dos eslingas respetando escrupulosamente las instrucciones de la Fig. Q.
  - 2) Conecten las dos eslingas al gancho de elevación y ténsenlas comprobando que estén fijadas correctamente al elemento. Comprueben que el elemento esté en perfecto equilibrio antes de izarlo hasta la altura deseada.
- ATENCIÓN** - Peligro de oscilación.



**I** **ATTENZIONE - Recintare la zona di lavoro, pericolo di oscillazioni. Se si utilizza un braccio meccanico per il sollevamento eseguire le operazioni di imbracatura descritte al capitolo 16 (pag. 26) e attuare tutte le prescrizioni sull'uso in sicurezza di mezzi meccanici.**

1) Consultare la tabella a pag. 23, per individuare il modello della cima e l'ordine di montaggio in successione degli elementi. 2) Inserire il cavo elettrico (D) all'interno dell'asola (Fig. A). 3) Posizionare il braccio di sostegno sull'anima del palo facendo corrispondere la piastrina (E) con l'asola (Fig. A). 4) Abbassare il braccio di sostegno mettendo in appoggio la piastrina (E) sulla base dell'asola (Fig. A). 5) Posizionare il semicollare di chiusura in relativa sede sull'altro semicollare e fissarlo inserendo le quattro viti M10 (Fig. B). 6) Fissare la cima avvitando a fondo i quattro dadi M10 e i relativi controdadi (Fig. C)

**ATTENZIONE - Sciogliere l'imbracatura solo dopo essere certi del corretto posizionamento e bloccaggio dei componenti.**

☺ Ripetere le medesime operazioni a pag. 24, 25, 26 e 27 per cime 4302.328 (a tre sciabole).

**GB** **CAUTION - Fence off the work area. Danger of swinging loads. If you are using a crane for lifting, perform the slinging operations described in chapter 16 (page 26) and take all precautions for the safe use of moving mechanical equipment.**

1) Consult the table on page 23, to find the model of the core and the assembly sequence of the various elements. 2) Insert electrical cable (D) through the slot (Fig. A). 3) Position the support arm on the post core, aligning plate (E) with the slot (Fig. A). 4) Lower the support arm, causing plate (E) to locate on the base of the slot (Fig. A). 5) Position the closing half-collar in the seat on the other half-collar and secure it by inserting the four M10 screws (Fig. B). 6) Fix the core by fully tightening the four M10 nuts and relative locknuts (Fig. C)

**CAUTION - Remove the sling only once you are sure of the correct positioning and fixing of the components.**

☺ Repeat the same operations as described on pages 24, 25, 26 and 27 for top sections 4302.328 (with three arms).

**F** **ATTENTION - Délimiter la zone de travail, risque d'oscillations. En cas d'utilisation d'un bras mécanique pour le levage, il est recommandé d'effectuer les opérations d'élingage décrites au chapitre 16 (page 26) et réaliser toutes les prescriptions sur l'usage en toute sécurité de moyens mécaniques.**

1) Consulter le tableau à la page 23, pour repérer le modèle du bouquet et l'ordre de montage en succession des éléments. 2) Introduire le câble (D) à l'intérieur de la fente (Fig. A). 3) Positionner le bras de support sur l'âme du candélabre en faisant coïncider la plaque (E) avec la fente (Fig. A). 4) Baisser le bras de support en portant la plaque (E) en appui sur la base de la fente (Fig. A). 5) Positionner le demi-collier de fermeture dans son emplacement sur l'autre demi-collier et le fixer en introduisant les quatre vis M10 (Fig. B). 6) Fixer le bouquet en vissant à fond les quatre écrous M10 et les relatifs contre-écrous (Fig. C).

**ATTENTION - Défaire l'élingage uniquement après avoir vérifié le correct positionnement et blocage des composants.**

☺ Répéter les mêmes opérations indiquées aux pages 24, 25, 26 et 27 pour des bouquets 4302.328 (à trois consoles).

**D** **ACHTUNG! Den Arbeitsbereich abgrenzen, Oszillationsgefahr. Wird für das Anheben ein mechanischer Arm verwendet, müssen die im Kapitel 16 (Seite 26) beschriebenen Anschlagstätigkeiten ausgeführt und allen Vorschriften in Bezug auf die sichere Verwendung von mechanischen Mitteln gefolgt werden.**

1) Sich auf die Tabelle auf Seite 23 für das Spitzenmodell und die Montage-Reihenfolge der Elemente beziehen. 2) Das elektrische Kabel (D) in das Langloch (Abb. A) stecken. 3) Den Trägerarm am Mastkern positionieren und darauf achten, dass die Platte (E) mit dem Langloch (Abb. A) übereinstimmt. 4) Den Trägerarm absenken und die Platte (E) auf der Langlochbasis aufstützen (Abb. A). 5) Die Halbmanschette zum Verschließen im entsprechenden Sitz auf der anderen Halbmanschette anbringen und mit den vier M10-Schrauben befestigen (Abb. B). 6) Die Spitze durch vollständiges Verschrauben der vier M10-Muttern und entsprechenden Gegenmutter (Abb. C) befestigen.

**ACHTUNG! Das Anschlagmittel erst dann lösen, wenn sichergestellt wurde, dass die Komponenten richtig positioniert und blockiert sind.**

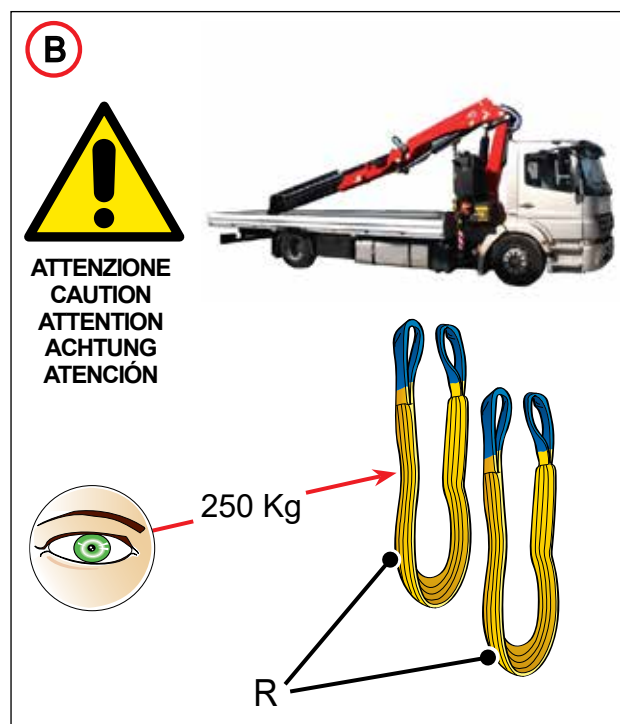
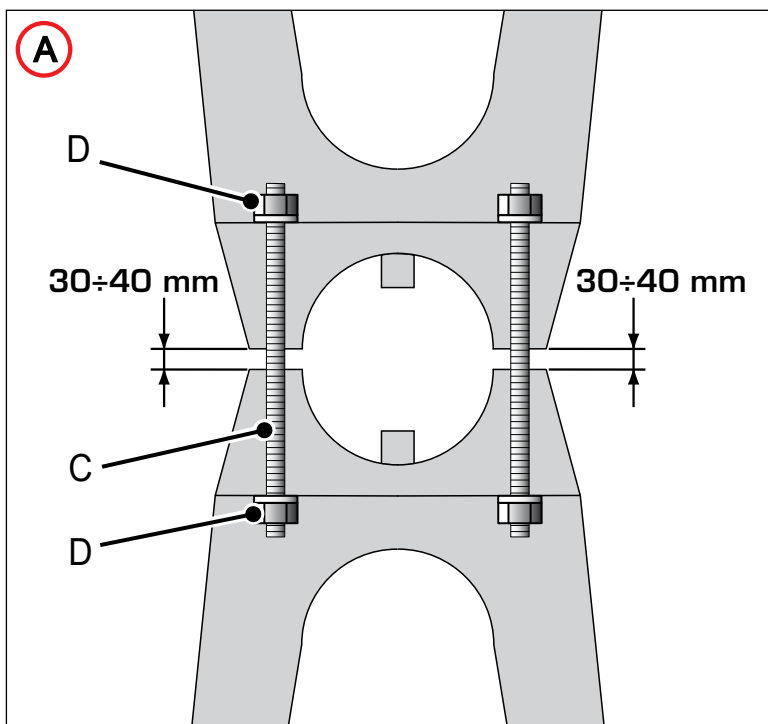
☺ Die gleichen Vorgänge der Seiten 24, 25, 26 und 27 für Spitzen 4302.328 (mit drei Armen) wiederholen.

**E** **ATENCIÓN - Delimiten la zona de trabajo, peligro de oscilación. Si se utiliza un brazo mecánico, realicen las operaciones de eslingado descritas en el capítulo 16 (pág. 26) y apliquen todas las medidas de seguridad relativas al uso de medios mecánicos.**

1) Consulten la tabla de pag. 23 para localizar el modelo de cima y el orden de montaje de los elementos. 2) Introduzcan el cable eléctrico (D) por el ojal (Fig. A). 3) Coloquen el brazo de soporte sobre el alma de modo que la placa (E) coincida con el ojal (Fig. A). 4) Bajen el brazo de soporte y apoyen la placa (E) sobre la base del ojal (Fig. A). 5) Coloquen el semicollarin de cierre en la sede sobre el segundo collarín y fíjenlo con los 4 tornillos M10 (fig. B). 6) Fijen la cima apretando a fondo las 4 tuercas M10 y sus contratuercas (Fig. C).

**ATENCIÓN - Antes de desmontar las eslingas asegúrense de que los componentes estén colocados y bloqueados correctamente.**

☺ Repintan la secuencias de operaciones de las pag. 24, 25, 26 y 27 para montar las cimas 4302.328 (de tres brazos).



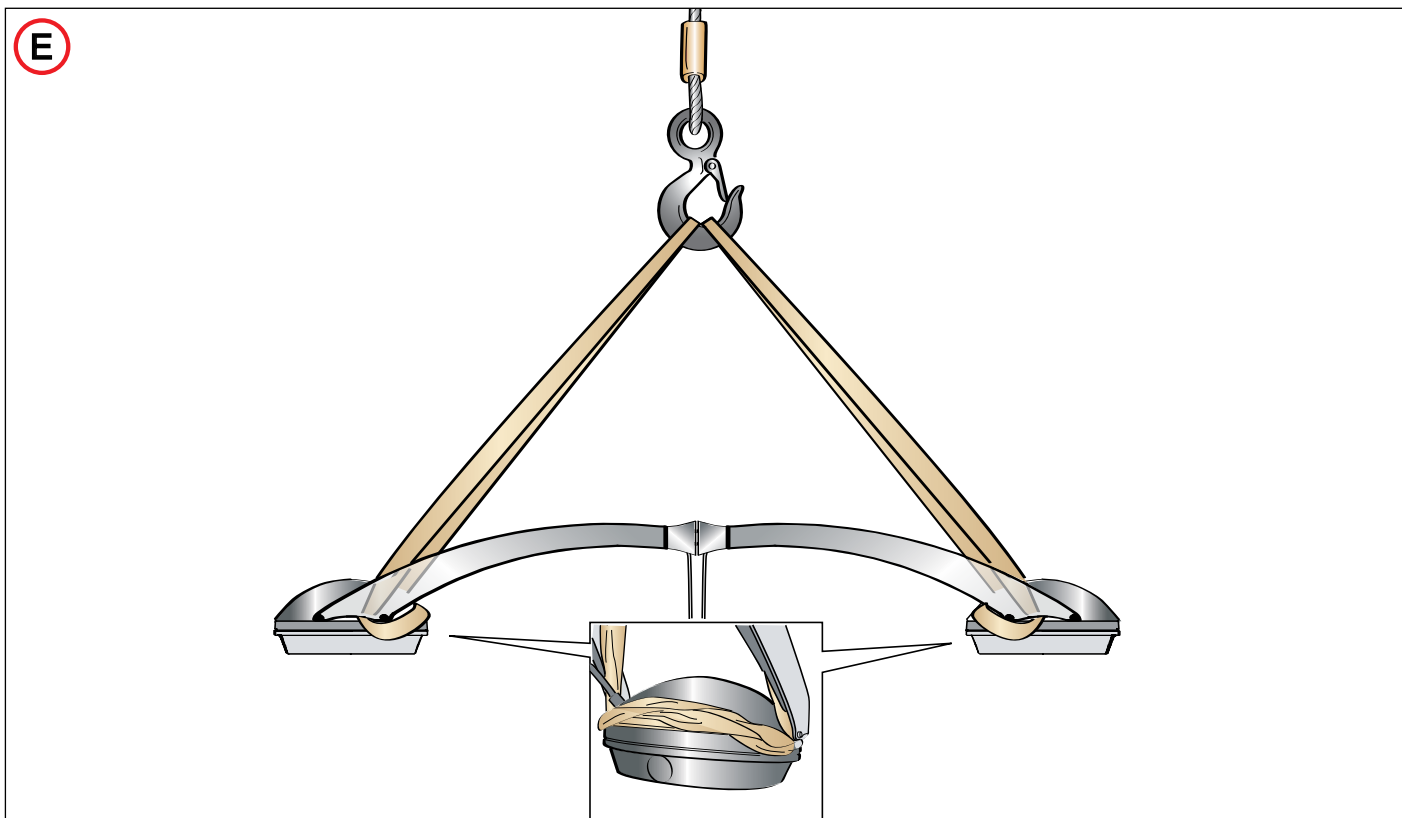
- I** 1) Ripetere quanto già riportato a **pag. 24 e 25** per quanto riguarda l'assemblaggio delle due cime.  
 2) Far coincidere i fori dei due semicollari ed inserire i quattro perni passanti filettati **(C)** M10 (Fig. **A**).  
 3) Impuntare gli otto dadi **(D)** M10 in modo regolare ed equivalente per ogni perno fino ad ottenere una luce tra i semicollari pari a **circa 30÷40 mm** (Fig. **A**).  
**⚠ ATTENZIONE - Recintare la zona di lavoro e attuare tutte le prescrizioni sull'uso in sicurezza di mezzi meccanici in movimento. In base al peso degli elementi (vedi tabella pesi a pag. 23) e all'altezza che dovranno essere sollevati è necessario utilizzare un braccio meccanico (Fig. B) più due fasce in tessuto (R) senza ganci metallici con portata non inferiore a 250 Kg e lunghezza di circa tre metri.**

- GB** 1) Repeat the steps described on **pages 24 and 25** for assembly of the two cores.  
 2) Align the holes of the two half-collars and insert the four threaded studs **(C)** M10 (Fig. **A**).  
 3) Start the eight M10 nuts **(D)** M10 in a gradual manner and to an identical extend until obtaining a gap, between the two half-collars, of approximately **30...40 mm** (Fig. **A**).  
**⚠ CAUTION – Fence off the work area and take all precautions for safe use of moving mechanical equipment. On the basis of the weight of the elements (see table of weights on page 23) and the height to which they must be lifted, use a crane (Fig. B) and two fabric straps (R) without metal hooks, and with a minimum load capacity of 250 kg and approximate length of three metres.**

- F** 1) Répéter les opérations indiquées aux **pages 24 et 25** concernant l'assemblage des deux bouquets.  
 2) Faire coïncider les trous des deux demi-colliers et introduire les quatre inserts passants filetés **(C)** M10 (Fig. **A**).  
 3) Engager les huit écrous **(D)** M10 de façon régulière et équivalente pour chaque insert fileté jusqu'à obtenir un espace entre des demi-colliers d'environ **30÷40 mm** (Fig. **A**).  
**⚠ ATTENTION – Délimiter la zone de travail et réaliser toutes les prescriptions sur l'usage en toute sécurité de moyens mécaniques en mouvement. En fonction du poids des éléments (voir tableau des poids à la page 23) et de la hauteur à laquelle ils sont à soulever il est nécessaire d'utiliser un bras mécanique (Fig. B) avec deux bandes en tissu (R) sans crochets métalliques, avec une portée non inférieure à 250 kg et une longueur d'environ trois mètres.**

- D** 1) Für den Zusammenbau der beiden Spitzen, den Angaben der **Seiten 24 und 25** folgen.  
 2) Die Bohrungen der beiden Halbmanchetten übereinander anbringen und die vier durchgehenden M10-Gewindestifte **(C)** einstecken (Abb. **A**).  
 3) Die acht M10-Muttern **(D)** gleichmäßig und gleichwertig für jeden Stift anziehen, um zwischen den Halbmanchetten einen Abstand von ca. **30÷40 mm** (Abb. **A**) zu erhalten.  
**⚠ ACHTUNG! Den Arbeitsbereich abgrenzen und allen Vorschriften in Bezug auf die sichere Verwendung von sich in Bewegung befindenden mechanischen Mitteln folgen. Je nach Gewicht der Elemente (siehe Gewichtstabelle auf Seite 23) und Höhe, auf die diese gebracht werden müssen, sind ein mechanischer Arm (Abb. B) und zwei Stoffgurte (R) ohne Metallhaken mit einer Tragfähigkeit von mindestens 250 kg und Länge von ca. 3 Metern zu verwenden.**

- E** 1) Repitan la secuencia de operaciones de las **págs. 24 y 25** para ensamblar las dos cimas.  
 2) Hagan coincidir los 2 semicollarines e introduzcan los 4 pernos roscantes pasantes **(C)** M10 (Fig. **A**).  
 3) Enrosquen las 8 tuercas **(D)** M10 en todos los pernos de modo regular y equivalente hasta obtener una distancia entre los semicollarines de **30 a 40 mm** aproximadamente (Fig. **A**).  
**⚠ ATENCIÓN – Delimiten la zona de trabajo y apliquen todas las medidas de seguridad relativas al uso de medios mecánicos en movimiento. En función del peso de los elementos (vean la tabla de pesos de la pág. 23) y de la altura a la que deberán ser izados, se deberá utilizar un brazo mecánico (fig. B) y dos eslingas de tejido (R) sin ganchos metálicos con una capacidad mínima de 250 kg y una longitud de aproximadamente 3 m.**



- I** 1) Creare delle matasse con il cavo elettrico in eccesso.  
 Per imbracare gli elementi posizionare le due fasce seguendo **scrupolosamente** quanto mostrato in Fig. E.  
 2) Collegare le due fasce al gancio di sollevamento e metterle in tensione verificando il bloccaggio delle stesse agli elementi. Verificare che gli elementi siano in **perfetto equilibrio** quindi portarli in quota all'altezza desiderata.

**⚠ ATTENZIONE - Pericolo di oscillazione.**

- GB** 1) Arrange all surplus electrical cable in coils.  
 To sling the elements, position the two straps, following with **scrupulous** attention the procedure shown in Fig. E.  
 2) Connect the two straps to the crane hook and take the strain, making sure the straps are firmly secured to the elements. Make sure the elements are **perfectly balanced**, and then lift them to the required height.

**⚠ WARNING - Danger of swinging load.**

- F** 1) Créer des couronnes avec le câble électrique en excès.  
 Pour élinguer les éléments il est nécessaire de positionner les deux bandes en suivant **scrupuleusement** les indication de la Fig. E.  
 2) Connecter les deux bandes au crochet de levage et les mettre en tension en vérifiant leur blocage correct aux éléments. Vérifier que les éléments soient en **parfait équilibre** puis le porter à la hauteur désirée.

**⚠ ATTENTION - Risque d'oscillations.**

- D** 1) Stränge mit dem überschüssigen elektrischen Kabel anfertigen.  
 Zum Anschlag der Elemente, die beiden Gurte positionieren und **strengstens** den Angaben auf Abb. E folgen.  
 2) Die beiden Gurte am Hubhaken anbringen und beim Spannen deren Befestigung an den Elementen überprüfen. Überprüfen, dass die Elemente im **perfekten Gleichgewicht** sind und sie dann auf die gewünschte Höhe bringen.

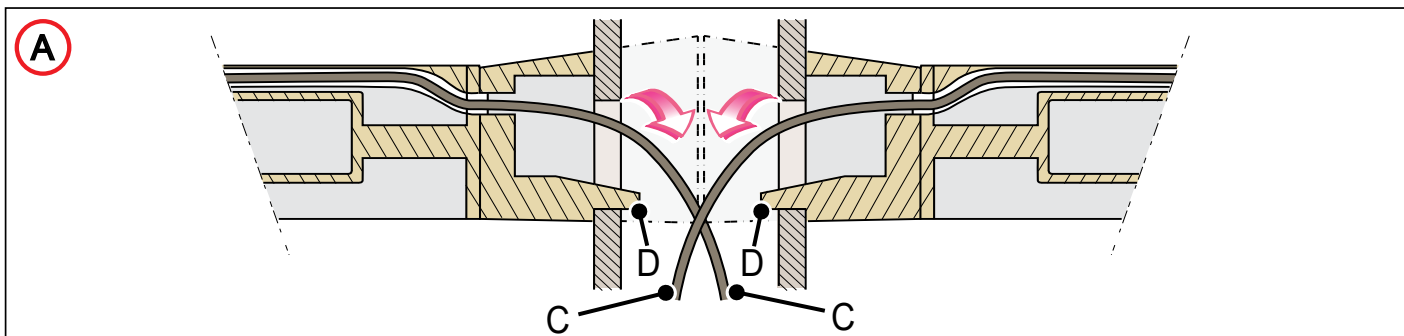
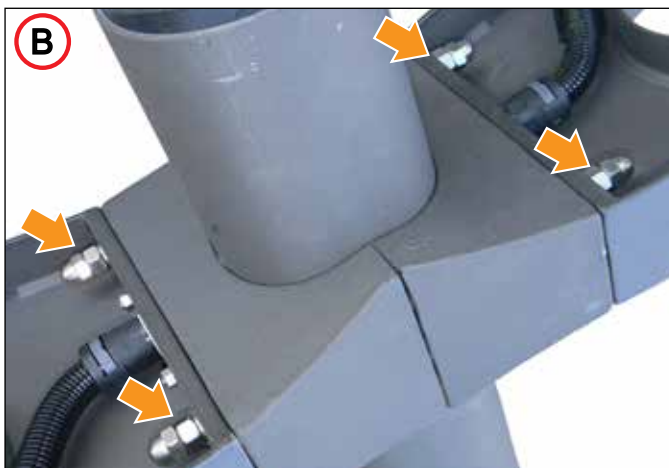
**⚠ ACHTUNG! Oszillationsgefahr.**

- E** 1) Enrollen el cable eléctrico sobrante en madejas.  
 Para eslingar los elementos, coloquen las dos eslingas respetando **escrupulosamente** las instrucciones de la Fig. E.  
 2) Conecten las dos eslingas al gancho de elevación y ténsenlas comprobando que estén fijadas correctamente a los elementos. Comprueben que el elemento esté en **perfecto equilibrio** antes de izarlo hasta la altura deseada.

**⚠ ATENCIÓN - Peligro de oscilación.**



**ATTENZIONE  
CAUTION  
ATTENTION  
ACHTUNG  
ATENCIÓN**



**I** **ATTENZIONE - Recintare la zona di lavoro, pericolo di oscillazioni. Se si utilizza un braccio meccanico per il sollevamento eseguire le operazioni di imbracatura descritte al capitolo 18 (pag. 28 e 29) e attuare tutte le prescrizioni sull'uso in sicurezza di mezzi meccanici.**

- 1) Con gli elementi in sospensione poco sopra alla cima del palo, inserire i cavi elettrici (C) all'interno delle asole (Fig. A).
- 2) Abbassare le braccia di sostegno centrando l'anima del palo e facendo corrispondere le piastrine (D) con le asole (Fig. A).
- 3) Abbassare ulteriormente le braccia di sostegno mettendo in appoggio i piastrini (D) sulla base delle asole (Fig. A).
- 4) Fissare le cime al palo avvitando a fondo gli otto dadi M10 e i relativi controdadi (Fig. B).

**I** **ATTENZIONE - Sciogliere l'imbracatura solo dopo essere certi del corretto posizionamento e bloccaggio dei componenti.**

**GB** **CAUTION – Fence off the work area. Danger of swinging loads. If you are using a crane for lifting, perform the slinging operations described in chapter 18 (pages 28 and 29) and take all precautions for the safe use of moving mechanical equipment.**

- 1) With the elements suspended just above the top section of the post, insert the electrical cables (C) through the slots (Fig. A).
- 2) Lower the support arm, centring the post core and aligning the plates (D) with the slots (Fig. A).
- 3) Lower the support arms further, causing the plates (D) to locate on the base of the slots (Fig. A).
- 4) Fix the top sections to the post, fully tightening the eight M10 nuts and relative locknuts (Fig. B).

**I** **CAUTION – Remove the sling only once you are sure of the correct positioning and fixing of the components.**

**F** **ATTENTION - Délimiter la zone de travail, risque d'oscillations. En cas d'utilisation d'un bras mécanique pour le levage, il est recommandé d'effectuer les opérations d'élingage décrites au chapitre 18 (pages 28 et 29) et réaliser toutes les prescriptions sur l'usage en toute sécurité de moyens mécaniques.**

- 1) Avec les éléments suspendus juste au-dessus du sommet du candélabre, introduire les câbles électriques (C) à l'intérieur des fentes (Fig. A).
- 2) Baisser les bras de support en centrant l'âme du candélabre en faisant coïncider les plaques (D) avec les fentes (Fig. A).
- 3) Baisser ultérieurement les bras de support en portant les plaquettes (D) en appui sur la base des fentes (Fig. A).
- 4) Fixer les bouquets au candélabre en vissant à fond les huit écrous M10 et les relatifs contre-écrous (Fig. B).

**I** **ATTENTION - Défaire l'élingage uniquement après avoir vérifié le correct positionnement et blocage des composants.**

**D** **ACHTUNG! Den Arbeitsbereich abgrenzen, Oszillationsgefahr. Wird für das Anheben ein mechanischer Arm verwendet, müssen die im Kapitel 18 (Seite 28 und 29) beschriebenen Anschlagstätigkeiten ausgeführt und allen Vorschriften in Bezug auf die sichere Verwendung von mechanischen Mitteln gefolgt werden.**

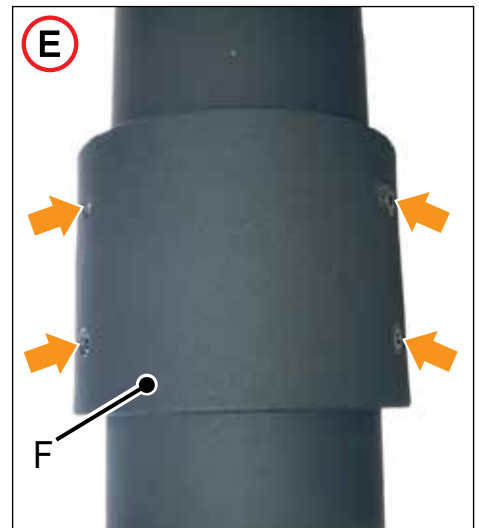
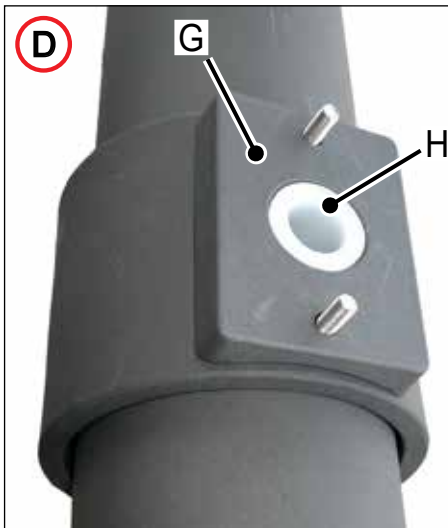
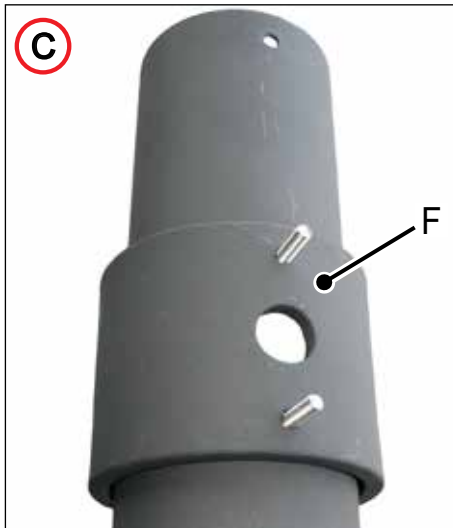
- 1) Mit hängenden Elementen, kurz über der Mastspitze, die elektrischen Kabel (C) in die Langlöcher (Abb. A) einführen.
- 2) Die Trägerarme absenken und den Mastkern so zentrieren, dass die Platten (D) mit den Langlöchern (Abb. A) übereinstimmen.
- 3) Den Trägerarm noch weiter absenken damit die Platten (D) auf der Langlochbasis aufstützen (Abb. A).
- 4) Die Spitzen durch vollständiges Verschrauben der acht M10-Muttern und entsprechenden Gegenmutter (Abb. B) am Mast befestigen.

**I** **ACHTUNG! Das Anschlagmittel erst dann lösen, wenn sichergestellt wurde, dass die Komponenten richtig positioniert und blockiert sind.**

**E** **ATENCIÓN – Delimiten la zona de trabajo, peligro de oscilación. Si se utiliza un brazo mecánico, realicen las operaciones de eslingado descritas en el capítulo 18 (págs. 28 y 29) y apliquen todas las medidas de seguridad relativas al uso de medios mecánicos.**

- 1) Con los elementos izados ligeramente por encima de la cima del poste, introduzcan los cables eléctricos (C) en los ojales (Fig. A).
- 2) Bajen los brazos de sujeción centrando el alma del poste y haciendo coincidir las placas (D) con los ojales (Fig. A).
- 3) Bajen un poco más los brazos de sujeción hasta que las placas (D) se apoyen sobre los ojales (Fig. A).
- 4) Fijen las cimas al poste apretando a fondo las ocho tuercas M10 y las contratuerzas (Fig. B).

**I** **ATENCIÓN – Antes de desmontar las eslingas asegúrense de que los componentes estén colocados y bloqueados correctamente.**



**I** **⚠ ATTENZIONE - Gli elementi che non necessitano di un braccio meccanico per essere sollevati devono comunque essere movimentati in sicurezza, utilizzare quindi un braccio meccanico con cestello porta persone (Fig. A) per raggiungere la sommità dell'anima del palo.**

- 1) Posizionare, dal lato interno dell'anello (F), le due viti M8 nei rispettivi fori (Fig. B).
- 2) Inserire, dalla cima del palo, l'anello (F) fino a far corrispondere il foro presente sulla stessa con l'asola/foro dell'anima (Fig. C).
- 3) Posizionare la piastra (G) centrando i rispettivi perni, quindi la boccola passacavo (H) (Fig. D).
- 4) Bloccare l'anello (F) avvitando a fondo i quattro prigionieri M10 (Fig. E).

**GB** **⚠ CAUTION – Elements that can be lifted without the use of a crane must anyway be handled in conditions of safety. Use an aerial platform (Fig. A) for access to the top of the post core.**

- 1) Position, on the inside of ring (F), the two M8 screws in their respective holes (Fig. B).
- 2) From the top of the post, fit ring (F) and slide it down until the hole in the ring is aligned with the slot/hole in the core (Fig. C).
- 3) Position plate (G), aligning the relative pins, and then the cable gland bush (H) (Fig. D).
- 4) Secure ring (F) by fully tightening the four M10 studs (Fig. E).

**F** **⚠ ATTENTION - Pour les éléments qui ne nécessitent pas d'un bras mécanique pour leur levage il est toutefois nécessaire d'effectuer leur manutention en toute sécurité ; il est donc recommandé d'utiliser un bras mécanique avec une nacelle (Fig. A) pour atteindre le sommet de l'âme du candélabre.**

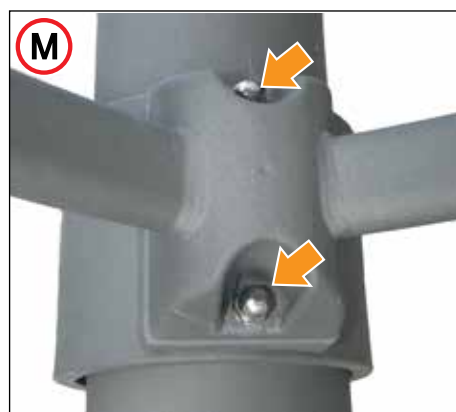
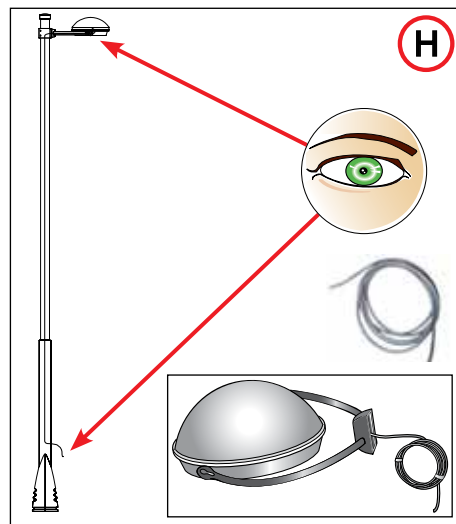
- 1) Positionner, du côté interne de l'anneau (F), les deux vis M8 dans les trous correspondants (Fig. B).
- 2) Introduire, du sommet du candélabre, l'anneau (F) jusqu'à porter le trou présent sur le bouquet en correspondance de la fente/trou de l'âme (Fig. C).
- 3) Positionner la plaque (G) en centrant les respectifs inserts filetés, puis la douille passe-câble (H) (Fig. D).
- 4) Bloquer l'anneau (F) en vissant à fond les quatre boulons prisonnier M10 (Fig. E).

**D** **⚠ ACHTUNG! Die Elemente, die ohne mechanischen Arm angehoben werden können, müssen dennoch sicher bewegt werden. Daher sollte eine Hubarbeitsbühne mit Korbarm (Abb. A) verwendet werden, um die Spitze des Mastkerns erreichen zu können.**

- 1) Von der inneren Seite des Rings (F) aus, die beiden M8-Schrauben in den entsprechenden Bohrungen (Abb. B) anbringen.
- 2) Von der Mastspitze aus, den Ring (F) so einstecken, dass die Bohrung mit dem Langloch/Bohrung des Mastkerns übereinstimmt (Abb. C).
- 3) Die Platte (G) durch Zentrieren der entsprechenden Stifte positionieren und dann die Kabeldurchgangsbüchse (H) (Abb. D).
- 4) Den Ring (F) durch vollständiges Verschrauben der vier M10-Gewindestifte blockieren (Abb. E).

**E** **⚠ ATENCIÓN – También los elementos que no requieren un brazo mecánico para su elevación deben ser transportados de modo seguro; utilicen un brazo mecánico con cesta elevadora (Fig. A) para llegar al extremo del alma del poste.**

- 1) Coloquen los dos tornillos M8 en los orificios (Fig. B) desde el lado interno del anillo (F).
- 2) Desde la cima del poste, introduzcan el anillo (F) hasta que el orificio corresponda con el ojal/orificio del alma (Fig. C).
- 3) Coloquen la placa (G), centrando correctamente los pernos, y el casquillo pasacables (H) (Fig. D).
- 4) Bloqueen el anillo (F) apretando a fondo los cuatro tornillos prisioneros M10 (Fig. E).



- I** 1) Inserire il cavo elettrico all'interno del braccio sinistro della cima, completa di corpo illuminante, (Fig. F) fino a farlo fuoriuscire all'estremità del braccio stesso (Fig. G).  
 2) Inserire il cavo elettrico all'interno del corpo illuminante e collegarlo alla relativa morsettiera.  
 3) **Misurare quindi la quantità di cavo elettrico necessaria per collegare il corpo illuminante alla morsettiera, alla base del palo (Fig. H).**  
 4) Inserire il cavo elettrico all'interno dell'anima del palo facendolo passare attraverso il relativo passacavo (Fig. I).  
 5) Posizionare il braccio di sostegno nella relativa sede sui perni di centraggio (Fig. L) quindi avvitare a fondo i due dadi M8 (Fig. M).  
 ⓘ Ripetere le medesime operazioni a pag. 31 e 32 per cime 4202.231 (a due braccia) e 4302.331 (a tre braccia).

- GB** 1) Insert the electrical cable inside the left-hand arm of the top section, complete with the light fixture (Fig. F) until the cable protrudes from the end of the arm (Fig. G).  
 2) Insert the electrical cable into the light fixture and connect it to the relative terminal board.  
 3) **Now measure the length of cable required to connect the light fixture to the terminal board at the base of the post (Fig. H).**  
 4) Insert the electrical cable into the post core, routing it through the relative cable gland (Fig. I).  
 5) Position the support bar in its seat on the locating pins (Fig. L) then tighten the two M8 nuts fully down (Fig. M).  
 ⓘ Repeat the same operations as described on pages 31 and 32 for top sections 4202.231 (with two arms) and 4302.331 (with three arms).

- F** 1) Introduire le câble électrique à l'intérieur du bras gauche du bouquet, y compris l'armature d'éclairage (Fig. F), jusqu'à le faire sortir à l'extrémité du bras même (Fig. G).  
 2) Introduire le câble électrique à l'intérieur de l'armature d'éclairage et le connecter au bornier correspondant.  
 3) **Mesurer ensuite la quantité de câble électrique nécessaire à connecter l'armature d'éclairage au bornier, à la base du candélabre (Fig. H).**  
 4) Introduire le câble électrique à l'intérieur de l'âme du candélabre en le faisant passer à travers la douille passe-câble prévue (Fig. I).  
 5) Positionner le bras de support dans le relatif emplacement sur les goujons de centrage (Fig. L) puis visser à fond les deux écrous M8 (Fig. M).  
 ⓘ Répéter les mêmes opérations indiquées aux pages 31 et 32 pour bouquets 4202.231 (à deux consoles) et 4302.331 (à trois consoles).

- D** 1) Das elektrische Kabel in den linken Arm der Mastspitze, komplett mit Leuchtkörper (Abb. F) so weit einführen, bis es am Ende des Arms selbst wieder herauskommt (Abb. G).  
 2) Das elektrische Kabel in den Leuchtkörper einführen und an das entsprechende Klemmenbrett anschließen.  
 3) Dann die notwendige Länge des elektrischen Kabels für den Anschluss des Leuchtkörpers an das Klemmenbrett, am Mastfuß messen (Abb. H).  
 4) Das elektrische Kabel mit dem entsprechenden Kabeldurchgang (Abb. I) in den Mastkern einführen.  
 5) Den Trägerarm im entsprechenden Sitz auf den Zentrierstiften (Abb. L) positionieren und die beiden 8M-Muttern (Abb. M) ganz anschrauben.  
 ⓘ Die gleichen Vorgänge der Seite 31 und 32 für die Spitzen 4202.231 (2-armig) und 4302.331 (3-armig) wiederholen.

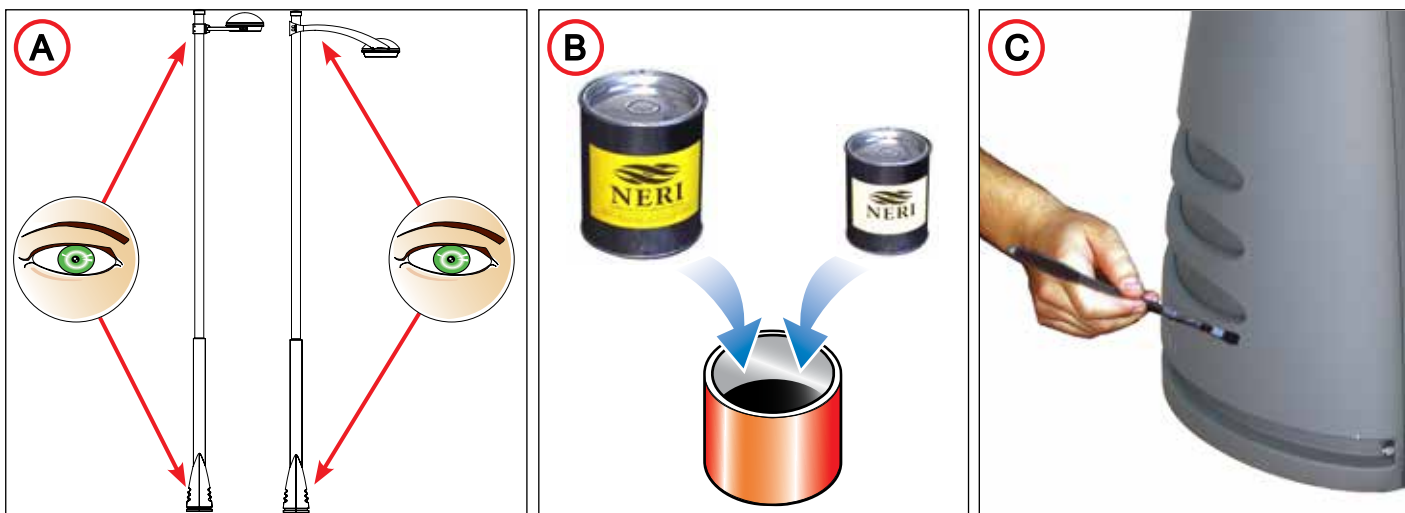
- E** 1) Introduzcan el cable eléctrico dentro del brazo izquierdo de la cima, con el cuerpo de iluminación ya montado, (Fig. F) hasta que sobresalga por el extremo del brazo (Fig. G).  
 2) Introduzcan el cable eléctrico en el cuerpo de iluminación y conéctenlo al tablero de bornes.  
 3) **Midan la longitud de cable eléctrico que se necesita para conectar el cuerpo de iluminación al tablero de bornes situado en la base del poste (Fig. H).**  
 4) Introduzcan el cable eléctrico en el alma del palo haciéndolo pasar a través del pasacables (Fig. I).  
 5) Coloquen el brazo de sujeción en el alojamiento sobre los pernos de centrado (Fig. L) y aprieten a fondo las dos tuercas M8 (Fig. M).  
 ⓘ Repitan la secuencia de operaciones descrita en las págs. 31 y 32 para las cimas 4202.231 (de dos brazos) y 4302.331 (de tres brazos).



- I** Posizionare il tappo terminale e bloccarlo avvitando a fondo in modo regolare ed equivalente i tre grani M6 (Fig. **A**).
- GB** Position the terminal and secure it by tightening the three M6 grub screws in a gradual and equivalent manner (Fig. **A**).
- F** Positionner le bouchon terminal et le bloquer en vissant à fond de façon régulière et équivalente les trois grains M6 (Fig. **A**).
- D** Die Endkappe anbringen und blockieren, indem die drei M6-Stifte (Abb. **A**) gleichmäßig und gleichwertig ganz angeschraubt werden.
- E** Coloquen el terminal y bloquéenlo apretando a fondo, de modo regular y con el mismo par de apriete los tres tornillos prisioneros M6 (Fig. **A**).



- I** Eseguire il montaggio della morsettiera nella relativa asola del palo, il collegamento dei cavi elettrici e il montaggio del coperchio seguendo quanto riportato sul libretto "istruzioni per l'installazione" della morsettiera stessa (Fig. **A**).
- GB** Install the terminal board in the relative slot in the post, connect the electrical cables and fit the cover, following the directions given in the "installation instructions" booklet for the terminal board (Fig. **A**).
- F** Effectuer le montage du bornier dans la relative fente du candélabre, la connexion des câbles électriques et le montage du couvercle en suivant les indications reportées sur la notice « instructions pour l'installation » du bornier même (Fig. **A**).
- D** Die Montage des Klemmenbretts im entsprechenden Langloch des Masts, den Anschluss der elektrischen Kabel und die Montage der Abdeckung unter Einhaltung der im Handbuch „Installationsanweisungen“ des Klemmenbretts selbst (Abb. **A**) aufgeführten Vorschriften, ausführen.
- E** Montén el tablero de mandos en el ojal del poste, conecten los cables y coloquen la tapa como se indica en el manual "Instrucciones de instalación" del tablero de mandos (Fig. **A**).



**I** **IMPORTANTE** - Al termine dell'installazione degli elementi **controllare scrupolosamente che le superfici verniciate non abbiano subito danni (Fig. A).**  
Se ciò fosse accaduto provvedere a ritoccare le superfici danneggiate utilizzando la vernice e catalizzatore miscelati, forniti in dotazione per i ritocchi (Fig. B).

**NOTA:** per l'utilizzo e la miscelazione dei due prodotti **attenersi scrupolosamente a quanto riportato sulle etichette degli stessi.**

Pulire accuratamente la superficie danneggiata e applicare con un pennellino (Fig. C) una mano di vernice bicomponente; appena la prima mano di vernice tende ad asciugarsi applicare una seconda mano di vernice.

**NOTA:** utilizzare per i ritocchi esclusivamente prodotti forniti dalla Neri spa.

**GB** **IMPORTANT** – Once the elements have been installed **carefully check that the painted surfaces have not been damaged (Fig. A).**

If damage has occurred, touch-up the damaged areas using the mixed paint and catalyst supplied for touch-up work (Fig. B).

**NOTE:** for use and mixing of the two products **comply strictly with the instructions given on the product labels.**

Clean the damaged surface carefully and use a brush (Fig. C) to apply a coat of dual component paint; as soon as this first coat shows signs of drying, apply a

**NOTE:** for paint touch-ups use exclusively products supplied by Neri spa.

**F** **IMPORTANT** – À la fin de l'installation des éléments, **il est recommandé de contrôler scrupuleusement que les surfaces vernies ne soient pas endommagées (Fig. A).**

En cas de dommages aux surfaces vernies il est nécessaire de retoucher les surfaces en utilisant le vernis et le catalyseur mélangés, fournis en dotation pour les retouches (Fig. B).

**REMARQUE :** pour l'utilisation et le mélange des deux produits il est recommandé de suivre scrupuleusement les indications reportées sur les étiquettes de ces produits.

Nettoyer soigneusement la surface endommagée et appliquer, à l'aide d'un petit pinceau (Fig. C), une couche de vernis bicomposant ; dès que la première couche de vernis tend à sécher, appliquer une deuxième couche de vernis.

**REMARQUE :** pour les retouches il est recommandé d'utiliser exclusivement des produits fournis par Neri spa.

**D** **WICHTIG** - Nach Beendigung der Installationsarbeiten der Elemente, **sorgfältig kontrollieren, dass die lackierten Oberflächen nicht beschädigt wurden (Abb. A).**

Gegebenenfalls die beschädigten Flächen mit dem zu mischenden mitgelieferten Lack/Katalysator ausbessern (Abb. B).

**HINWEIS:** Für die Verwendung und das Mischen der beiden Produkte, sich **strengstens an die auf den entsprechenden Etiketten angegebenen Vorschriften halten.**

Sorgfältig die beschädigte Fläche säubern und mit einem Pinsel (Abb. C) eine Schicht des 2-Komponenten-Lacks auftragen. Sowie die erste Schicht anfängt zu trocknen, sofort eine 2. Schicht auftragen.

**HINWEIS:** Für die Ausbesserungen ausschließlich die von Neri spa gelieferten Produkte verwenden.

**E** **IMPORTANTE** - Al terminar de instalar los elementos, **comproben atentamente que las superficies pintadas no estén dañadas (Fig. A).**

Si lo están, retoquen la superficie utilizando una mezcla de la pintura y el catalizador para retoques incluidos en la dotación (Fig. B).

**NOTA:** para más información sobre el uso y las proporciones necesarias para mezclar ambos productos, **respeten las instrucciones contenidas en las etiquetas de sus envases.**

Limpíen a fondo la superficie dañada y apliquen una mano de pintura bicomponente con un pincel (Fig. C); esperen a que la primera mano se seque antes de aplicar la segunda.

**NOTA:** para retocar las superficies, utilicen exclusivamente los productos suministrados por Neri spa.

This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting or typing. There are no margins, text, or other markings on the page.

